叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 自画像(self Portrait) 000001

2. 自画像(self Portrait) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自画像(Self Portrait)
第1/2页

[self] ['pɔ:rtrət]
Self Portrait
自己 肖像

自画像

[baɪ]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [wʊlf]
By BERNARD WOLFE
经过 伯纳德 沃尔夫

作者：伯纳德·沃尔夫

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɑ:rtn] ['ʃnaɪdɚ]
Illustrated by MARTIN SCHNEIDER
插图 经过 马丁 施耐德

插图：马丁·施耐德

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][noʊ'vembər] - .
Galaxy Science Fiction November 1951 .
星系 科学 小说 十一月 - .

银河科幻杂志 1951年11月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪn][ðə; ði]['kri:doʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [in´spaiəriŋli] ['selfləs]
In the credo of this inspiringly selfless
在 这 信条 的 这 令人鼓舞 无私

秉持着这种令人敬佩的无私精神

[ˌsaibə'netisist] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz]
cyberneticist , nothing was too good for his colleagues
控制论者 , 没有什么 曾是 也 好的 为了 他的 同事

作为一名控制论专家，他对自己同事的要求非常严格。

[ɪn] ['saɪəns] .
in science .
在 科学 .

在科学领域。

[mʌtʃ] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
Much too good for them !
很多 也 好的 为了 他们 !

他们配不上她！

[ɑːkˈtoʊbər][faɪv] , -

October	5	,	1959
十月	5	,	-

1959年10月5日

[wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət] [ˈprɪnstən] .

Well	,	here	I	am	at	Princeton	.
出色地	,	这里	我	是	在	普林斯顿	.

我现在在普林斯顿。

- [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [pleɪs] , [kwaɪt][ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæt.məs.ˌfɪrz] [dɑːrnd] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] .

IFACS	is	quite	a	place	,	quite	a	place	,	but	the	atmosphere's	darned	informal	.
-	是	相当	一个	地方	,	相当	一个	地方	,	但	这	气氛	该死的	非正式	.

IFACS真是一个很棒的地方，非常棒的地方，但是气氛却非常随意。

[maɪ] [ˈkɑːliːgz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈmoʊstli] [ˈjʌŋɪʃ] [ˈfɛloʊz] [drest] [ɪn] [ˈslɑːpi] [ˌdʌŋgəˈriːz] ,

My	colleagues	seem	to	be	mostly	youngish	fellows	dressed	in	sloppy	dungarees	,
我的	同事	似乎	到	是	大多	年轻气盛的	伙伴们	穿着	在	邋遢	背带裤	,

我的同事们似乎大多是穿着邋遢工装裤的年轻人。

[ˈswetˌʃɜːts] ([ðə; ði][kaɪnd][ˈaɪnˌstaɪn] [meɪd] [soʊ] [ˈfeɪməs]) [ænd; ənd] [ˈmɔkəsɪnz] ,

sweatshirts	(	the	kind	Einstein	made	so	famous	)	and	moccasins	,
运动衫	(	这	种类	爱因斯坦	制成	所以	著名的	)	和	鹿皮鞋	,

运动衫（就是爱因斯坦穿的那种）和莫卡辛鞋，

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈputərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læbz] [ðeə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [lɔlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	when	they're	not	puttering	in	the	labs	they're	likely	to	be	lolling	on	the
和	什么时候	它们是	不是	推杆	在	这	实验室	它们是	可能	到	是	懒散	在	这

[græs] ,

grass	,
草	,

当他们不在实验室里捣鼓的时候，很可能正懒洋洋地躺在草地上。

[ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn] [ˈkɑːmənz] ,

lounging	in	front	of	the	fire	in	commons	,
休闲	在	正面	的	这	火	在	公共领域	,

在公共区域的壁炉前闲坐，

[ɔːr] [ˈslaʊtʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈkɑːnfərəns] [ruːmz; rʊmz] [ˈtʃɔːkɪŋ] [ʌp] [ɪˈkweɪʒənz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈblækbɔːrd] .

or	slouching	around	in	conference	rooms	chalking	up	equations	on	a	blackboard	.
或者	伛	大约	在	会议	房间	粉笔	向上	方程式	在	一个	黑板	.

或者懒散地待在会议室里，用粉笔在黑板上写方程式。

[noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

No	way	of	telling	,	of	course	,
不	方式	的	讲述	,	的	课程	,

当然，这无从得知。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [kəˈliːdʒiət] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃæps] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌem ˈes] [end] ,

but	a	lot	of	these	collegiate	-	looking	chaps	must	be	in	the	MS	end	,
但	一个	很多	的	这些	大学	-	寻找	小伙子们	必须	是	在	这	多发性硬化症	结尾	,

[wətˈevər] [ðæt] [ɪz] .

whatever	that	is	.
任何	那	是	.

但这些看起来像大学生的家伙很多肯定是在中学那边，不管中学那边是什么。

[juːd] [θɪŋk] [ˈfɛloʊz] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsiːkrət] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [dres] [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

You'd	think	fellows	in	something	secret	like	that	would	dress	and	behave	with	a
你会	思考	伙伴们	在	某物	秘密	喜欢	那	会	裙子	和	表现	和	一个

[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈdɪgnəti] .

little	more	dignity	.
小的	更多的	尊严	.

你可能会觉得，从事这种秘密工作的人，穿着打扮和举止应该更有尊严一些。

[ges] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['priːviəs] [ɪn] ['pækɪŋ] [maɪ] [suːp] - [ænd; ənd] - [fɪʃ] .

Guess	I	was	a	little	previous	in	packing	my	soup	-	and	-	fish	.
猜测	我	曾是	一个	小的	以前的	在	包装	我的	汤	-	和	-	鱼	.

看来我打包汤和鱼的时间有点早了。

[suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['bætʃələr] [dɔːmz] ,

Soon	as	I	was	shown	to	my	room	in	the	bachelor	dorms	,
很快	作为	我	曾是	所示	到	我的	房间	在	这	学士	宿舍	,

我一被带到单身宿舍的房间，

[aɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

I	dug	it	out	and	hung	it	way	back	in	the	closet	,	out	of	sight	.
我	挖	它	出去	和	悬挂	它	方式	后退	在	这	壁橱	,	出去	的	视线	.

我把它翻出来，挂在衣柜最里面，藏起来了。

[wen] [ɪn] [roʊm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['leɪtər] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðeɪ] ['kæri] [ˌdʌŋgə'riːz] [ɪn]

When	in	Rome	,	etc	.	Later	that	day	I	discovered	they	carry	dungarees	in
什么时候	在	罗马	,	ETC	.	之后	那	天	我	发现	他们	携带	背带裤	在

[ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ɑːp] ;

the	Co	-	op	;
这	合作	-	操作	;

入乡随俗，等等。当天晚些时候，我发现合作社里有卖工装裤；

['lʌkɪli] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪ] - ['feɪdɪd][kaɪnd] .

luckily	,	they	had	the	pre	-	faded	kind	.
幸运的是	,	他们	有	这	预	-	褪色	种类	.

幸好，他们买的是预先褪色的那种。

[ɑːk'toʊbər][sɪks] , -

October	6	,	1959
十月	6	,	-

1959年10月6日

[met][ðə; ði] [bɔːs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — ['hɑːrdli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːtiːz] , [kruː] - [kʌt] ,

Met	the	boss	this	morning	—	hardly	out	of	his	thirties	,	crew	-	cut	,
梅特	这	老板	这	早晨	—	几乎	出去	的	他的	三十多岁	,	全体人员	-	切	,

今天早上见到了老板——看起来刚过三十岁，留着寸头。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['flænl] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]['dɜːrti] - .

wearing	a	flannel	hunting	shirt	and	dirty	saddleshoes	.
穿着	一个	绒布	打猎	衬衫	和	肮脏的	-	.

他穿着法兰绒猎装衬衫和脏兮兮的马鞍鞋。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ'd] [θɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][maɪ] [ˌdʌŋgə'riːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

I	was	glad	I'd	thought	to	change	into	my	dungarees	before	the	interview	.
我	曾是	高兴的	ID	想法	到	改变	进入	我的	背带裤	前	这	面试	.

我很庆幸面试前换上了工装裤。

" ['pɑːrks] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] .

"	Parks	,	"	he	said	,	"	you	can	count	yourself	a	very	fortunate	young	man	.
"	公园	,	"	他	说	,	"	你	能	数数	你自己	一个	非常	幸运	年轻的	男人	.

“帕克斯，”他说，“你真是个非常幸运的年轻人。”

[juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dres] [ɪn][ə'merɪkə] , [nɑːt][ɪk'skluːdɪŋ][ðə; ði]['pentəgɑːn]

You've	come	to	the	most	important	address	in	America	,	not	excluding	the	Pentagon
你已经	来	到	这	最多	重要的	地址	在	美国	,	不是	不包括	这	五角大楼

.

:

.

您已来到美国最重要的地址，甚至超过了五角大楼。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['prɑːbəbli] .
In the world , probably .
在 这 世界 , 大概 .

在全世界范围内，大概是这样。

[tuː; tə][get][juː; jʊ]['ɔːrientɪd] , [sə'poʊz] [aɪ] [sketʃ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
To get you oriented , suppose I sketch in some of the background of the
到 得到 你 定向 , 认为 我 草图 在 一些 的 这 背景 的 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

为了让您有个大致了解，我先画一下这个地方的背景。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][moʊst]['helpf(ə)l] , [aɪ] [sed] .
" That would be most helpful , I said .
" 那 会 是 最多 有帮助 , 我 说 .

“那将非常有帮助，”我说。

[aɪ] ['wʌndɝd] , [ðoʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][naɪ'iːv][æz; əz][hiː; hi] ['saʊndɪd] .
I wondered , though , if he was as naive as he sounded .
我 想知道 , 尽管 , 如果 他 曾是 作为 幼稚的 作为 他 听起来 .

不过，我当时就在想，他是不是真的像他表现得那么天真。

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ'd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ˌsaɪbər'netɪks][læbz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɑːn][sɪks] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt]
Did he think I'd been working in cybernetics labs for going on six years without
做过 他 思考 ID 到过 在职的 在 控制论 实验室 为了 去 在 六 年 没有
['hɪrɪŋ] [ɪ'nʌf] ['ruːməz] [ə'baʊt] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dɪzi] ?
hearing enough rumors about IFACS to make me dizzy ?
听力 足够的 谣言 关于 - 到 制作 我 晕眩的 ?

他以为我在控制论实验室工作了将近六年，却没听到足够多的关于IFACS的传闻让我感到头晕目眩吗?

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌem 'es] [end][ʌv; əv] - ?
Especially about the MS end of IFACS ?
尤其 关于 这 多发性硬化症 结尾 的 - ?

特别是关于IFACS的MS端?

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi][went][ɑːn] , " [ðæt][ɪn][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv] ['ɑːpənˌhaɪmər] [ænd; ənd]
" Maybe you know , " he went on , " that in the days of Oppenheimer and
" 或许 你 知道 , " 他 去 在 , " 那 在 这 天 的 奥本海默 和
['aɪnˌstaɪn] ,
Einstein ,
爱因斯坦 ,

“也许你知道，”他继续说道，“在奥本海默和爱因斯坦的时代，

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər] [əd'vænst] ['stʌdiz] .
this place was called the Institute for Advanced Studies .
这 地方 曾是 称为 这 研究所 为了 先进的 研究 .

这里被称为高等研究院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rʌn] ['prɪti] ['luːsli] [ðen] — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mæθə'mətɪʃnz] [ænd; ənd]
It was run pretty loosely then — in addition to the mathematicians and
它 曾是 跑步 漂亮的 松散地 然后 — 在 添加 到 这 数学家 和
['fɪzɪsɪsts] ,
physicists ,
物理学家 ,

当时的管理相当松散——除了数学家和物理学家之外，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [kwɪr] [dʌks] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] — ['poʊəts] , [ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒɪst] ,
they **had** **all** **sorts** **of** **queer** **ducks** **hanging** **around** **—** **poets** **,** **egyptologists** **,**
他们 有 全部 排序 的 酷儿 鸭子 绞刑 大约 — 诗人 , 埃及学家 ,
[nuː'mɪzmətɪst] , [ˌmidɪ'ivəlɪst] , ['ɜːrbəlɪstˌ'hɜːrbəlɪst] ,
numismatists **,** **medievalists** **,** **herbalists** **,**
钱币学家 , 中世纪学者 , 草药师 ,

他们周围聚集了各种各样古怪的人——诗人、埃及学家、钱币学家、中世纪学家、草药学家等等。

[gɑːd][ə'loʊn] [noʊz] [wʌt] [ɔːl] .
God **alone** **knows** **what** **all** **.**
上帝 独自的 知道 什么 全部 .

只有上帝才知道这一切。

[baɪ] - , [haʊ'evər] ,
By **1955** **,** **however** **,**
经过 - , 然而 ,

然而到了1955年，

[soʊ] ['meni] [ˌsaɪbər'netɪks][læbz][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wiː; wi] ['niːdɪd]
so **many** **cybernetics** **labs** **had** **sprung** **up** **around** **the** **country** **that** **we** **needed**
所以 许多 控制论 实验室 有 弹簧 向上 大约 这 国家 那 我们 需要
[sʌm; səm] ['sentrəl] [koʊ'ɔːrdɪneɪtɪŋ]['eɪdʒənsi] ,
some **central** **coordinating** **agency** **,**
一些 中央 协调 机构 ,

全国各地涌现出如此多的控制论实验室，我们需要一个中央协调机构。

[soʊ] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [hɪr] .
so **Washington** **arranged** **for** **us** **to** **take** **over** **here** **.**
所以 华盛顿 安排 为了 我们 到 拿 超过 这里 .

所以华盛顿安排我们接管这里。

['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] , [wiː; wi] [iːzd] [aʊt][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd]
Naturally **,** **as** **soon** **as** **we** **arrived** **,** **we** **eased** **out** **the** **poets** **and**
自然 , 作为 很快 作为 我们 到达的 , 我们 缓解 出去 这 诗人 和
[ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒɪst] ,
egyptologists **,**
埃及学家 ,

当然，我们一到那里，就把诗人和埃及学家们请了出去。

[brɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər]
brought **in** **our** **own** **people** **,** **and** **changed** **the** **name** **to** **the** **Institute** **for**
带来 在 我们的 自己的 人们 , 和 已更改 这 姓名 到 这 研究所 为了
[əd'vænst] [ˌsaɪbər'netɪks] ['stʌdiz] .
Advanced **Cybernetics** **Studies** **.**
先进的 控制论 研究 .

我们引进了自己的人员，并将名称改为高级控制论研究所。

[wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['prɪti] [kiːn] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]['goʊɪŋ] [naʊ] , [pret] - ['taɪ] [kiːn] .
We've **got** **some** **pretty** **keen** **projects** **going** **now** **,** **pret** **-** **ty** **keen** **.**
我们已经 得到 一些 漂亮的 敏锐的 项目 去 现在 , 预 - ty 敏锐的 .

我们现在有一些非常棒的项目正在进行中，真的非常棒。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd][bet] , [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][hæv; həv]['eni] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][aɪ] [wʊd] [fɪt]
" **I** **said** **I'd** **bet** **,** **and** **did** **he** **have** **any** **idea** **which** **project** **I** **would** **fit**
" 我 说 ID 赌注 , 和 做过 他 有 任何 主意 哪个 项目 我 会 合身
['ɪntuː] ?
into **?**
进入 ?

我说我敢打赌，他有没有想过我会适合哪个项目？

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure thing , " he said .
" 当然 事物 , " 他 说 .

“当然可以，”他说。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [læb] .
" You're going to take charge of a very important lab .
" 你是 去 到 拿 收费 的 一个 非常 重要的 实验室 .

“你将负责一个非常重要的实验室。”

[ðə; ði][proʊ] [læb] .
The Pro lab .
这 专业版 实验室 .

专业实验室。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
" I guess he saw my puzzled look .
" 我 猜测 他 锯 我的 困惑 看 .

我想他看到了我困惑的表情。

" [proʊ] — [ðæts] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [prɑːs'θetɪks] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪmz] .
" Pro — that's short for prosthetics , artificial limbs .
" 专业版 — 那就是 短的 为了 假肢 , 人造的 四肢 .

“Pro——是假肢、人工肢体的缩写。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [its] ['riːəli] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] .
You know , it's really a scandal .
你 知道 , 它是 真的 一个 丑闻 .

你知道吗，这真是一桩丑闻。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['lev(ə)l][ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] ,
With our present level of technology ,
和 我们的 展示 等级 的 技术 ,

以我们目前的技术水平而言，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪmz] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
we should have artificial limbs which in many ways are even better than the
我们 应该 有 人造的 四肢 哪个 在 许多 方式 是 甚至 更好的 比 这
[ə'ridʒənəlz] ,
originals ,
原件 ,

我们应该拥有在很多方面甚至比原装肢体更好的假肢。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [wɪə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [duː][wɪð; wɪθ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪmətɪv] ,
but actually we're still making do with modifications of the same primitive ,
但 实际上 是 仍然 制作 做 和 修改 的 这 相同的 原始 ,

但实际上我们仍然在使用同一个基本元素的修改版本。

['klʌmzi] [pegz][ænd; ənd] [hʊks] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
clumsy pegs and hooks they were using a thousand years ago .
笨拙 钉子 和 钩子 他们 是 使用 一个 千 年 前 .

那是他们一千年前使用的笨拙的木钉和钩子。

[aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][get] [θɪŋz] ['hɑːpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] .
I'm counting on you to get things hopping in that department .
我是 计数 在 你 到 得到 事物 跳跃 在 那 部门 .

我指望你能把那方面的工作办得井井有条。

[its] [ə; eɪ]['riːəl] ['tʃælɪndʒ] .
It's a real challenge .
它是 一个 真实的 挑战 .

这确实是个挑战。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,
" I said it sure was a challenge ,
" 我 说 它 当然 曾是 一个 挑战 ,

我说这确实是个挑战，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'd][duː][maɪ]['lev(ə)l][best][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and of course I'd do my level best to meet it .
和 的 课程 ID 做 我的 等级 最好的 到 见面 它 .

我当然会尽我所能去实现它。

[stɪl] , [aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Still , I couldn't help feeling a bit disappointed .
仍然 , 我 不能 帮助 感觉 一个 少量 失望的 .

尽管如此，我还是忍不住感到有些失望。

[ə'raʊnd] [ˌsaɪbər'netɪks] ['sɜːrkl] , [aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
Around cybernetics circles , I hinted ,
大约 控制论 界 , 我 暗示 ,

在控制论圈子里，我暗示道：

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [hʌʃ] - [hʌʃ] [ˌem 'es] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]
you heard a lot of talk about the hush - hush MS work that was going on
你 听到 一个 很多 的 讲话 关于 这 嘘 - 嘘 多发性硬化症 工作 那 曾是 去 在
[æt; ət] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] ,
at IFACS and it sounded so exciting that ,
在 - 和 它 听起来 所以 激动人心 那 ,

你肯定听说过很多关于IFACS秘密进行的MS研究工作，听起来非常令人兴奋，

[wel] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [sɔːrt][ʌv; əv] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [get]['ɪntuː] [ðæt] [end][ʌv; əv] [θɪŋz] .
well , a fellow sort of hoped he might get into that end of things .
出色地 , 一个 同伴 种类 的 希望 他 可能 得到 进入 那 结尾 的 事物 .

嗯，有个家伙希望自己能参与到那件事中来。

" [lʊk] [hɪr] , ['pɑːrks] , " [ðə; ði] [bɔːs] [sed] .
" Look here , Parks , " the boss said .
" 看 这里 , 公园 , " 这 老板 说 .

"帕克斯，你看这里，"老板说。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːvd] .
He seemed a little peeved .
他 似乎 一个 小的 恼怒 .

他似乎有点恼火。

" [ˌsaɪbər'netɪks][ɪz] ['tiːmwɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ruːl] [ʌv; əv]['eni] [tiːm] [ɪz] [ðæt] [nɑːt]
" Cybernetics is teamwork , and the first rule of any team is that not
" 控制论 是 团队合作 , 和 这 第一的 规则 的 任何 团队 是 那 不是
['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən][biː; bi] ['kwɔːrtərbæk] .
everybody can be quarterback .
大家 能 是 四分卫 .

"控制论是团队合作，任何团队的第一条规则就是不是每个人都能当四分卫。"

[iːtʃ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][dʒɑːb][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tiːm] , [wʌn] [θɪŋ] ['hiːz] [best] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ,
Each man has a specific job on our team , one thing he's best suited for ,
每个 男人 有 一个 具体的 工作 在 我们的 团队 , 一 事物 他是 最好的 适合 为了 ,

我们团队里的每个人都有特定的工作，每个人都擅长做自己最擅长的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [jʊə(r)] [best] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] , ['ɑːbviəsli] , [ɪz][ðə; ði][proʊ] [læb] .
and what you're best suited for , obviously , is the Pro lab .
和 什么 你是 最好的 适合 为了 , 明显地 , 是 这 专业版 实验室 .

显然，你最适合的是专业实验室。

[wiːv] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər][wɜːrk] ['kloʊsli] [ðiːz] [læst] [fjuː] ['jɪrz] ,
We've followed your work closely these last few years ,
我们已经 随后 你的 工作 密切 这些 最后的 很少 年 ,

过去几年，我们一直密切关注着您的工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]['hændəld] [ðoʊz] ['foʊtoʊ] - [ɪ'lektrɪk] -
and we were quite impressed by the way you handled those photo - electric -
[sel] ['ɪnsekts] .
cell insects .
细胞 昆虫 .

我们对您处理光电管昆虫的方式印象深刻。

[juː; jʊ] [pʊld] [ɔːf][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [stʌnt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
You pulled off a brilliant engineering stunt , you know ,
你 拉 离开 一个 杰出的 工程 特技 , 你 知道 ,

你知道吗，你完成了一项绝妙的工程壮举。

[wen] [juː; jʊ] [ɪn'djʊst] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] [ɪn][jʊr; jər]['roʊbɑːt] [mɔθs] [ænd; ənd] ['bedbʌgz] ,
when you induced nervous breakdown in your robot moths and bedbugs ,
什么时候 你 诱导 紧张的 分解 在 你的 机器人 蛾子 和 臭虫 ,

当你让你的机器人飞蛾和臭虫精神崩溃时，

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and proved that the oscillations they developed corresponded to those which the
['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] [di'veləps] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['tremər] [ænd; ənd] ['pɑːrkɪnsənz] [dɪ'ziːz] .
human animal develops in intention tremor and Parkinson's disease .
人类 动物 发展 在 意图 震颤 和 帕金森氏症 疾病 .

并证明他们所开发的振荡与人类在意向性震颤和帕金森病中产生的振荡相对应。

[ə; eɪ] [kiːn] [bɪt][ʌv; əv][ˌsaɪbər'netɪk] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] .
A keen bit of cybernetic thinking , that .
一个 敏锐的 少量 的 控制论 思维 , 那 .

这是颇具洞察力的控制论思维。

['veri] [kiːn] .
Very keen .
非常 敏锐的 .

非常感兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [lʌk] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['mɑːdɪstli] .
" It was just luck , I told him modestly .
" 它 曾是 只是 运气 , 我 讲述 他 谦虚地 .

“这只是运气，”我谦虚地告诉他。

" ['nɑːnsens] , " [ðə; ði] [bɔːs] [ɪn'sɪstɪd] .
" Nonsense , " the boss insisted .
" 废话 , " 这 老板 坚持 .

“胡说！”老板坚持道。

" [jʊə(r)] [fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst][ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['nʊroʊ][mæn] ,
" You're first and foremost a talented neuro man ,
" 你是 第一的 和 首先 一个 才华横溢 神经系统 男人 ,

“你首先是一位才华横溢的神经科医生，

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪn][ðə; ði][proʊ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
and that's exactly what we need in the Pro department .
和 那就是 确切地 什么 我们 需要 在 这 专业版 部门 .

而这正是专业部门所需要的。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][praɪ'merəli][wʌn][ʌv; əv]['djuːplikeitiŋ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['mekənɪzəm]

There	,	you	see	,	the	problem	is	primarily	one	of	duplicating	a	nervous	mechanism
那里	,	你	看	,	这	问题	是	主要	一	的	复制	一个	紧张的	机制

[ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] ,

in	the	metal	,
在	这	金属	,

你看，问题主要在于如何在金属中复制神经机制。

[ʌv; əv] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nʊ'rɑːnɪk] [ænd; ənd][ɪˌlek'trɑːnɪk] .

of	bridging	the	gap	between	the	neuronic	and	electronic	.
的	桥接	这	差距	之间	这	神经元	和	电子的	.

弥合神经元和电子之间的差距。

[soʊ]['bʌk(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ˌem 'es] ,

So	buckle	down	,	and	if	you	hear	any	more	gossip	about	MS	,
所以	扣上	向下	,	和	如果	你	听到	任何	更多的	闲话	关于	多发性硬化症	,

所以，听好了，如果你再听到任何关于多发性硬化症的流言蜚语，

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː][fæst] — [its] [nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

forget	it	fast	—	it's	not	a	proper	subject	of	conversation	for	you	.
忘记	它	快速地	—	它是	不是	一个	恰当的	主题	的	对话	为了	你	.

赶紧忘掉这件事吧——这不适合你谈论。

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [oʊθ] [juː; jʊ] [saɪnd] [ɪz] ['veri] [spə'sɪfɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɪntuː]

The	loyalty	oath	you	signed	is	very	specific	about	the	trouble	you	can	get	into
这	忠诚	誓言	你	签名	是	非常	具体的	关于	这	麻烦	你	能	得到	进入

[wɪð; wɪθ] [luːs] [tɔːk] .

with	loose	talk	.
和	松动的	讲话	.

你签署的效忠誓词对随意言论可能带来的麻烦有非常明确的规定。

[rɪ'membər] [ðæt] .

Remember	that	.
记住	那	.

记住这一点。

" [aɪ] [sed] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , [ænd; ənd] [θæŋks] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][əd'vaɪs] .

"	I	said	I	certainly	would	,	and	thanks	a	whole	lot	for	the	advice	.
"	我	说	我	当然	会	,	和	谢谢	一个	所有的	很多	为了	这	建议	.

我说我一定会的，非常感谢你的建议。

[dæm] !

Damn	!
该死	!

该死！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌem 'es] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː] .

Everybody	knows	MS	is	the	thing	to	get	into	.
大家	知道	多发性硬化症	是	这	事物	到	得到	进入	.

大家都知道，MS（微软）是值得投入的领域。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ]['riːəl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gets] [ə'raʊnd] [ðæt] [jʊə(r)] [æn; ən] [ˌem 'es]

It	gives	you	real	standing	in	the	field	if	it	gets	around	that	you're	an	MS
它	给予	你	真实的	常设	在	这	场地	如果	它	获得	大约	那	你是	一个	多发性硬化症

[mæn] .

man	.
男人	.

如果大家都知道你是多发性硬化症患者，那你在这个领域就拥有了真正的地位。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [hɑːrt] [set][ɑːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ˌem 'es] .

I	had	my	heart	set	on	getting	into	MS	.
我	有	我的	心	放	在	获得	进入	多发性硬化症	.

我一心想考上医学院。

[ɑːk'toʊbər][sɪks] , -

October	6	,	1959
十月	6	,	-

1959年10月6日

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [reɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . :

It	never	rains	,	etc	.	:
它	绝不	雨	,	ETC	.	:

从不下雨，等等：

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] ['lɛn] - [hɪr] , [ænd; ənd]['hiːz][ɪn] [ˌem 'es] !

now	it	turns	out	that	Len	Ellsom's	here	,	and	he's	in	MS	!
现在	它	转弯	出去	那	伦	-	这里	,	和	他是	在	多发性硬化症	!

现在看来，Len Ellsom 也在这里，而且他在 MS！

[faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] .

Found	out	about	it	in	a	funny	way	.
成立	出去	关于	它	在	一个	有趣的	方式	.

我以一种有趣的方式发现了这件事。

[tuː] ['mɔːrnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

Two	mornings	a	week	,	it	seems	,
二	早晨	一个	星期	,	它	似乎	,

似乎每周有两个早晨，

[ðə; ði] [stɑːf] ['membər] [get]['ɪntuː][ðer; ðər] ['skiːɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][træmp]['ɪntuː]

the	staff	members	get	into	their	skiing	and	hunting	clothes	and	tramp	into
这	职员	成员	得到	进入	他们的	滑雪	和	打猎	衣服	和	流浪汉	进入

[ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][kʌt][lɔːgz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['faiəpleisiz] .

the	woods	to	cut	logs	for	their	fireplaces	.
这	树林	到	切	日志	为了	他们的	壁炉	.

工作人员换上滑雪服和狩猎服，跋涉到树林里砍伐木柴，为壁炉取暖。

[wel] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Well	,	this	morning	I	went	with	them	,	and	as	we	were	walking	along
出色地	,	这	早晨	我	去	和	他们	,	和	作为	我们	是	步行	沿着

[ðə; ði][treɪl] - ,

the	trail	Goldweiser	,
这	踪迹	-	,

今天早上我和他们一起去了，当我们沿着小路走的时候，戈德维泽

[maɪ] [ə'sɪstənt] , [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'diːə][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] .

my	assistant	,	told	me	the	idea	behind	these	expeditions	.
我的	助手	,	讲述	我	这	主意	在后面	这些	探险	.

我的助手向我解释了这些探险背后的理念。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	can't	get	away	from	it	,	"	he	said	.
"	你	不能	得到	离开	从	它	,	"	他	说	.

"你躲不开的，"他说。

" E=MC2 [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][juːreɪniəm]['ætəm][ɔːr][ə; eɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] .

"	E=MC2	is	in	a	tree	trunk	as	well	as	in	a	uranium	atom	or	a	solar	system	.
"	E=MC2	是	在	一个	树	树干	作为	出色地	作为	在	一个	铀	原子	或者	一个	太阳的	系统	.

“E=MC2 存在于树干中，也存在于铀原子中，甚至存在于太阳系中。”

[wen] [jʊə(r)] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [triː] , [ðoʊ] ,

When	you're	hacking	away	at	a	particular	tree	,	though	,
什么时候	你是	黑客攻击	离开	在	一个	特别的	树	,	尽管	,

然而，当你砍伐某棵树时，

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ˌɪn'tændʒəbəlz] — [laɪk] ['eni] [gʊd] , [ˌʌn.θiː.ə'ret.ɪ.kəl]['lʌmbərdʒæk] ,

you	don't	think	much	about	such	intangibles	—	like	any	good	,	untheoretical	lumberjack	,
你	不	思考	很多	关于	这样的	无形资产	—	喜欢	任何	好的	,	非理论性的	伐木工	,

你不太会考虑这些无形的东西——就像任何一个优秀的、不讲理论的伐木工一样。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][greɪn] [rʌnz] ,

you're	a	lot	more	concerned	with	superficialities	,	such	as	which	way	the	grain	runs	,
你是	一个	很多	更多的	担心的	和	肤浅	,	这样的	作为	哪个	方式	这	粮食	跑步	,

你更关注一些表面现象，比如纹理走向。

[haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [nɑːts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

how	to	avoid	the	knots	,	and	so	on	.
如何	到	避免	这	绳结	,	和	所以	在	.

如何避免打结等等。

[its] ['veri] ['restfl] .

It's	very	restful	.
它是	非常	宁静	.

非常令人放松。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsaibə'netisist] [ɪz] ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːpɪŋ] ,

So	long	as	a	cyberneticist	is	sawing	and	chopping	,
所以	长的	作为	一个	控制论者	是	锯切	和	切碎	,

只要控制论专家还在锯木头、砍木头，

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['slɪvər][ʌv; əv] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [sə'riːbrəmˌ'serəbrəm] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['slɪpəri] ['veritiz] [ʌv; əv]['grævəti][ænd; ənd][ɪˌlektroʊ'mægnətɪzəm] ;

he's	not	a	sliver	of	uncontaminated	cerebrum	contemplating	the	eternal	slippery	verities	of	gravity	and	electromagnetism	;
他是	不是	一个	银片	的	未受污染的	大脑	沉思	这	永恒	滑	真理	的	重力	和	电磁学	;

他不是一小块未受污染的大脑，思考着引力和电磁力这些永恒而又难以捉摸的真理；

['hiːz][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [gai] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slaɪs][ʌp][wʌn] [mɔːr] [lɔːg] .

he's	just	one	more	guy	trying	to	slice	up	one	more	log	.
他是	只是	一	更多的	盖伊	尝试	到	片	向上	一	更多的	日志	.

他只不过是又一个试图砍断另一根木头的人而已。

[meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ə'gen] .

Makes	him	feel	he	belongs	to	the	human	race	again	.
制作	他	感觉	他	属于	到	这	人类	种族	再次	.

这让他重新感受到自己属于人类。

['aɪnˌstaɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juːst] [tuː; tə][get][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

Einstein	,	you	know	,	used	to	get	the	same	results	with	a	violin	.
爱因斯坦	,	你	知道	,	用过的	到	得到	这	相同的	结果	和	一个	小提琴	.

你知道，爱因斯坦以前用小提琴也得到过同样的结果。

" [naʊ] , [aɪv] [hɜːrd] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	,	I've	heard	talk	like	that	before	,	and	I	don't	like	it	.
"	现在	,	我已经	听到	讲话	喜欢	那	前	,	和	我	不	喜欢	它	.

“我以前也听过这种说法，我不喜欢。”

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	like	it	at	all	.
我	不	喜欢	它	在	全部	.

我一点也不喜欢。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .

It	so	happens	that	I	feel	very	strongly	on	the	subject	.
它	所以	发生	那	我	感觉	非常	强烈	在	这	主题	.

恰巧我对这个问题有很强烈的感受。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn]

I	think	a	scientist	should	like	what	he's	doing	and	not	want	to	take	refuge	in
我	思考	一个	科学家	应该	喜欢	什么	他是	正在做	和	不是	想	到	拿	避难所	在

[ˈneɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ([wɪtʃ] [ɪz] [ˈdaʊnraɪt] [ɪˈlɑːdʒɪkl] ,

Nature	from	the	Laws	of	Nature	(	which	is	downright	illogical	,
自然	从	这	法律	的	自然	(	哪个	是	彻头彻尾	不合逻辑	,

我认为科学家应该热爱自己所做的事情，而不应该试图逃避自然规律（这完全是不合逻辑的）。

[ˈenihaʊ]) .

anyhow	)	.
无论如何	)	.

无论如何）。

[aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈkʌtɪŋ] [lɔːgz] [prɪˈsaɪsli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [wen] [maɪ] [sɔː] [ræsps] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ]

I	,	for	one	,	enjoy	cutting	logs	precisely	because	,	when	my	saw	rasps	across	a
我	,	为了	一	,	享受	切割	日志	恰恰	因为	,	什么时候	我的	锯	锉刀	穿过	一个

[nɑːt] ,

knot	,
结	,

我个人很喜欢砍木头，正是因为当锯子划过树结时，发出沙沙的响声。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɪnərmoʊst] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] [nɑːt] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈmætər] [ɪn] [ðə; ðɪ]

I	know	that	the	innermost	secret	of	that	knot	,	as	of	all	matter	in	the
我	知道	那	这	最内层	秘密	的	那	结	,	作为	的	全部	事情	在	这

[ˈjuːnɪvɜːrs] ,

Universe	,
宇宙	,

我知道那个结的最深层秘密，就像宇宙中所有物质的秘密一样。

[ɪz] E=MC2 .

is	E=MC2	.
是	E=MC2	.

E=MC2。

[its] [maɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It's	my	job	to	know	it	,
它是	我的	工作	到	知道	它	,

了解这一点是我的职责。

[ænd; ənd] [its] [ˈveri] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌn]

and	it's	very	satisfying	to	know	that	I	know	it	and	that	the	general	run
和	它是	非常	令人满意	到	知道	那	我	知道	它	和	那	这	一般的	跑步

[ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][dəunt] .

of	people	don't	.
的	人们	不	.

知道自己知道这一点而大多数人却不知道，这种感觉非常令人满足。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [θɔːt] [ˈɪntuː][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊpən][maɪ]

I	was	about	to	put	this	thought	into	words	,	but	before	I	could	open	my
我	曾是	关于	到	放	这	想法	进入	字	,	但	前	我	可以	打开	我的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

我正要将这个想法说出口，但还没来得及开口，

['sʌmbɑːdi] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [spoʊk] [ʌp] .
somebody behind us spoke up .
某人 在后面 我们 辐 向上 .

我们身后有人开口说话了。

" ['brɑːvoʊ] , ['goʊldi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Bravo , Goldie , " he said .
" Bravo , 戈尔迪 , " 他 说 .

"干得好，戈尔迪，"他说。

" [let] [ˌjuː 'es][baɪ][ɔːl] [miːnz] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
" Let us by all means pretend that we belong to the human race .
" 让 我们 经过 全部 方法 假装 那 我们 属于 到 这 人类 种族 .

让我们尽情假装自己属于人类吧。

[meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˌsaɪbər'nɛtɪsɪsts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [sɔːz] .
Make way for the new cyberneticists with their old saws .
制作 方式 为了 这 新的 控制论者 和 他们的 老的 锯子 .

让路给带着老锯子的新一代控制论者。

[ˌsaibə'netisist] , [sper] [ðæt] [triː] !
Cyberneticist , spare that tree !
控制论者 , 空闲的 那 树 !

控制论专家，饶了那棵树吧！

" [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊks][ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [teɪst] [ænd; ənd] —
" I turned around to see who could be making jokes in such bad taste and —
" 我 转向 大约 到 看 WHO 可以 是 制作 笑话 在 这样的 坏的 品尝 和 —
[æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɛn] - .
as I might have guessed — it was Len Ellsom .
作为 我 可能 有 猜对了 — 它 曾是 伦 - .

"我转过身去看是谁在开这种低俗的玩笑，不出我所料，是伦·埃尔索姆。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
He was just as surprised as I was .
他 曾是 只是 作为 惊讶 作为 我 曾是 .

他和我一样感到惊讶。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɑːli] ['pɑːrks] !
" Well , " he said , " if it isn't Ollie Parks !
" 出色地 , " 他 说 , " 如果 它 不是 奥利 公园 !

"哟，"他说，"这不是奥利·帕克斯吗！"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt][ɪn][kæl] [tek] , ['bɪldɪŋ] [ˌskɪtsə'frenɪk] ['bedbʌgz] .
I thought you were out in Cal Tech , building schizophrenic bedbugs .
我 想法 你 是 出去 在 卡尔 科技 , 建筑 精神分裂症 臭虫 .

我以为你在加州理工学院，制造患有精神分裂症的臭虫呢。

" ['æftər][em] . [aɪ] . [tiː] . [aɪ][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [aʊt] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ['duːɪŋ] ['nʊroʊ] - ['saɪbər]
" After M . I . T . I had spent some time out in California doing neuro - cyber
" 后 M . 我 . T . 我 有 花费 一些 时间 出去 在 加利福尼亚州 正在做 神经系统 - 网络
['riːsɜːrtʃ] ,
research ,
研究 ,

"从麻省理工学院毕业后，我曾在加州从事神经控制论研究一段时间。"

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] — [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
I explained — but what was he doing here ?
我 解释 — 但 什么 曾是 他 正在做 这里 ?

我解释了——但他来这里做什么？

[aɪ'd] [lɔ:st] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər]['hi:d] [left]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ; [ðə; ði][læst][aɪ'd] [hɜ:rd] ,

I'd	lost	track	of	him	after	he'd	left	Boston	;	the	last	I'd	heard	,
ID	丢失的	追踪	的	他	后	他会	左边	波士顿	;	这	最后的	ID	听到	,

他离开波士顿后我就失去了他的消息；我最后一次听到他的消息是.....

['hi:d] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒaɪənt]['roʊbɑ:t][breɪn] ['remiŋtən] - [rænd,rɑ:nt][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ]

he'd	been	working	on	the	giant	robot	brain	Remington	-	Rand	was	developing
他会	到过	在职的	在	这	巨大的	机器人	脑	雷明顿	-	兰德	曾是	发展

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [fɔ:rs] .

for	the	Air	Force	.
为了	这	空气	力量	.

他一直在参与雷明顿兰德公司为美国空军开发的巨型机器人大脑项目。

[aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]

I	remembered	seeing	his	picture	in	the	paper	two	or	three	times	while	he	was
我	记得	看到	他的	图片	在	这	纸	二	或者	三	时代	尽管	他	曾是

['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][breɪn] .

working	on	the	brain	.
在职的	在	这	脑	.

我记得在他研究大脑期间，我在报纸上看到过他的照片两三次。

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['remiŋtən] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] , " [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] .

"	I	was	with	Remington	a	couple	of	years	,	"	he	told	me	.
"	我	曾是	和	雷明顿	一个	夫妻	的	年	,	"	他	讲述	我	.

"我在雷明顿工作了几年，"他告诉我。

" [ɪf] [aɪ][du:] [seɪ] [soʊ][maɪ'self] ,

"	If	I	do	say	so	myself	,
"	如果	我	做	说	所以	我	,

"恕我自夸一下，

[wi:; wi] [bɪlt] [ðə; ði] [er] [fɔ:rs] [ə; eɪ]['ri:əl] [ˌhʌm'dɪŋər] [ʌv; əv][ə; eɪ][breɪn] — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sɑ:lvɪŋ]

we	built	the	Air	Force	a	real	humdinger	of	a	brain	—	in	addition	to	solving
我们	建造	这	空气	力量	一个	真实的	精彩片段	的	一个	脑	—	在	添加	到	解决

[ðə; ði][moʊst][kəm'pleks]['prɔ:bləms][ɪn] [bə'lɪstɪks] ,

the	most	complex	problems	in	ballistics	,
这	最多	复杂的	问题	在	弹道学	,

我们为空军打造了一个真正卓越的智能系统——除了解决弹道学中最复杂的问题之外，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] ['dɪksi][ænd; ənd] , [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [stres] , [prə'du:s] [ə; eɪ] [saʊnd] [nɑ:t]

it	could	whistle	Dixie	and	,	in	moments	of	stress	,	produce	a	sound	not
它	可以	哨	迪克西	和	,	在	时刻	的	压力	,	生产	一个	声音	不是

[ˌʌn'laɪk][ə; eɪ][brɑ:ŋks] [tʃɪr] .

unlike	a	Bronx	cheer	.
与此不同	一个	布朗克斯	欢呼	.

它可以吹奏迪克西之歌，在紧张的时候，还会发出类似布朗克斯区欢呼声的声音。

['nætʃ(ə)rəli] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ði][ɪˌlek'trɑ:nɪk][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ] . [kju:] . ,

Naturally	,	for	my	prowess	in	the	electronic	simulation	of	I	.	Q	.	,
自然	,	为了	我的	能力	在	这	电子的	模拟	的	我	.	问	.	,

当然，就我擅长的电子模拟智商而言，

[aɪ][wʌz; wəz] [tæpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][breɪn] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['hæloʊd] ['priˌsɪŋkts, 'priˌsɪŋks] . "

I	was	tapped	for	the	brain	department	of	these	hallowed	precincts	.	"
我	曾是	轻敲	为了	这	脑	部门	的	这些	神圣的	辖区	.	"

我被选中进入这个神圣部门的智囊团。

" [oʊ] ? " [aɪ] [sed] .

"	Oh	?	"	I	said	.
"	哦	?	"	我	说	.

"哦？"我说。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [jʊə(r)] [ɪn] [ˌem 'es] ?
" Does that mean you're in MS ?
" 做 那 意思是 你是 在 多发性硬化症 ?

那是不是意味着你在MS?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] ['iːzi] [aɪ'diːə][tuː; tə][ək'sept] ,
" It wasn't an easy idea to accept ,
" 它 不是 一个 简单的 主意 到 接受 ,

“这并非一个容易接受的想法，”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ][toʊn]['kæʒuəl] .
but I think I was pretty successful in keeping my tone casual .
但 我 思考 我 曾是 漂亮的 成功的 在 保持 我的 语气 随意的 .

但我认为我成功地保持了轻松随意的语气。

" ['ɑːli] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd][steɪdʒ] ['wɪspər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]
" Ollie , my boy , " he said in an exaggerated stage whisper , putting his finger
" 奥利 , 我的 男生 , " 他 说 在 一个 夸张的 阶段 耳语 , 推杆 他的 手指
[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
to his lips ,
到 他的 嘴唇 ,

“奥利，我的孩子，”他用一种夸张的舞台耳语语气说道，同时把手指放在嘴唇上。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [mʌm] .
" in the beginning was the word and the word was mum .
" 在 这 开始 曾是 这 单词 和 这 单词 曾是 妈妈 .

太初有道，道就是母语。

[liːv] [ˌjuː 'es][ə'vɔɪd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][breɪnz][ɪn] [ðɪs] [kiːn] [pleɪs] .
Leave us avoid the subject of brains in this keen place .
离开 我们 避免 这 主题 的 大脑 在 这 敏锐的 地方 .

在这个敏感的地方，我们还是避开大脑这个话题吧。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] .
We all have a job to do on the team .
我们 全部 有 一个 工作 到 做 在 这 团队 .

我们团队里的每个人都有自己的职责。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] ;
" I suppose that was meant to be a humorous imitation of the boss ;
" 我 认为 那 曾是 意思是 到 是 一个 幽默 模仿 的 这 老板 ;

“我猜那应该是对老板的一种幽默模仿；

['lɛn] ['ɔːlweɪz] [dɪd]['fænsi] [hɪm'self] [kwaɪt][ə; eɪ] [klaʊn] .
Len always did fancy himself quite a clown .
伦 总是 做过 想要 他自己 相当 一个 小丑 .

伦一直觉得自己是个十足的小丑。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːɪŋ] ,
We were separated during the sawing ,
我们 是 分开 期间 这 锯切 ,

锯木的时候我们走散了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ,
but he caught up with me on the way back and said ,
但 他 捕捉 向上 和 我 在 这 方式 后退 和 说 ,

但他回程路上追上了我，说道：

" [lets] [get] [tə'geðər] [suːn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] , ['ɑːli] .
" Let's get together soon and have a talk , Ollie .
" 我们来吧 得到 一起 很快 和 有 一个 讲话 , 奥利 .

“我们找个时间聚聚，好好聊聊，奥利。”

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
It's been a long time .
它是 到过 一个 长的 时间 .

已经过了很久了。

" [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt]['mærəlɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" He wants to talk about Marilyn , I suppose .
" 他 想要 到 讲话 关于 玛丽莲 , 我 认为 .

“我想他想谈谈玛丽莲。”

['nætʃ(ə)rəli] .
Naturally .
自然 .

自然。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] .
He has a guilty conscience .
他 有 一个 有罪的 良心 .

他良心不安。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['epɪsoʊd][ɪz][ə; eɪ]
I'll have to make it quite clear to him that the whole episode is a
患病的 有 到 制作 它 相当 清除 到 他 那 这 所有的 插曲 是 一个
['mætər] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
matter of complete indifference to me .
事情 的 完全的 漠不关心 到 我 .

我必须向他明确表示，这件事对我来说完全无关紧要。

['mærəlɪn][ɪz][ə; eɪ][kloʊzd] [bʊk] [ɪn][maɪ][laɪf] ; [hiː; hi][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
Marilyn is a closed book in my life ; he must understand that .
玛丽莲 是 一个 关闭 书 在 我的 生活 ; 他 必须 理解 那 .

玛丽莲在我生命中就像一本合上的书，他必须明白这一点。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?
But can you beat that ?
但 能 你 打 那 ?

但你能超越这个结果吗?

['hiːz] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ˌem 'es] !
He's right in the middle of MS !
他是 正确的 在 这 中间 的 多发性硬化症 !

他正处于多发性硬化症的中心!

[ðæt] [læd] ['sɜːrt(ə)nli] [gets] [ə'raʊnd] .
That lad certainly gets around .
那 小伙子 当然 获得 大约 .

那小子真是到处乱跑。

[its] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] - [tʃɑːrm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
It's the usual Ellsom charm , I suppose .
它是 这 通常 - 魅力 , 我 认为 .

我想，这就是埃尔索姆一贯的魅力吧。

[ðə; ðɪ]['juːʒuəl] - [tek'niːk] [fɔːr; fər] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] , [tuː] .
The usual Ellsom technique for irritating people , too .
这 通常 - 技术 为了 令人恼火的 人们 , 也 .

这也是埃尔索姆惯用的激怒他人的伎俩。

['hiːz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ][goʊt] ;
He's still trying to get my goat ;
他是 仍然 尝试 到 得到 我的 山羊 ;

他还在试图激怒我;

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [heitid] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['ɑːli] .

he	**knows**	**how**	**much**	**I've**	**always**	**hated**	**to**	**be**	**called**	**Ollie**	**.**
他	知道	如何	很多	我已经	总是	憎恨	到	是	称为	奥利	.

他知道我有多讨厌别人叫我奥利。

[mʌst; məst] [wɑːtʃ] - .

Must	**watch**	**Goldweiser**	**.**
必须	手表	-	.

一定要看戈德维泽的节目。

[θɔːt] [hiː; hi] [læft] ['prɪti] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [lɛnz] ['waɪzkræk] .

Thought	**he**	**laughed**	**pretty**	**heartily**	**at**	**Len's**	**wisecracks**	**.**
想法	他	笑了	漂亮的	衷心地	在	镜片	俏皮话	.

他似乎被伦的俏皮话逗得哈哈大笑。

[ɑːk'toʊbər] - , -

October	**18**	**,**	**1959**
十月	-	,	-

1959年10月18日

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [proʊ] [læb] .

Things	**are**	**shaping**	**up**	**in**	**the**	**Pro**	**lab**	**.**
事物	是	成型	向上	在	这	专业版	实验室	.

专业实验室的各项工作正在逐步展开。

[hɪəz] [haʊ] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Here's	**how**	**I**	**get**	**the**	**picture**	**.**
这里是	如何	我	得到	这	图片	.

我是这样得出这个结论的。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [bɔːs] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɑːləsi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læb] : [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [legz]

A	**year**	**ago**	**,**	**the**	**boss**	**laid**	**down**	**a**	**policy**	**for**	**the**	**lab**	**:**	**begin**	**with**	**legs**
一个	年	前	,	这	老板	铺设	向下	一个	政策	为了	这	实验室	:	开始	和	腿

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	**,**
因为	,

一年前，老板为实验室制定了一项政策：先从腿部开始，因为

[waɪl] [ðə; ði] ['nʊroʊ] - ['moʊtər] ['sɪstəmz] [ɪn] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'laɪk] ,

while	**the**	**neuro**	**-**	**motor**	**systems**	**in**	**legs**	**and**	**arms**	**are**	**a**	**lot**	**alike**	**,**
尽管	这	神经系统	-	发动机	系统	在	腿	和	武器	是	一个	很多	同样	,

虽然腿部和手臂的神经运动系统有很多相似之处，

[ðoʊz] [ɪn] [legz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .

those	**in**	**legs**	**are**	**much**	**simpler**	**.**
那些	在	腿	是	很多	更简单	.

腿部的那些就简单多了。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪld] [ˌsætɪs'fæktəri] [legz] , [ðə; ði] [bɔːs] ['fɪgjərz] , [wiː; wi] [kæn; kən] [ðen] ['tæk(ə)l] [ɑːrmz] ;

If	**we**	**build**	**satisfactory**	**legs**	**,**	**the**	**boss**	**figures**	**,**	**we**	**can**	**then**	**tackle**	**arms**	**;**
如果	我们	建造	令人满意的	腿	,	这	老板	数据	,	我们	能	然后	处理	武器	;

如果我们能做出令人满意的腿部（也就是boss人偶），那么我们就可以着手制作手臂了；

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfəkəltɪz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [lɪk] .

the	**main**	**difficulties**	**will**	**have**	**been**	**licked**	**.**
这	主要的	困难	将要	有	到过	舔过	.

主要困难将被克服。

[wel] , [læst] ['sʌmər] , [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'proʊtʃ] ,

Well	**,**	**last**	**summer**	**,**	**in**	**line**	**with**	**this**	**approach**	**,**
出色地	,	最后的	夏天	,	在	线	和	这	方法	,

去年夏天，正是按照这种做法，

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ˌæmpju'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtpeɪʃ(ə)nt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]

the	Army	picked	out	a	double	amputee	from	the	outpatient	department	of
这	军队	挑选	出去	一个	双倍的	截肢者	从	这	门诊	部门	的

['wɔ:ltər] [ri:d] ['hɑ:spɪt(ə)l] — ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

Walter	Reed	Hospital	—	fellow	by	the	name	of	Kujack	,
沃尔特	芦苇	医院	—	同伴	经过	这	姓名	的	-	,

陆军从沃尔特·里德医院的门诊部挑选了一名双腿截肢的病人——名叫库杰克。

[hu:] [lɔ:st][bəuθ][hɪz; ɪz][legz][ɪn][ə; eɪ][lænd][maɪn] [ɪk'sploʊʒn] [ˌaʊt'saɪd] ['pjʌŋjɑ:ŋ] — [ænd; ənd] [ʃɪpt]

who	lost	both	his	legs	in	a	land	mine	explosion	outside	Pyongyang	—	and	shipped
WHO	丢失的	两个都	他的	腿	在	一个	土地	矿	爆炸	外部	平壤	—	和	已发货

[hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

him	up	here	to	be	a	subject	in	our
他	向上	这里	到	是	一个	主题	在	我们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	:
实验	.

他在平壤郊外的一次地雷爆炸中失去了双腿——然后被送到这里成为我们实验的对象。

[wen] - [ə'raɪvd] , [ðə; ði]['nʊroʊ] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['meɪdʒər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

When	Kujack	arrived	,	the	neuro	boys	made	a	major	decision	.
什么时候	-	到达的	,	这	神经系统	男孩们	制成	一个	主要的	决定	.

Kujack到来后，神经科的男生们做出了一个重大决定。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] , [ðeɪ] [ə'gri:d] ,

It	didn't	make	sense	,	they	agreed	,
它	没有	制作	感觉	,	他们	同意	,

他们一致认为，这说不通。

[tu:; tə] [ki:p] ['bɪldɪŋ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][legz][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd] [nə:vs]

to	keep	building	experimental	legs	directly	into	the	muscles	and	nerves
到	保持	建筑	实验	腿	直接地	进入	这	肌肉	和	神经

[ʌv; əv] - [stʌmps] ;

of	Kujack's	stumps	;
的	-	树桩	;

继续在库杰克残肢的肌肉和神经中直接植入实验性假肢；

[ðə; ði]['sɜ:rdʒɪkl] [prə'si:dʒər] [ɪn] [ði:z] ['sɪni] - ['plæstɪk][dʒɑ:bz][ɪz]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][æz; əz][ɔ:l]['getaut] ,

the	surgical	procedure	in	these	cine	-	plastic	jobs	is	complicated	as	all	getout	,
这	外科	程序	在	这些	电影	-	塑料	工作	是	复杂的	作为	全部	出去	,

这些电影整形手术的手术过程极其复杂。

[ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][peɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] , [wɒts] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

involves	a	lot	of	pain	for	the	subject	and	,	what's	more	to	the	point	,
涉及	一个	很多	的	疼痛	为了	这	主题	和	,	是什么	更多的	到	这	观点	,

这会给当事人带来很多痛苦，更重要的是，

[mi:nz] [lɔ:ŋ] [di'leiz] [i:tʃ] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði]['tɪsju:z, 'tɪʃu:z] [hi:l] .

means	long	delays	each	time	while	the	tissues	heal	.
方法	长的	延误	每个	时间	尽管	这	组织	愈合	.

这意味着每次都需要很长时间才能组织愈合。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [hɪt][ɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ɪntɪgreɪtɪŋ] ['pɜ:rmənənt]['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk] ['sɑ:kəts]

Instead	,	they	hit	on	the	idea	of	integrating	permanent	metal	and	plastic	sockets
反而	,	他们	打	在	这	主意	的	整合	永恒的	金属	和	塑料	插座

['ɪntu:][ðə; ði] [stʌmps] ,

into	the	stumps	,
进入	这	树桩	,

他们转而想到了在残肢中植入永久性金属和塑料假肢插座的办法。

[soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [iːtʃ] [nuː] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [lɪm] [kæn; kən][biː; bi] [snæpt] ['ɪntuː] [pleɪs]

so	constructed	that	each	new	experimental	limb	can	be	snapped	into	place
所以	建造	那	每个	新的	实验	肢	能	是	啪啪	进入	地方

[wen'evər] [its] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl] .

whenever	it's	ready	for	a	trial	.
每当	它是	准备好	为了	一个	审判	.

其构造使得每个新的实验肢体都可以在准备好进行试验时卡入到位。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [tʊk] ['oʊvər] , [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

By	the	time	I	took	over	,	two	weeks	ago	,
经过	这	时间	我	采取	超过	,	二	周	前	,

两周前我接手时，

- [hæd; həd][ðə; ði] ['sɑːkəts] [wɜːrkt] [aʊt][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə] - [stʌmps] ,

Goldweiser	had	the	sockets	worked	out	and	fitted	to	Kujack's	stumps	,
-	有	这	插座	工作	出去	和	适配	到	-	树桩	,

戈德维泽设计好了插座，并将其安装到了库杰克的残肢上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌskjələr][ænd; ənd] ['nʊrəl] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][hæd; həd] ['nɪtɪd] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

and	the	muscular	and	neural	tissues	had	knitted	satisfactorily	.
和	这	肌肉发达的	和	神经	组织	有	针织	令人满意地	.

肌肉和神经组织已顺利愈合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [hɪtʃ] : ['twenti] - [θriː] [lɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl]

There	was	only	one	hitch	:	twenty	-	three	limbs	had	been	designed	,	and	all
那里	曾是	仅有的	一	拴住	:	二十	-	三	四肢	有	到过	设计	,	和	全部

['twenti] - [θriː] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪzməl][flɑːps] .

twenty	-	three	had	been	dismal	flops	.
二十	-	三	有	到过	惨淡	失败	.

只有一个问题：设计了二十三个肢体，但这二十三个肢体全部都惨遭失败。

[ðæts] [wen] [ðə; ði] [bɔːs] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] .

That's	when	the	boss	called	me	in	.
那就是	什么时候	这	老板	称为	我	在	.

就在那时，老板把我叫了过去。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feɪljɚz] .

There's	no	mystery	about	the	failures	.
有	不	神秘	关于	这	失败	.

失败的原因并不神秘。

[nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] .

Not	to	me	,	anyhow	.
不是	到	我	,	无论如何	.

至少对我来说不是。

[ˌsaɪbər'netɪks][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wɪl] ['duːplɪkeɪt][ænd; ənd]

Cybernetics	is	simply	the	science	of	building	machines	that	will	duplicate	and
控制论	是	简单地	这	科学	的	建筑	机器	那	将要	复制	和

[ɪm'pruːv] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

improve	on	the	organs	and	functions	of	the	animal	,
提升	在	这	器官	和	函数	的	这	动物	,

控制论简单来说就是一门制造机器的科学，这些机器能够复制并改进动物的器官和功能。

[beɪst] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][kən'troʊl][ɪn]

based	on	what	we	know	about	the	systems	of	communication	and	control	in
基于	在	什么	我们	知道	关于	这	系统	的	沟通	和	控制	在

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

the	animal	.
这	动物	.

基于我们对动物交流和控制系统的了解。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[bʌt; bət][ɪn]['eni] [pər'tɪkjələr][ˌsaɪbər'netɪks]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,
But in any particular cybernetics project ,
但 在 任何 特别的 控制论 项目 ,

但在任何具体的控制论项目中，

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][dʒʌst] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]['du:plɪkeɪt] ,
everything depends on just how many of the functions you want to duplicate ,
一切 取决于 在 只是 如何 许多 的 这 函数 你 想 到 复制 ,

一切都取决于你想复制多少个功能。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['ɔ:rgən][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] .
just how much of the total organ you want to replace .
只是 如何 很多 的 这 全部的 器官 你 想 到 代替 .

你究竟想替换掉整个器官的多少部分。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] - [breɪn] [bɔɪz] [kæn; kən][get] [sʌtʃ] [kwɪk] [ænd; ənd][spek'tækjələr] [rɪ'zʌlts] ,
That's why the robot - brain boys can get such quick and spectacular results ,
那就是 为什么 这 机器人 - 脑 男孩们 能 得到 这样的 快的 和 壮观的 结果 ,

这就是为什么那些拥有机器人大脑的男孩们能够取得如此迅速而惊人的成果。

[hæv; həv][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
have their pictures in the papers all the time ,
有 他们的 图片 在 这 文件 全部 这 时间 ,

他们的照片经常出现在报纸上，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ri:əl]['glæmər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .
and become the real glamor boys of the profession .
和 变得 这 真实的 魅力 男孩们 的 这 职业 .

并成为这个行业真正的耀眼明星。

[ðeə(r)] [nɑ:t] [æskt] [tu:; tə]['du:plɪkeɪt][ðə; ði]['hju:mən][breɪn][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] — [ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv]
They're not asked to duplicate the human brain in its entirety — all they have
它们是 不是 问 到 复制 这 人类 脑 在 它是 整体 — 全部 他们 有
[tu:; tə][du:][ɪz]['aɪsəleɪt][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [wʌn][pər'tɪkjələr] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
to do is isolate and imitate one particular function of the brain ,
到 做 是 隔离 和 模拟 一 特别的 功能 的 这 脑 ,

他们无需完全复制人脑——他们只需分离并模仿大脑的某一项特定功能即可。

['weðər] [its] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ɔ:r][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri]
whether it's a simple operation in mathematics or a certain type of elementary
无论 它是 一个 简单的 手术 在 数学 或者 一个 肯定 类型 的 初级
['lɑ:dʒɪk] .
logic .
逻辑 .

无论是简单的数学运算还是某种类型的初等逻辑。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t][breɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði]['i: niæk] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
The robot brain called the Eniac , for example ,
这 机器人 脑 称为 这 埃尼亚克 , 为了 例子 ,

例如，名为ENIAC的机器人大脑

[ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] — [æn; ən][ˌɪlek'trɑ:nɪk][nu:'merɪk(ə)l]['ɪntəˌgreɪtər][ænd; ənd]
is exactly what its name implies — an Electronic Numerical Integrator and
是 确切地 什么 它是 姓名 暗示 — 一个 电子的 数值 集成商 和
[kəm'pju:tər] ,
Computer ,
电脑 ,

它正如其名——一台电子数值积分计算机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪntɪgreɪt] [ænd; ənd][kəm'pjuːt] ['fɪgjərz] ['fæstər]

and	it	just	has	to	be	able	to	integrate	and	compute	figures	faster
和	它	只是	有	到	是	有能力的	到	整合	和	计算	数据	快点

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ækjərətli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn][kæn; kən] .

and	more	accurately	than	the	human	brain	can	.
和	更多的	准确	比	这	人类	脑	能	.

它必须能够比人脑更快、更准确地整合和计算数据。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['deɪˌdriːmz] [ænd; ənd] ['naɪtmeəz] , [meɪk] ['waɪzkræk] ,

It	doesn't	have	to	have	daydreams	and	nightmares	,	make	wisecracks	,
它	不	有	到	有	白日梦	和	噩梦	,	制作	俏皮话	,

['sʌfər] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

suffer	from	anxiety	,	and	all	that	.
遭受	从	焦虑	,	和	全部	那	.

它不必有白日梦和噩梦，不必说俏皮话，不必承受焦虑等等。

[wɒts] [mɔːr] ,

What's	more	,
是什么	更多的	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][breɪn][ɔːr][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] [speɪs] ['ɑːkjupaɪd]

it	doesn't	even	have	to	look	like	a	brain	or	fit	into	the	tiny	space	occupied
它	不	甚至	有	到	看	喜欢	一个	脑	或者	合身	进入	这	微小的	空间	占领

[baɪ][ə; eɪ]['riːəl][breɪn] .

by	a	real	brain	.
经过	一个	真实的	脑	.

它甚至不必看起来像大脑，也不必适应真正大脑所占据的狭小空间。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [haust] [ɪn][ə; eɪ][sɪks] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn]

It	can	be	housed	in	a	six	-	story	building	and	look	like	an	overgrown
它	能	是	房屋	在	一个	六	-	故事	建筑	和	看	喜欢	一个	长得太茂盛了

['taɪpraɪtər] [ɔːr][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['dæʃbɔːrd] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pəugəu] [stɪk] .

typewriter	or	an	automobile	dashboard	or	even	a	pogo	stick	.
打字机	或者	一个	汽车	仪表板	或者	甚至	一个	波戈	戳	.

它可以安装在六层楼高的建筑物内，看起来像一台超大的打字机、汽车仪表盘，甚至是一根弹簧高跷。

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] [taɪmz] [tuː] ['iːkwəlz] [fɔːr] ,

All	it	has	to	do	is	tell	you	that	two	times	two	equals	four	,
全部	它	有	到	做	是	告诉	你	那	二	时代	二	等于	四	,

它只需要告诉你二乘二等于四就行了。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][fæst] .

and	tell	you	fast	.
和	告诉	你	快速地	.

我会很快告诉你。

[wen] [jʊə(r)] [toʊld][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][leg] ['ðætəl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] ,

When	you're	told	to	build	an	artificial	leg	that'll	take	the	place	of	a	real	one	,
什么时候	你是	讲述	到	建造	一个	人造的	腿	那将	拿	这	地方	的	一个	真实的	一	,

当你被要求制造一条假肢来代替真肢时，

[ðə; ði] ['hedeikiz] [bɪ'gɪn] .

the	headaches	begin	.
这	头痛	开始	.

头痛开始了。

[jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [lʊk] [laɪk][ɪts] ['lɪvɪŋ] ['mɑːd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] ['bæləns]

Your	machine	must	not	only	look	like	its	living	model	,	it	must	also	balance
你的	机器	必须	不是	仅有的	看	喜欢	它是	活的	模型	,	它	必须	还	平衡

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,

and	support	,
和	支持	,

你的机器不仅要看起来像它的原型，还必须具备平衡性和支撑力。

[wɔːk] , [rʌn] , [hɑːp] , [skɪp] , [dʒʌmp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

walk	,	run	,	hop	,	skip	,	jump	,	etc	.	,	etc	.
走	,	跑步	,	跳	,	跳过	,	跳	,	ETC	.	,	ETC	.

走、跑、跳、蹦、跳等等。

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] .

Also	,	it	must	fit	into	the	same	space	.
还	,	它	必须	合身	进入	这	相同的	空间	.

此外，它必须能够放入相同的空间。

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fiːl] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl][leg] [fiːlz] — [tʌtʃ] , [hiːt] , [koʊld] , [peɪn] ,

Also	,	it	must	feel	everything	a	real	leg	feels	—	touch	,	heat	,	cold	,	pain	,
还	,	它	必须	感觉	一切	一个	真实的	腿	感觉	—	触碰	,	热	,	寒冷的	,	疼痛	,

['mɔɪstʃər] ,

moisture	,
水分	,

此外，它必须能感受到真腿的一切感觉——触觉、冷热、疼痛、潮湿。

[ˌkɪnɪs'θetɪk] [sen'seiʃənz] — [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eksɪkjuːt][ɔːl][ðə; ði][breɪn] - [də'rektɪd] ['muːvmənts] [ðæt]

kinesthetic	sensations	—	as	well	as	execute	all	the	brain	-	directed	movements	that
动觉	感觉	—	作为	出色地	作为	执行	全部	这	脑	-	指导	移动	那

[ə; eɪ]['riːəl][leg][kæn; kən] .

a	real	leg	can	.
一个	真实的	腿	能	.

能够感知运动感觉，并能像真正的腿一样执行所有由大脑控制的运动。

[soʊ] [jʊə(r)] [nɑːt]['djuːplikeitiŋ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] ; [jʊə(r)] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn][ɪts]

So	you're	not	duplicating	this	or	that	function	;	you're	reconstructing	the	organ	in	its
所以	你是	不是	复制	这	或者	那	功能	;	你是	重建	这	器官	在	它是

[toʊ'tæləti] ,

totality	,
总和	,

所以你不是在复制这个或那个功能；你是在整体上重建这个器官。

[ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .

or	trying	to	.
或者	尝试	到	.

或者试图这样做。

[jʊr; jər][proʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [set][ʌv; əv] ['sensəri] - ['moʊtər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəmz] ,

Your	pro	must	have	a	full	set	of	sensory	-	motor	communication	systems	,
你的	专业	必须	有	一个	满的	放	的	感官	-	发动机	沟通	系统	,

[plʌs] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]['ɔːrdərz] ,

plus	machines	to	carry	out	orders	,
加	机器	到	携带	出去	订单	,

您的专业人员必须配备全套感觉运动沟通系统，以及执行指令所需的机器。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

which	is	impossible	enough	to	begin	with	.
哪个	是	不可能的	足够的	到	开始	和	.

这本身就是不可能的事。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][dʒɑ:b][kɔ:lz][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] .

But	our	job	calls	for	even	more	.
但	我们的	工作	呼叫	为了	甚至	更多的	.

但我们的工作需要的远不止这些。

[ðə; ði][proʊ] ['mʌsnt] ['oʊnli]['i:kwəl][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][su:'pɪriər] !

The	pro	mustn't	only	equal	the	real	thing	,	it	must	be	superior	!
这	专业	不得	仅有的	平等的	这	真实的	事物	,	它	必须	是	优越的	!

专业版不仅要与原版相同，而且要超越原版!

[ðæt] [mi:nz] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['nʊroʊ] - ['mʌskjələr] ['sɪstəm] [ðæt] ['æktʃuəli] [im'pru:vz] [ɑ:n][ðə; ði]

That	means	creating	a	synthetic	neuro	-	muscular	system	that	actually	improves	on	the
那	方法	创建	一个	合成的	神经系统	-	肌肉发达的	系统	那	实际上	改善	在	这

[nə:vs] [ænd; ənd] ['mʌslz] ['neɪtʃər] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] !

nerves	and	muscles	Nature	created	in	the	original	!
神经	和	肌肉	自然	创建	在	这	原来的	!

这意味着要创造一种合成的神经肌肉系统，使其能够比自然界原本创造的神经和肌肉更加完善!

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['twenti] - [fɔ:rθ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['mɑ:d(ə)l] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dʌd] [læst]

When	our	twenty	-	fourth	experimental	model	turned	out	to	be	a	dud	last
什么时候	我们的	二十	-	第四	实验	模型	转向	出去	到	是	一个	失败	最后的

[wi:k] — [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [hʌŋ] [frʌm; frəm] - [stʌmp] ,

week	—	it	just	hung	from	Kujack's	stump	,
星期	—	它	只是	悬挂	从	-	树桩	,

上周，我们的第二十四个实验模型出了问题——它只是挂在库杰克的残肢上。

['kwɪvərɪŋ] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['roʊbɑ:t]['bedbʌgz] ,

quivering	like	one	of	my	robot	bedbugs	,
颤抖	喜欢	一	的	我的	机器人	臭虫	,

像我的机器人床虱一样颤抖着，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['tremər] — - [sed]

as	though	it	had	a	bad	case	of	intention	tremor	—	Goldweiser	said
作为	尽管	它	有	一个	坏的	案件	的	意图	震颤	—	-	说

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

something	that	made	an	impression	on	me	.
某物	那	制成	一个	印象	在	我	.

仿佛患上了严重的意向震颤——戈德维泽说的话给我留下了深刻的印象。

" [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] [sɑ:r'kæstɪkli] .

"	They	don't	want	much	from	us	,	"	he	said	sarcastically	.
"	他们	不	想	很多	从	我们	,	"	他	说	讽刺地	.

“他们对我们的要求不多，”他讽刺地说。

" [ðeɪ] [dʒʌst][wɑ:nt][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:d] .

"	They	just	want	us	to	be	God	.
"	他们	只是	想	我们	到	是	上帝	.

他们只是想让我们成为上帝。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] ['ætɪtu:d] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

"	I	didn't	care	for	his	cynical	attitude	at	all	,	but	he	had	a	point	.
"	我	没有	关心	为了	他的	愤世嫉俗	态度	在	全部	,	但	他	有	一个	观点	.

“我一点也不喜欢他那种愤世嫉俗的态度，但他说的也有道理。”

['lɛn] - [dʒʌst][hæz; həz][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['fænsi] ['ædɪŋ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn]

Len	Ellsom	just	has	to	build	a	fancy	adding	machine	to	get	his	picture	in
伦	-	只是	有	到	建造	一个	想要	添加	机器	到	得到	他的	图片	在

[ðə; ði]['pepərz] .

the	papers	.
这	文件	.

伦·埃尔索姆只需要造一台精巧的加法机，就能让自己的照片登上报纸。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][gɑːd] !
I have to be God !
我 有 到 是 上帝 !

我一定是上帝!

[ɑːk'toʊbər] - , -
October 22 , 1959
十月 - , -

1959年10月22日

[dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] - .
Don't know what to make of Kujack .
不 知道 什么 到 制作 的 - .

不知道该如何看待库杰克。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ɪz][pɪ'kjuːliər] .
His attitude is peculiar .
他的 态度 是 奇特 .

他的态度很古怪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːz] ['veri] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ,
Of course , he's very co - operative ,
的 课程 , 他是 非常 合作 - 操作 ,

他当然非常配合。

[laɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [wɪns] [wen] [wiː; wi][snæp][ɑːn][ðə; ði]
lies back on the fitting table and doesn't even wince when we snap on the
谎言 后退 在 这 配件 桌子 和 不 甚至 畏缩 什么时候 我们 折断 在 这
[proʊz] ,
pros ,
优点 ,

他仰躺在试衣台上，当我们给他戴上专业鞋带时，他甚至连眉头都没皱一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
and he does his best to carry out instructions .
和 他 做 他的 最好的 到 携带 出去 指示 .

他会尽力执行指令。

[stɪl] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Still , there's something funny about the way he looks at me .
仍然 , 有 某物 有趣的 关于 这 方式 他 看起来 在 我 .

不过，他看我的眼神总觉得有点奇怪。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There's a kind of malicious expression in his eyes .
有 一个 种类 的 恶意 表达 在 他的 眼睛 .

他眼神中带着一丝恶意。

[æt; ət][taɪmz] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv]['lɛn] .
At times , come to think of it , he reminds me of Len .
在 时代 , 来 到 思考 的 它 , 他 提醒 我 的 伦 .

有时仔细想想，他让我想起了伦。

[teɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Take this afternoon , for instance .
拿 这 下午 , 为了 实例 .

以今天下午为例。

[aɪv] [dʒʌst] [wɜːrkt] [aʊt][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][leg] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] [nuː]
I've just worked out an entirely different kind of leg based on a whole new
我已经 只是 工作 出去 一个 完全 不同的 种类 的 腿 基于 在 一个 所有的 新的
[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['soʊlə,nɔɪdz][tuː; tə]['duːplɪkeɪt][ðə; ði]['mʌs(ə)l] ['sɪstəmz] ,
arrangement of solenoids to duplicate the muscle systems ,
安排 的 螺线管 到 复制 这 肌肉 系统 ,

我刚刚设计出一种完全不同的腿部结构，它基于一套全新的螺线管排列方式来模拟肌肉系统。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] .
and I decided to give it a try .
和 我 决定 到 给 它 一个 尝试 .

于是我决定试一试。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l]['ɪntuː] [pleɪs] ,
When I was slipping the model into place ,
什么时候 我 曾是 滑倒 这 模型 进入 地方 ,

当我把模型放回原位时，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] - [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I looked up and caught Kujack's eye for a moment .
我 看起来 向上 和 捕捉 - 眼睛 为了 一个 片刻 .

我抬起头，和库杰克的目光短暂地交汇了一下。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
He seemed to be laughing at something , although his face was
他 似乎 到 是 笑 在 某物 , 虽然 他的 脸 曾是
[ɪk'spreʃənləs] .
expressionless .
面无表情 .

他似乎在笑什么，尽管他的脸上没有任何表情。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" All right , " I said .
" 全部 正确的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [test] .
" Let's make a test .
" 我们来吧 制作 一个 测试 .

我们来做个测试。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪər] .
I understand you used to be quite a football player .
我 理解 你 用过的 到 是 相当 一个 足球 玩家 .

我听说你以前是个很不错的足球运动员。

[wel] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]
Well , just think of how you used to kick a football and try to do it
出色地 , 只是 思考 的 如何 你 用过的 到 踢 一个 足球 和 尝试 到 做 它
[naʊ] .
now .
现在 .

想想你以前是怎么踢足球的，然后现在试着踢一下。

" [hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] ; [ðə; ði] ['efərt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swet] .
" He really seemed to be trying ; the effort made him sweat .
" 他 真的 似乎 到 是 尝试 ; 这 努力 制成 他 汗 .

“他看起来真的很努力；努力让他汗流浃背。”

[ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][toʊ] ['rɪgəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

All	that	happened	,	though	,	was	that	the	big	toe	wriggled	a	little	and	the
全部	那	发生	,	尽管	,	曾是	那	这	大的	脚趾	扭动	一个	小的	和	这

[niː] ['bʌkld] .

knee	buckled	.
膝盖	弯曲	.

然而，结果只是大脚趾动了一下，膝盖一软。

[dʌd] ['nʌmbər] ['twenti] - [faɪv] .

Dud	Number	Twenty	-	five	.
哑弹	数字	二十	-	五	.

第二十五个失败案例。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'mjuːzd]

I	was	sore	,	of	course	,	especially	when	I	noticed	that	Kujack	was	more	amused
我	曾是	疮	,	的	课程	,	尤其	什么时候	我	注意到	那	-	曾是	更多的	觉得好笑

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

我当然很生气，尤其是当我注意到库杰克比以往任何时候都更加开心的时候。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋz] ['prɪti] ['fʌni] , " [aɪ] [sed] .

"	You	seem	to	think	something's	pretty	funny	,	"	I	said	.
"	你	似乎	到	思考	某样东西	漂亮的	有趣的	,	"	我	说	.

"你好像觉得某件事很好笑，"我说。

" [dəunt][get][ˌem 'iː] [rɔːŋ] , [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] , [mʌtʃ] [tuː] ['ɪnəsntli] .

"	Don't	get	me	wrong	,	Doc	,	"	he	said	,	much	too	innocently	.
"	不	得到	我	错误的	,	医生	,	"	他	说	,	很多	也	天真地	.

"别误会我的意思，医生，"他用一种过于天真的语气说道。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

"	It's	just	that	I've	been	thinking	.
"	它是	只是	那	我已经	到过	思维	.

我只是一直在思考。

['meɪbi] [juːd] [hæv; həv] [mɔːr] [lʌk] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['bedbʌg] . "

Maybe	you'd	have	more	luck	if	you	thought	of	me	as	a	bedbug	.	"
或许	你会	有	更多的	运气	如果	你	想法	的	我	作为	一个	臭虫	.	"

或许你把我当成臭虫会更顺利些。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [aɪ'diːə] ? "

"	Where	did	you	get	that	idea	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	那	主意	?	"

你从哪儿得到这个想法的?

" [frʌm; frəm][dɑːk] - .

"	From	Doc	Ellsom	.
"	从	医生	-	.

来自埃尔索姆医生。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

I	was	having	some	beers	with	him	the	other	night	.
我	曾是	拥有	一些	啤酒	和	他	这	其他	夜晚	.

前几天晚上我和他一起喝了点啤酒。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [sez] [juː; jʊ] [bɪld] [ðə; ði][best] ['bedbʌgz] [ɪn][ðə; ði]

He's	got	a	very	high	opinion	of	you	,	says	you	build	the	best	bedbugs	in	the
他是	得到	一个	非常	高的	观点	的	你	,	说道	你	建造	这	最好的	臭虫	在	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他非常看好你，说你制造出了业内最好的臭虫。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['lɛn] - [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [naɪs] [ə'baʊt][ˌem 'iː]

"	I	find	it	hard	to	believe	that	Len	Ellsom	would	say	anything	really	nice	about	me
"	我	寻找	它	难的	到	相信	那	伦	-	会	说	任何事物	真的	好的	关于	我

.

:

.

“我很难相信伦·埃尔索姆会说我的好话。”

[mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ə'baʊt]['mærəlɪn] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] .

Must	be	his	guilt	about	Marilyn	that	makes	him	talk	that	way	.
必须	是	他的	有罪	关于	玛丽莲	那	制作	他	讲话	那	方式	.

一定是出于对玛丽莲的愧疚，他才会那样说话。

[aɪ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] - .

I	don't	like	his	hanging	around	Kujack	.
我	不	喜欢	他的	绞刑	大约	-	.

我不喜欢他跟库杰克混在一起。

[ɑːk'toʊbər] - , -

October	25	,	1959
十月	-	,	-

1959年10月25日

[ðə; ðɪ] [bɔːs] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wʊdˌkʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

The	boss	came	along	on	our	woodcutting	expedition	this	morning	and
这	老板	来了	沿着	在	我们的	伐木	远征	这	早晨	和

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][maɪ] [tuː] - ['hændəld] [sɔː] .

volunteered	to	work	the	other	end	of	my	two	-	handled	saw	.
自愿	到	工作	这	其他	结尾	的	我的	二	-	处理	锯	.

今天早上老板也加入了我们的伐木之旅，并自告奋勇地帮我操作双柄锯的另一端。

[hiː; hi] [æskt] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][proʊ] [læb] .

He	asked	how	things	were	coming	in	the	Pro	lab	.
他	问	如何	事物	是	未来	在	这	专业版	实验室	.

他询问专业实验室的情况如何。

" [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

"	As	I	see	it	,	"	I	said	,	"	there	are	two	sides	to	the	problem	,
"	作为	我	看	它	,	"	我	说	,	"	那里	是	二	侧面	到	这	问题	,

“依我看，”我说，“这个问题有两个方面，

[ðə; ði] [ˌkɪnɪs'θetɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʊrəl] .

the	kinesthetic	and	the	neural	.
这	动觉	和	这	神经	.

动觉和神经。

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['defɪnət] ['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ði][keɪ][saɪd] — [aɪv] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [nuː]

We're	making	definite	progress	on	the	K	side	—	I've	worked	out	a	new
是	制作	定	进步	在	这	K	边	—	我已经	工作	出去	一个	新的

['sɑːlənɔɪdˌsoʊlənɔɪd] ['sɪstəm] ,

solenoid	system	,
螺线管	系统	,

我们在K端方面取得了确切进展——我已经设计出了一种新的电磁阀系统，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mɪnətʃər] ['moʊtɚz][taɪd][ɪn] ,

with	some	miniature	motors	tied	in	,
和	一些	微型	电机	系	在	,

并配上了一些微型马达，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['itl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][leg] [ðæt] [muːvz] [dæmd] [wel] .

and	I	think	it'll	give	us	a	leg	that	moves	damned	well	.
和	我	思考	它将	给	我们	一个	腿	那	移动	该死的	出色地	.

我认为这会给我们带来一条非常好的腿。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][en][saɪd] , [ðoʊ] .
I don't know about the N side , though .
我 不 知道 关于 这 N 边 , 尽管 .

不过，我对北面的情况不太了解。

[its] ['prɪti] [tʌf] ['figəriŋ] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [hʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [ɪ'lektrɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentrəl]
It's pretty tough figuring out how to hook the thing up electrically with the central
它是 漂亮的 艰难的 计算 出去 如何 到 钩 这 事物 向上 电气 和 这 中央
['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [kæn; kən][kən'troʊl][ˌaɪ 'ti:] .
nervous system so that the brain can control it .
紧张的 系统 所以 那 这 脑 能 控制 它 .

要弄清楚如何将这个东西通过电气方式与中枢神经系统连接起来，以便大脑可以控制它，这相当困难。

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['kɑ:mprəmaɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ə'lɔ:ŋ] [mə'kænɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]
Some sort of compromise system of operation , along mechanical rather than
一些 种类 的 妥协 系统 的 手术 , 沿着 机械的 相当 比
['nʊrəl] [laɪnz] ,
neural lines ,
神经 线条 ,

某种折衷的运行系统，遵循机械而非神经原理。

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] . "
would be a lot simpler . "
会 是 一个 很多 更简单 . "

那样会简单得多。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ðə; ði] [bɔ:s] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " [ðæt] [its] ['stʌmpɪŋ] [ju:; jʊ] .
" You mean , " the boss said with a smile , " that it's stumping you .
" 你 意思是 , " 这 老板 说 和 一个 微笑 , " 那 它是 拦网 你 .

“你的意思是，”老板笑着说，“这件事难倒你了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs]
" I was relieved to see him taking it so well because I know how anxious
" 我 曾是 松了口气 到 看 他 采取 它 所以 出色地 因为 我 知道 如何 焦虑的
[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][get] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði][proʊ] [læb] .
he is to get results from the Pro lab .
他 是 到 得到 结果 从 这 专业版 实验室 .

“看到他接受得这么好，我松了一口气，因为我知道他有多么渴望得到专业实验室的检测结果。”

[sɪns] [proʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət] - [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:kt]
Since Pro is one of the few things going on at IFACS that can be talked
自从 专业版 是 一 的 这 很少 事物 去 在 在 - 那 能 是 谈话
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

由于Pro是IFACS上为数不多可以公开讨论的事情之一，

['hi:z][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'li:s] [tu:; tə]
he's impatient for us to come up with something he can release to
他是 不耐烦 为了 我们 到 来 向上 和 某物 他 能 发布 到
[ðə; ði] [pres] .
the press .
这 按 .

他迫不及待地想出一些可以发布给媒体的内容。

[æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] ['ɑ:fɪsər] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,
As the public relations officer explained it to me at dinner the other night ,
作为 这 民众 关系 官 解释 它 到 我 在 晚餐 这 其他 夜晚 ,

正如那位公关人员前几天晚上在晚餐时向我解释的那样，

['piːp(ə)l] [get] ['wɜːrid] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - ['goʊɪŋ] ,

people	**get**	**worried**	**when**	**they**	**know**	**there's**	**something**	**like**	**IFACS**	**going**	**,**
人们	得到	担心	什么时候	他们	知道	有	某物	喜欢	-	去	,

人们一知道有像IFACS这样的事情发生就会感到担忧。

[bʌt; bət][dəunt][get] ['eni] ['riːəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ðə; ðɪ] [bɔːs] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

but	**don't**	**get**	**any**	**real**	**information**	**about**	**it**	**,**	**so**	**the**	**boss**	**,**	**naturally**	**,**
但	不	得到	任何	真实的	信息	关于	它	,	所以	这	老板	,	自然	,

但却得不到任何关于此事的真实信息，所以老板自然而然地.....

['wɒnts][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪks] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt]

wants	**to**	**relieve**	**the**	**public's**	**curiosity**	**with**	**a**	**good**	**,**	**reassuring**	**story**	**about**
想要	到	缓解	这	公众的	好奇心	和	一个	好的	,	令人安心	故事	关于

['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

our	**work**	**.**
我们的	工作	.

我们希望用一个令人信服的、关于我们工作的真实故事来消除公众的好奇心。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [tʃæns] ['spɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [keɪ] - [en] [θɪŋ] [tuː; tə]

I	**knew**	**I**	**was**	**taking**	**an**	**awful**	**chance**	**spilling**	**the**	**whole**	**K**	**-**	**N**	**thing**	**to**
我	知道	我	曾是	采取	一个	可怕	机会	溢出	这	所有的	K	-	N	事物	到

[hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ][dɪd] ,

him	**the**	**way**	**I**	**did**	**,**
他	这	方式	我	做过	,

我知道我那样把KN的事情全都跟他说出来是个非常糟糕的冒险，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['graʊndwɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] [aɪv] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

but	**I**	**had**	**to**	**lay**	**the**	**groundwork**	**for**	**a**	**little**	**plan**	**I've**	**just**	**begun**	**to**
但	我	有	到	躺	这	基础工作	为了	一个	小的	计划	我已经	只是	开始	到

[wɜːrk][ɑːn] .

work	**on**	**.**
工作	在	.

但我必须为我刚刚开始着手实施的小计划打好基础。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][ræn]['ɪntuː]['lɛn] - [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .

"	**By**	**the**	**way**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**I**	**ran**	**into**	**Len**	**Ellsom**	**the**	**other**	**day**	**.**
"	经过	这	方式	,	先生	,	"	我	说	,	"	我	跑	进入	伦	-	这	其他	天	.

"对了，先生，"我说，"前几天我碰到了伦·埃尔索姆。"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] . "

I	**didn't**	**know**	**he**	**was**	**here**	**.**	**"**
我	没有	知道	他	曾是	这里	.	"

我不知道他在这里。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**him**	**?**
"	做	你	知道	他	?

你认识他吗?

" [ðə; ðɪ] [bɔːs] [sed] .

"	**the**	**boss**	**said**	**.**
"	这	老板	说	.

老板说。

" [gʊd] [mæn] .

"	**Good**	**man**	**.**
"	好的	男人	.

好人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [breɪnz] - [ænd; ənd] - [geɪmz] [men] [juːl] [faɪnd] ['eniwer] .

One	**of**	**the**	**best**	**brains**	**-**	**and**	**-**	**games**	**men**	**you'll**	**find**	**anywhere**	**.**
一	的	这	最好的	大脑	-	和	-	游戏	男人	你会	寻找	任何地方	.

他是我见过最精通智力和游戏技巧的人之一。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['lɛn] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [æt; ət][em] . [aɪ] . [tiː] . [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
" I explained that Len had gotten his degree at M . I . T . the year before I
" 我 解释 那 伦 有 获得 他的 程度 在 M . 我 . T . 这 年 前 我
[dɪd] .
did .
做过 .

我解释说，Len 比我早一年在麻省理工学院获得了学位。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ'd] [hɜːrd] , [aɪ] ['ædɪd] , ['hiːd] [dʌn] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]
From what I'd heard , I added , he'd done some important work on the
从 什么 ID 听到 , 我 额外 , 他会 完毕 一些 重要的 工作 在 这
['remiŋtən] - [rænd,rɑːnt] [bə'lɪstɪks] [kəm'pjuːtər] .
Remington - Rand ballistics computer .
雷明顿 - 兰德 弹道学 电脑 .

我补充说，据我所知，他曾参与雷明顿兰德弹道计算机的一些重要工作。

" [hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] , " [ðə; ði] [bɔːs] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" He did indeed , " the boss said , " but that's not the half of it .
" 他 做过 的确 , " 这 老板 说 , " 但 那就是 不是 这 一半 的 它 .

“他确实这么做了，”老板说，“但这还只是冰山一角。”

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm]['meɪdʒər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːt] [tʃes] ['pleɪər] .
After that he made some major contributions to the robot chess player .
后 那 他 制成 一些 主要的 贡献 到 这 机器人 棋 玩家 .

之后，他对机器人象棋棋手做出了重大贡献。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæts] [waɪ] ['hiːz] [hɪr] .
As a matter of fact , that's why he's here .
作为 一个 事情 的 事实 , 那就是 为什么 他是 这里 .

事实上，这就是他来这里的原因。

" [aɪ] [sed] [aɪ]['hædnt] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃes] ['pleɪər] .
" I said I hadn't heard about the chess player .
" 我 说 我 之前没有 听到 关于 这 棋 玩家 .

我说我没听说过这位棋手。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ,
" As soon as it began to play a really good game of chess ,
" 作为 很快 作为 它 开始 到 玩 一个 真的 好的 游戏 的 棋 ,

“一旦它开始下出一盘真正精彩的棋，

['wɑːʃɪŋtən] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['ʌndər] [ræps] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] ['riːz(ə)nz] .
Washington put the whole thing under wraps for security reasons .
华盛顿 放 这 所有的 事物 在下面 卷饼 为了 安全 原因 .

出于安全考虑，华盛顿方面对整件事都严加保密。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Which is why you won't hear any more about it from me .
哪个 是 为什么 你 惯于 听到 任何 更多的 关于 它 从 我 .

所以，你以后不会再从我这里听到任何关于这件事的消息了。

" [aɪm][noʊ]['iː niæk] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [maɪ'self] .
" I'm no Eniac , but I can occasionally put two and two together myself .
" 我是 不 埃尼亚克 , 但 我 能 偶尔 放 二 和 二 一起 我 .

“我不是埃尼亚克，但我偶尔也能自己把两件事联系起来。”

[ɪf] [ðə; ði] ['bɔsɪz] [ri'maːks] [miːn] ['eniθɪŋ] ,
If the boss's remarks mean anything ,
如果 这 老板的 评论 意思是 任何事物 ,

如果老板的话可信的话，

[ðeɪ] [miːn] [ðæt] [æn; ən] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [breɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [geɪmz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈveləpt]

they	mean	that	an	electronic	brain	capable	of	playing	games	has	been	developed
他们	意思是	那	一个	电子的	脑	有能力的	的	玩耍	游戏	有	到过	发达

,

,

,

他们的意思是，已经研制出能够玩游戏的电子大脑。

[ænd; ənd] [ðæt] [its] [led] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌmɪləˈterəli] .

and	that	it's	led	to	something	important	militarily	.
和	那	它是	引领	到	某物	重要的	军事上	.

而且这在军事上产生了重要影响。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然！

[aɪ] [kʊd; kəd] [kɪk] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

I	could	kick	myself	for	not	having	guessed	it	before	.
我	可以	踢	我	为了	不是	拥有	猜对了	它	前	.

我真想狠狠抽自己一巴掌，之前怎么没猜到呢。

[breɪnz] - [ænd; ənd] - [geɪmz] — [ðæts] [wʌt] [ˌem ˈes] [ɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [ˈɑːbviəsli] .

Brains	-	and	-	games	—	that's	what	MS	is	all	about	,	obviously	.
大脑	-	和	-	游戏	—	那就是	什么	多发性硬化症	是	全部	关于	,	明显地	.

脑力游戏——这显然就是 MS 的全部意义所在。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈhæpən] : [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [əˈnæləsɪs] [ʌv; əv] [tʃes] [keɪm] [ə; eɪ]

It	had	to	happen	:	out	of	the	mathematical	analysis	of	chess	came	a
它	有	到	发生	:	出去	的	这	数学	分析	的	棋	来了	一个

['roʊbɑːt] [tʃes] ['pleɪər] ,

robot	chess	player	,
机器人	棋	玩家	,

这事迟早会发生：通过对国际象棋的数学分析，诞生了机器人棋手。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃes] ['pleɪər] [keɪm] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)l] [breɪn] [ðæts]

and	out	of	the	chess	player	came	some	kind	of	mechanical	brain	that's
和	出去	的	这	棋	玩家	来了	一些	种类	的	机械的	脑	那就是

['juːsf(ə)l] [ɪn] ['mɪlətəri] ['strætədʒi] .

useful	in	military	strategy	.
有用	在	军队	战略	.

于是，从棋手中诞生了一种机械大脑，这种大脑在军事战略中非常有用。

[ðæts] [wʌt] ['lɛn] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] .

That's	what	Len	Ellsom's	in	the	middle	of	.
那就是	什么	伦	-	在	这	中间	的	.

这就是伦·埃尔索姆目前所处的境地。

" ['riːəli] ['brɪliənt] [maɪnd] , " [ðə; ði] [bɔːs] [sed] ['æftər] [wiːd] [sɔːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	Really	brilliant	mind	,	"	the	boss	said	after	we'd	sawed	for	a	while	.
"	真的	杰出的	头脑	,	"	这	老板	说	后	我们会	锯	为了	一个	尽管	.

"真是个聪明绝顶的人，"老板在我们锯了一会儿木头后说道。

" [kiːn] .

"	Keen	.
"	敏锐的	.

"敏锐的。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'rætɪk] — ['kwɜːrki] , [kwɪr] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

But	he's	a	little	erratic	—	quirky	,	queer	sense	of	humor	.
但	他是	一个	小的	不稳定的	—	古怪的	,	酷儿	感觉	的	幽默	.

但他有点古怪——有着奇特、另类的幽默感。

['iznt] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪm'preʃ(ə)n] ? "
Isn't that your impression ? "
不是 那 你的 印象 ? "

难道你不这么认为吗?

" ['defɪnətli] , " [aɪ] [sed] .
" Definitely , " I said .
" 确实 , " 我 说 .

"当然,"我说。

" [aɪ'd][bi:; bi][ðə; ði][læst][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] ['lɛn] ,
" I'd be the last one in the world to say a word against Len ,
" ID 是 这 最后的 一 在 这 世界 到 说 一个 单词 反对 伦 ,

"我绝对不会说伦的坏话。"

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪ'kju:liər] .
but he was always a little peculiar .
但 他 曾是 总是 一个 小的 奇特 .

但他一直有点古怪。

['veri] [geɪ] [wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd] ['veri] ['saʊər][ðə; ði][nekst] ,
Very gay one moment and very sour the next ,
非常 同性恋 一 片刻 和 非常 酸的 这 下一个 ,

前一秒还很gay，下一秒就变得很刻薄。

[ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [poʊk] [fʌn] [æt; ət] [θɪŋz] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [teɪk] ['sɪriəsli] .
and inclined to poke fun at things other people take seriously .
和 倾斜 到 戳 乐趣 在 事物 其他 人们 拿 严重地 .

而且喜欢拿别人认真对待的事情开玩笑。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] ['poʊətri] . "
He used to write poetry . "
他 用过的 到 写 诗 . "

他以前写诗。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , " [ðə; ði] [bɔ:s] [sed] .
" I'm very glad to know that , " the boss said .
" 我是 非常 高兴的 到 知道 那 , " 这 老板 说 .

"得知这个消息我非常高兴,"老板说。

" [kən'fə:mz] [maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
" Confirms my own feeling about him .
" 确认 我的 自己的 感觉 关于 他 .

"这证实了我对他的看法。"

" [soʊ][ðə; ði] [bɔ:s] [hæz; həz][sʌm; səm] [dauts] [ə'baʊt] ['lɛn] .
" So the boss has some doubts about Len .
" 所以 这 老板 有 一些 疑虑 关于 伦 .

"所以老板对伦有些疑虑。"

[ɑ:k'toʊbər] - , -
October 27 , 1959
十月 - , -

1959年10月27日

[ʌn'plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɛn] .
Unpleasant evening with Len .
令人不快的 晚上 和 伦 .

与Len度过了一个不愉快的夜晚。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] ['æftər] ['dɪnər] [wen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn][maɪ] [ru:m] ,
It all started after dinner when he showed up in my room ,
它 全部 开始 后 晚餐 什么时候 他 显示 向上 在 我的 房间 ,

一切都始于晚饭后他出现在我的房间。

[wægd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " ['ɑːli] , [juːv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌem 'iː] .

wagged	**his**	**finger**	**at**	**me**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Ollie**	**,**	**you've**	**been**	**avoiding**	**me**	**.**
摇晃	他的	手指	在	我	和	说	,	"	奥利	,	你已经	到过	避免	我	.

他朝我摇了摇手指，说道："奥利，你一直在躲着我。"

[ðæt] [hɜːrts] .

That	**hurts**	**.**
那	疼痛	.

真让人难过。

[θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][pælz] , [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [tɪl] [det] [ænd; ənd] [deθ] [duː][ˌjuː 'es]

Thought	**we**	**were**	**pals**	**,**	**thick**	**and**	**thin**	**and**	**till**	**debt**	**and**	**death**	**do**	**us**
想法	我们	是	朋友们	,	厚的	和	薄的	和	直到	债务	和	死亡	做	我们

[pɑːrt] .

part	**.**
部分	.

我们曾以为是铁哥们，同甘共苦，直到债务和死亡将我们分开。

" [aɪ] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] — [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [gets] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [mɪkst] [ʌp]

"	**I**	**saw**	**immediately**	**that**	**he**	**was**	**drunk**	**—**	**he**	**always**	**gets**	**his**	**words**	**mixed**	**up**
"	我	锯	立即地	那	他	曾是	醉	—	他	总是	获得	他的	字	混合	向上

[wen] ['hiːz] [drʌŋk] — [ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə]['pleɪkeɪt][hɪm; ɪm][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

when	**he's**	**drunk**	**—**	**and**	**I**	**tried**	**to**	**placate**	**him**	**by**	**explaining**	**that**	**it**	**wasn't**
什么时候	他是	醉	—	和	我	尝试	到	安抚	他	经过	解释	那	它	不是

['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

anything	**like**	**that**	**;**
任何事物	喜欢	那	;

"我立刻看出他喝醉了——他喝醉的时候总是说话含糊不清——我试图安抚他，解释说事情根本不是那样的；

[aɪ'd] [bɪn] ['bɪzi] .

I'd	**been**	**busy**	**.**
ID	到过	忙碌的	.

我一直很忙。

" [ɪf] [wɪə(r)][pælz] , " [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**If**	**we're**	**pals**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**come**	**on**	**and**	**have**	**a**	**beer**	**with**	**me**	**.**
"	如果	是	朋友们	,	"	他	说	,	"	来	在	和	有	一个	啤酒	和	我	.

"如果我们是朋友，"他说，"那就来和我喝杯啤酒吧。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

"	**There**	**was**	**no**	**shaking**	**him**	**off**	**,**
"	那里	曾是	不	摇晃	他	离开	,

"根本甩不掉他。"

[soʊ][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][wiː; wi][droʊv][tuː; tə] [ðɪs] ['sliːzi] ['lɪt(ə)l][bɑːr]

so	**I**	**followed**	**him**	**down**	**to**	**his**	**car**	**and**	**we**	**drove**	**to**	**this**	**sleazy**	**little**	**bar**
所以	我	随后	他	向下	到	他的	车	和	我们	驾驶	到	这	卑鄙的	小的	酒吧

[ɪn][ðə; ði]['niːgroʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] .

in	**the**	**Negro**	**part**	**of**	**town**	**.**
在	这	黑人	部分	的	镇	.

于是我跟着他走到他的车旁，我们开车去了城里黑人区一家破旧的小酒吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] , ['lɛn] ['bɔːroʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['nikəlz] [aɪ][hæd; həd] ,

As	**soon**	**as**	**we**	**sat**	**down**	**in**	**a**	**booth**	**,**	**Len**	**borrowed**	**all**	**the**	**nickels**	**I**	**had**	**,**
作为	很快	作为	我们	卫星	向下	在	一个	展位	,	伦	借来的	全部	这	镍币	我	有	,

我们刚在卡座里坐下，伦就把我身上所有的五分镍币都借走了。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['dʒuːkbɑːks][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['levərz][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] ['luːi]
put **them** **in** **the** **jukebox** **and** **pressed** **the** **levers** **for** **a** **lot** **of** **old** **Louie**
放 他们 在 这 点唱机 和 按下 这 杠杆 为了 一个 很多 的 老的 路易
['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['rekərdz] .
Armstrong **records** **.**
阿姆斯特朗 记录 .

把它们放进点唱机，然后按下拨杆，播放了很多路易·阿姆斯特朗的老唱片。

" ['sɑːri] , [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sorry** **,** **kid** **,** **"** **he** **said** **.**
" 对不起 , 孩子 , " 他 说 .

"对不起，孩子，"他说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [ðɪs] ['riːəl]['dʒæzi] [stʌf] , [bʌt; bət][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ][ˌriː'juːniən] [wɪ'ðaʊt]
" **I** **know** **how** **you** **hate** **this** **real** **jazzy** **stuff** **,** **but** **can't** **have** **a** **reunion** **without**
" 我 知道 如何 你 恨 这 真实的 爵士乐 东西 , 但 不能 有 一个 团圆 没有
['mjuːzɪk] ,
music **,**
音乐 ,

我知道你讨厌这种纯正的爵士乐，但没有音乐，重聚就称不上完整。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ]['poʊlkə][ɔːr] ['kaʊbɔɪ] ['bæləd][ɔːr] ['hɪlbɪli] [stɑːmp][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
and **there** **isn't** **a** **polka** **or** **cowboy** **ballad** **or** **hillbilly** **stomp** **in** **the** **box** **.**
和 那里 不是 一个 波尔卡舞 或者 牛仔 民谣 或者 乡巴佬 跺脚 在 这 盒子 .

盒子里没有波尔卡舞曲、牛仔民谣或乡村跺脚舞曲。

[ðeɪ] [læk] [ðə; ði]['foʊksi] [tʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træks] .
They **lack** **the** **folksy** **touch** **on** **this** **side** **of** **the** **tracks** **.**
他们 缺少 这 民间 触碰 在 这 边 的 这 轨道 .

他们缺乏这边那种亲切自然的氛围。

" ['lɛn] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] ['snɑːbɪʃ] [ə'baʊt][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][foʊk]['mjuːzɪk] .
" **Len** **has** **always** **been** **very** **snobbish** **about** **my** **interest** **in** **folk** **music** **.**
" 伦 有 总是 到过 非常 势利 关于 我的 兴趣 在 民间 音乐 .

"Len一直对我的民谣音乐爱好非常不屑一顾。"

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['hiːd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
I **asked** **him** **what** **he'd** **been** **doing** **during** **the** **day** **.**
我 问 他 什么 他会 到过 正在做 期间 这 天 .

我问他白天都做了些什么。

" [lʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Lushing** **it** **up** **,** **"** **he** **said** **.**
" 郁郁葱葱 它 向上 , " 他 说 .

"把它冲泡一下，"他说。

" ['getɪŋ] ['stɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] .
" **Getting** **stinking** **from** **drinking** **.**
" 获得 臭 从 喝 .

"喝酒喝得浑身臭气熏天。"

" [hiː; hi] [stɪl] [laɪks] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][moʊst] [flæm'bɔɪənt] [slæŋ] ;
" **He** **still** **likes** **to** **use** **the** **most** **flamboyant** **slang** **;**
" 他 仍然 点赞 到 使用 这 最多 龙飞凤舞 俚语 ;

"他仍然喜欢使用最浮夸的俚语；

[aɪ][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɪnfəntaɪl][fɔːrm][ʌv; əv]['proʊtest] [ə'genst] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][æz; əz][ðə; ði] "
I **consider** **it** **an** **infantile** **form** **of** **protest** **against** **what** **he** **regards** **as** **the** **"**
我 考虑 它 一个 婴儿 形式 的 反对 反对 什么 他 问候 作为 这 "
[dʒen'tiːl] " ['mænər] [ʌv; əv][ˌækə'demɪk]['piːp(ə)l] .
genteel **"** **manner** **of** **academic** **people** **.**
文雅的 " 方式 的 学术的 人们 .

我认为这是对他眼中学术界人士"温文尔雅"举止的一种幼稚的抗议形式。

" [aɪ][gɑːt][sɔːrt][ʌv; əv] ['restləs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I got sort of restless this morning ,
" 我 得到 种类 的 不安 这 早晨 ,

"我今天早上有点坐立不安,"

[soʊ][aɪ] ['dʌkt] [aʊt][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][maɪ] [frend] ['stiːv]
so I ducked out and beat it into New York and looked up my friend Steve
所以 我 躲闪 出去 和 打 它 进入 新的 约克 和 看起来 向上 我的 朋友 史蒂夫
['lʌndi] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Lundy in the Village .
伦迪 在 这 村庄 .

于是我溜了出来，赶在它到达纽约之前到了格林威治村，找到了我的朋友史蒂夫·伦迪。

[spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['lɪkwɪdeɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪnt] ['æsets] .
Spent the afternoon liquidating our joint assets .
花费 这 下午 清算 我们的 联合的 资产 .

下午都在清算我们的共同资产。

['lɪkwɪdeɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æsets] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] .
Liquidating our assets in the joints .
清算 我们的 资产 在 这 关节 .

清算我们在合资企业中的资产。

" [wʌt] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ['fiːlɪŋ] ['restləs] [ə'baʊt] ?
" What , I wanted to know , was he feeling restless about ?
" 什么 , 我 通缉 到 知道 , 曾是 他 感觉 不安 关于 ?

我想知道，他究竟在为什么事感到焦躁不安?

" ['restləs] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɑːn] [θriː] ['jɪrz] [naʊ] .
" Restless for going on three years now .
" 不安 为了 去 在 三 年 现在 .

已经躁动不安近三年了。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['sɑːləm] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] .
" His face grew solemn , as though he were thinking it over very carefully .
" 他的 脸 生长 庄严 , 作为 尽管 他 是 思维 它 超过 非常 小心 .

"他的表情变得严肃起来，好像在非常仔细地思考这件事。"

" [aɪl] [ə'mend] [ðæt] ['steɪtmənt] .
" I'll amend that statement .
" 患病的 修正 那 陈述 .

我会修改那份声明。

[hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iː'soʊpiən] ['læŋgwɪdʒ] .
Hell with the Aesopian language .
地狱 和 这 伊索寓言 语言 .

去他妈的伊索语言。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][pleɪn] [lʌʃ] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɑːn] [θriː] ['jɪrz] .
I've been a plain lush for going on three years .
我已经 到过 一个 清楚的 郁郁葱葱 为了 去 在 三 年 .

我酗酒已经快三年了。

['evər] [sɪns] —
Ever since —
曾经 自从 —

从那时起——

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] — [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" If it was something personal — I suggested .
" 如果 它 曾是 某物 个人的 — 我 建议 .

"如果是私人的事情——"我建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['mɪmɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	It	is	not	something	personal	,	"	he	said	,	mimicking	me	.
"	它	是	不是	某物	个人的	,	"	他	说	,	模仿	我	.

"这不是针对我个人的，"他模仿着我说。

" [ges] [aɪ][kæn; kən] [tel] [æn; ən][oʊld] [ˌsaibə'netisist] [pæl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Guess	I	can	tell	an	old	cyberneticist	pal	about	it	.
"	猜测	我	能	告诉	一个	老的	控制论者	朋友	关于	它	.

"我想我可以跟一位做控制论专家的老朋友说说这件事。"

[bɪn] [ə; eɪ] [lʌʃ] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] [skerd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

Been	a	lush	for	three	years	because	I've	been	scared	for	three	years	.
到过	一个	郁郁葱葱	为了	三	年	因为	我已经	到过	害怕的	为了	三	年	.

我酗酒三年了，因为我害怕了三年。

[bɪn] [skerd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [biːt] [ə; eɪ]

Been	scared	for	three	years	because	three	years	ago	I	saw	a	machine	beat	a
到过	害怕的	为了	三	年	因为	三	年	前	我	锯	一个	机器	打	一个

[mæn][æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .

man	at	a	game	of	chess	.
男人	在	一个	游戏	的	棋	.

三年前我亲眼目睹一台机器在国际象棋比赛中击败了一个人，这件事让我恐惧了三年。

" [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [pleɪz] [tʃes] ?

"	A	machine	that	plays	chess	?
"	一个	机器	那	演出	棋	?

一台会下国际象棋的机器?

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪ] [sed] .

That	was	interesting	,	I	said	.
那	曾是	有趣的	,	我	说	.

"这很有意思，"我说。

" ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " ['lɛn] ['mʌmbld] .

"	Didn't	tell	you	the	whole	truth	the	other	day	,	"	Len	mumbled	.
"	没有	告诉	你	这	所有的	真相	这	其他	天	,	"	伦	喃喃自语	.

"那天我没跟你说全部实话，"伦嘟囔着说。

" [aɪ][dɪd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['remiŋtən] - [rændˌrɑːnt][kəm'pjuːtər] , [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə]

"	I	did	work	on	the	Remington	-	Rand	computer	,	sure	,	but	I	didn't	come	to
"	我	做过	工作	在	这	雷明顿	-	兰德	电脑	,	当然	,	但	我	没有	来	到

- [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [ðæt] .

IFACS	directly	from	that	.
-	直接地	从	那	.

"我确实在雷明顿兰德计算机公司工作过，但我并不是直接从那里来到IFACS的。"

[ɪn] [bɪ'twiːn] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ['telɪfoʊn] [læbz] .

In	between	I	spent	a	couple	years	at	the	Bell	Telephone	Labs	.
在	之间	我	花费	一个	夫妻	年	在	这	钟	电话	实验室	.

期间我还在贝尔电话实验室待了两年。

[klɔːd] ['ʃænən] — [ɔːr] , ['ræðər] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɔːrbərt] ['wiːnər] [bæk]

Claude	Shannon	—	or	,	rather	,	to	begin	with	there	was	Norbert	Wiener	back
克劳德	香农	—	或者	,	相当	,	到	开始	和	那里	曾是	诺伯特	维纳	后退

[æt; ət][em] . [aɪ] . [tiː] . — [its] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] . . . . "

at	M	.	I	.	T	.	—	it's	complicated	.	.	.	.	"
在	M	.	我	.	T	.	—	它是	复杂的	.	.	.	.	"

克劳德·香农——或者更确切地说，最初是麻省理工学院的诺伯特·维纳——情况很复杂……

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Look	,	"	I	said	,	"	are	you	sure	you	want	to	talk	about	it	?	"
"	看	,	"	我	说	,	"	是	你	当然	你	想	到	讲话	关于	它	?	"

"听着，"我说，"你确定你想谈这件事吗？"

" [stɑːp] ['werɪŋ] [jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [oʊθ] [ɑːn][jʊr; jər] [sliːv] , " [hiː; hi] [sed] [bə'lɪdʒərəntli] .

"	Stop	wearing	your	loyalty	oath	on	your	sleeve	,	"	he	said	belligerently	.
"	停止	穿着	你的	忠诚	誓言	在	你的	袖子	,	"	他	说	好战地	.

“别把你的效忠誓言写在脸上，”他咄咄逼人地说。

" [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	I	want	to	talk	about	it	.
"	当然	我	想	到	讲话	关于	它	.

“当然，我很乐意谈谈这件事。”

['gretɪst] ['sʌbdʒekt][aɪ] [noʊ] .

Greatest	subject	I	know	.
最	主题	我	知道	.

我所知的最棒的学科。

[bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Begin	at	the	beginning	.
开始	在	这	开始	.

从头开始。

[hoʊl] [θɪŋ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːtiːz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [ˌrefju'dʒiː] [mæθə'mətɪʃnz] [huː]

Whole	thing	started	back	in	the	Thirties	with	those	two	refugee	mathematicians	who
所有的	事物	开始	后退	在	这	三十多岁	和	那些	二	难民	数学家	WHO

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər] [əd'vænst] ['stʌdiz] [wen] ['aɪnˌstaɪn][wʌz; wəz]

used	to	be	here	at	the	Institute	for	Advanced	Studies	when	Einstein	was
用过的	到	是	这里	在	这	研究所	为了	先进的	研究	什么时候	爱因斯坦	曾是

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

这一切要追溯到上世纪三十年代，当时有两位难民数学家在爱因斯坦还在世的时候就在这里（高等研究院）工作。

[vɑːn]['mɔːrgən][ænd; ənd] - , [noʊ] , [vɑːn] ['nuːmən] [ænd; ənd] ['mɔrgənstɝn] .

Von	Morgan	and	Neumanstern	,	no	,	Von	Neumann	and	Morganstern	.
冯	摩根	和	-	,	不	,	冯	诺伊曼	和	摩根斯坦	.

冯·摩根和诺伊曼斯特恩，不，冯·诺伊曼和摩根斯特恩。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][kaɪndz][ʌv; əv]

You	remember	,	they	did	a	mathematical	analysis	of	all	the	possible	kinds	of
你	记住	,	他们	做过	一个	数学	分析	的	全部	这	可能的	种类	的

[geɪmz] ,

games	,
游戏	,

你还记得吗，他们对所有可能的游戏类型进行了数学分析。

['poʊkər] , ['tɔːsɪŋ] ['peniz] , [tʃes] , [brɪdʒ] , ['evriθɪŋ] ,

poker	,	tossing	pennies	,	chess	,	bridge	,	everything	,
扑克	,	抛掷	便士	,	棋	,	桥	,	一切	,

扑克、掷硬币、国际象棋、桥牌，所有游戏，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊt] [ʌp][ðer; ðər]['faɪndɪŋz][ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] , [ðə; ði] ['θiːəri]

and	they	wrote	up	their	findings	in	a	volume	you	certainly	know	,	The	Theory
和	他们	写道	向上	他们的	发现	在	一个	体积	你	当然	知道	,	这	理论

[ʌv; əv] [geɪmz] .

of	Games	.
的	游戏	.

他们将研究成果写成了一本书，你肯定知道这本书，书名是《博弈论》。

" [wel] , [ðæt] [gɑːt] ['wiːnər] ['stɑːrtɪd] .

"	Well	,	that	got	Wiener	started	.
"	出色地	,	那	得到	维纳	开始	.

“嗯，这下维纳就兴奋起来了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌsaɪbər'netɪks] ,

You	**may**	**remember**	**that**	**when**	**he**	**founded**	**the**	**science**	**of**	**cybernetics**	**,**
你	可能	记住	那	什么时候	他	创立	这	科学	的	控制论	,

你可能还记得，他创立控制论这门科学的时候，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [geɪmz] ,

he	**announced**	**that**	**on**	**the**	**basis**	**of**	**the**	**theory**	**of**	**games**	**,**
他	宣布	那	在	这	基础	的	这	理论	的	游戏	,

他宣布，根据博弈论，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] [kəm'pjuːtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ]

it	**was**	**feasible**	**to**	**design**	**a**	**robot**	**computing**	**machine**	**that**	**would**	**play**	**a**
它	曾是	可行的	到	设计	一个	机器人	计算	机器	那	会	玩	一个

['betər] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .

better	**than**	**average**	**game**	**of**	**chess**	**.**
更好的	比	平均的	游戏	的	棋	.

设计一台能够下出比平均水平更好的国际象棋的机器人计算机是可行的。

[raɪt] ['æftər] [ðæt] , [bæk] [ɪn] - - [ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - ,

Right	**after**	**that**	**,**	**back**	**in**	**'**	**49**	**or**	**maybe**	**it**	**was**	**'**	**50**	**,**
正确的	后	那	,	后退	在	-	-	或者	或许	它	曾是	-	-	,

就在那之后，大概是 1949 年或者 1950 年，

[klɔːd] ['ʃænən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [læbz] [sed] ['wiːnər] ['wɔznt] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] ,

Claude	**Shannon**	**of**	**the**	**Bell**	**Labs**	**said**	**Wiener**	**wasn't**	**just**	**talking**	**,**
克劳德	香农	的	这	钟	实验室	说	维纳	不是	只是	说	,

贝尔实验室的克劳德·香农说，维纳并非只是说说而已。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [tʃes] ['pleɪər] .

and	**to**	**prove**	**it**	**he**	**was**	**going**	**to**	**build**	**the**	**robot**	**chess**	**player**	**.**
和	到	证明	它	他	曾是	去	到	建造	这	机器人	棋	玩家	.

为了证明这一点，他打算制造一个机器人棋手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] - — [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] — [tuː; tə][duː] .

Which	**he**	**proceeded**	**withforth**	**—**	**forthwith**	**—**	**to**	**do**	**.**
哪个	他	继续	-	—	立即	—	到	做	.

他随即——立刻——着手去做。

['sʌmtaɪm] [ɪn] - - ,

Sometime	**in**	**'**	**53**	**,**
有时	在	-	-	,

大约在1953年，

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] ['remiŋtən] - [rændˌrɑːnt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

I	**was**	**taken**	**off**	**the**	**Remington**	**-**	**Rand**	**project**	**and**	**assigned**	**to**
我	曾是	已采取	离开	这	雷明顿	-	兰德	项目	和	分配	到

[bel] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

Bell	**to**	**work**	**with**	**him**	**.**	**"**
钟	到	工作	和	他	.	"

我被调离了雷明顿-兰德项目组，转而和贝尔一起工作。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] , " [aɪ] [kʌt] [ɪn] .

"	**Maybe**	**we**	**ought**	**to**	**start**	**back**	**,**	**"**	**I**	**cut**	**in**	**.**
"	或许	我们	应该	到	开始	后退	,	"	我	切	在	.

“或许我们应该重新开始，”我插话道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] . "

"	**I've**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**work**	**to**	**do**	**.**	**"**
"	我已经	得到	一个	很多	的	工作	到	做	.	"

“我还有很多工作要做。”

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ]['duːtɪf(ə)l] .

"	The	night	is	young	,	"	he	said	,	"	and	you're	so	dutiful	.
"	这	夜晚	是	年轻的	,	"	他	说	,	"	和	你是	所以	尽职尽责的	.

“夜还很长，”他说，“你真是尽职尽责。”

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

Where	was	I	?
在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

[oʊ] [jes] , [bel] .

Oh	yes	,	Bell	.
哦	是的	,	钟	.

哦，是的，贝尔。

[æt; ət][fɜːrst]['aʊər; ɑːr][ɪˌlek'trɑːnɪk] [pɑːn] - ['pʊʃər] ['wɔznt] [soʊ][hɑːt] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði][pænts]

At	first	our	electronic	pawn	-	pusher	wasn't	so	hot	—	it	could	beat	the	pants
在	第一的	我们的	电子的	典当	-	推手	不是	所以	热的	—	它	可以	打	这	裤子

[ɔːf][ə; eɪ] ['laʊzi] ['pleɪər] ,

off	a	lousy	player	,
离开	一个	糟糕	玩家	,

起初，我们的电子推棋器并不那么好用——它能把水平很差的玩家打得落花流水。

[bʌt; bət][æn; ən]['ekspɜːrt][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['sɪli] .

but	an	expert	just	made	it	look	silly	.
但	一个	专家	只是	制成	它	看	愚蠢的	.

但一位专家却把它弄得看起来很愚蠢。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kept] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [siː] , ['bɪldɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˌlek'trɑːnɪk][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

But	we	kept	improving	it	,	see	,	building	more	and	more	electronic	anticipation
但	我们	保留	改善	它	,	看	,	建筑	更多的	和	更多的	电子的	预期

[ænd; ənd]['gæmbɪt] - ['plɑːtɪŋ] ['paʊɚz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	gambit	-	plotting	powers	into	it	,
和	策略	-	绘制	权力	进入	它	,

但我们不断改进它，不断为其添加电子预判和策略策划能力。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wʌn] [greɪt] [deɪ] [ɪn] - - ,

and	finally	,	one	great	day	in	'	55	,
和	最后	,	一	伟大的	天	在	-	-	,

最后，还有1955年那伟大的一天，

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][kɪŋks] ['aiənd] [aʊt][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

we	thought	we	had	all	the	kinks	ironed	out	and	were	ready	for	the
我们	想法	我们	有	全部	这	扭结	熨烫过的	出去	和	是	准备好	为了	这

[bɪg] [test] .

big	test	.
大的	测试	.

我们以为所有问题都已解决，准备好迎接大考验了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [stept] [ɪn][ænd; ənd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði]

By	this	time	,	of	course	,	Washington	had	stepped	in	and	taken	over	the
经过	这	时间	,	的	课程	,	华盛顿	有	步	在	和	已采取	超过	这

[hoʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

whole	project	.
所有的	项目	.

当然，此时华盛顿已经介入并接管了整个项目。

" [wel] , [wiː; wi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['wɜːldz] ['tʃæmpiən] [tʃes] ['pleɪər] ,

"	Well	,	we	got	hold	of	Fortunescu	,	the	world's	champion	chess	player	,
"	出色地	,	我们	得到	抓住	的	-	,	这	世界的	冠军	棋	玩家	,

“我们联系到了世界国际象棋冠军福图内斯库，

[sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [luːs] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

sat	**him**	**down**	**and**	**turned**	**the**	**robot**	**loose**	**on**	**him**	**.**
卫星	他	向下	和	转向	这	机器人	松动的	在	他	.

让他坐下，然后放出机器人攻击他。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] [streɪt] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mætʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][bɪg]

For	**four**	**hours**	**straight**	**we**	**followed**	**the**	**match**	**,**	**with**	**a**	**delegation**	**of**	**big**
为了	四	小时	直的	我们	随后	这	匹配	,	和	一个	代表团	的	大的

[bræs] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ,

brass	**from**	**Washington**	**,**
黄铜	从	华盛顿	,

我们连续四个小时观看了比赛，华盛顿方面也派出了高级官员代表团陪同。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] [streɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [traʊnst] - ['evri] [geɪm] .

and	**for**	**four**	**hours**	**straight**	**the**	**machine**	**trounced**	**Fortunescu**	**every**	**game**	**.**
和	为了	四	小时	直的	这	机器	惨败	-	每一个	游戏	.

整整四个小时，这台机器每局都把福图内斯库打得落花流水。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [skerd] .

That	**was**	**when**	**I**	**began**	**to**	**get**	**scared**	**.**
那	曾是	什么时候	我	开始	到	得到	害怕的	.

那时我开始感到害怕。

[aɪ] [went] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][gɑːt] ['riːəli] ['loʊdɪd] .

I	**went**	**out**	**that**	**night**	**and**	**got**	**really**	**loaded**	**.**
我	去	出去	那	夜晚	和	得到	真的	已加载	.

那天晚上我出去喝得酩酊大醉。

" [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [skerd] [ə'baʊt] ?

"	**What**	**had**	**he**	**been**	**so**	**scared**	**about**	**?**
"	什么	有	他	到过	所以	害怕的	关于	?

他到底在害怕什么?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] ['hæpi] .

It	**seemed**	**to**	**me**	**he**	**should**	**have**	**felt**	**happy**	**.**
它	似乎	到	我	他	应该	有	毛毡	快乐的	.

我觉得他应该感到高兴才对。

" ['lɪs(ə)n] , ['ɑːli] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] ,

"	**Listen**	**,**	**Ollie**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**for**	**Christ's**	**sake**	**,**
"	听	,	奥利	,	"	他	说	,	"	为了	基督的	清酒	,

“听着，奥利，”他说，“看在上帝的份上，

[stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

stop	**talking**	**like**	**a**	**Boy**	**Scout**	**for**	**once**	**in**	**your**	**life**	**.**
停止	说	喜欢	一个	男生	侦察	为了	一次	在	你的	生活	.

别再像个童子军似的说话了。

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] —

"	**If**	**he**	**was**	**going**	**to**	**insult**	**me**	**—**
"	如果	他	曾是	去	到	侮辱	我	—

“如果他要侮辱我——”

" [noʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪn'tendɪd] .

"	**No**	**insult**	**intended**	**.**
"	不	侮辱	故意的	.

无意冒犯。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

Just	**listen**	**.**
只是	听	.

听着。

[aɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃes] ['pleɪər] .
I'm a terrible chess player .
我是 一个 糟糕的 棋 玩家 .

我的棋艺很差。

['eni] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld][kʊd; kəd] - — [ˌtʃek'meɪtˌ'tʃekmeɪt] — [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪnz] [taɪd]
Any five - year - old could chatemeck — checkmate — me with his brains tied
任何 五 - 年 - 老的 可以 - — 将死 — 我 和 他的 大脑 系
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
behind his back .
在后面 他的 后退 .

任何一个五岁的孩子，就算脑子被绑在背后，也能把我打败。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪlt] , [helpt] [bɪld] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['tʃæmpiən] [tʃes] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But this machine which I built , helped build , is the champion chess player of the
但 这 机器 哪个 我 建造 , 帮助 建造 , 是 这 冠军 棋 玩家 的 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

但我建造的、或者说参与建造的这台机器，是世界冠军级的国际象棋棋手。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[maɪ] [breɪn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [bɜ:rθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [breɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən][du:] [θɪŋz] [maɪ] [breɪn] [kʊd; kəd]
my brain has given birth to a brain which can do things my brain could
我的 脑 有 给定 出生 到 一个 脑 哪个 能 做 事物 我的 脑 可以
['nevər] [du:] .
never do .
绝不 做 .

我的大脑孕育出了另一个大脑，它能做到我以前的大脑永远做不到的事情。

[dəunt][ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['terɪfaɪɪŋ] ? "
Don't you find that terrifying ? "
不 你 寻找 那 恐怖 ? "

你不觉得这很可怕吗?

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [aɪ] [sed] .
" Not at all , " I said .
" 不是 在 全部 , " 我 说 .

“完全不是，”我说。

" [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
" You made the machine , didn't you ?
" 你 制成 这 机器 , 没有 你 ?

“机器是你造的，对吧？”

['ðerfɔ:r] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [its] ['oʊnli][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Therefore , no matter what it does , it's only an extension of you .
所以 , 不 事情 什么 它 做 , 它是 仅有的 一个 扩大 的 你 .

因此，无论它做什么，它都只是你的延伸。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [nu:] [tu:l] . "
You should feel proud to have devised a powerful new tool . "
你 应该 感觉 自豪的 到 有 设计 一个 强大的 新的 工具 . "

你应该为自己发明了这样一款强大的新工具而感到自豪。

" [sʌm; səm] [tu:l] , " [hi:; hi] [sniəd] .
" Some tool , " he sneered .
" 一些 工具 , " 他 冷笑 .

“真是个好工具，”他冷笑道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [drʌŋk] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	so	drunk	by	now	that	I	could	hardly	understand	what	he	was
他	曾是	所以	醉	经过	现在	那	我	可以	几乎	理解	什么	他	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

他当时已经醉得不省人事，我几乎听不懂他在说什么。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [bɔɪz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər][ɔːl] [hɑːpt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld] [tuːl] ,

"	The	General	Staff	boys	in	Washington	were	all	hopped	up	about	that	little	old	tool	,
"	这	一般的	职员	男孩们	在	华盛顿	是	全部	跳跃	向上	关于	那	小的	老的	工具	,

“华盛顿总参谋部的那些人对那个小家伙兴奋极了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plenti] [gʊd] ['riːz(ə)n] — [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mekənaɪzd] ['wɔːrfer] [ɪz]['oʊnli]

and	for	a	plenty	good	reason	—	they	understood	that	mechanized	warfare	is	only
和	为了	一个	很多	好的	原因	—	他们	理解	那	机械化	战争	是	仅有的

[ðə; ði][moʊst]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [geɪm] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [soʊ][fɑːr] ,

the	most	complicated	game	the	human	race	has	invented	so	far	,
这	最多	复杂的	游戏	这	人类	种族	有	发明	所以	远的	,

而且理由非常充分——他们明白，机械化战争只不过是人类迄今为止发明的最复杂的游戏而已。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] [fɔːrm][ʌv; əv] [tʃes] [wɪtʃ] ['juːzɪz][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]

an	elaborate	form	of	chess	which	uses	the	population	of	the	world	for
一个	精心制作的	形式	的	棋	哪个	用途	这	人口	的	这	世界	为了

[pɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][gloʊb][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃesbɔːrd] .

pawns	and	the	globe	for	a	chessboard	.
兵	和	这	地球	为了	一个	棋盘	.

一种精巧的国际象棋，以世界人口为棋子，以地球为棋盘。

[ðeɪ] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][wɔːr][gets] [ðɪs] [kəm'pleks] ,

They	saw	,	too	,	that	when	the	game	of	war	gets	this	complex	,
他们	锯	,	也	,	那	什么时候	这	游戏	的	战争	获得	这	复杂的	,

他们也看到，当战争游戏变得如此复杂时，

[ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [tuː] [dæmd] [ɪn'vɑːlvd] [fɔːr; fər] ['eni]

the	job	of	controlling	and	guiding	it	becomes	too	damned	involved	for	any
这	工作	的	控制	和	指导	它	变成	也	该死的	涉及	为了	任何

['nʌmbər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [breɪnz] ,

number	of	human	brains	,
数字	的	人类	大脑	,

控制和引导它的工作过于复杂，即使再多的人脑也无法完成。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['nɪmb(ə)l] .

no	matter	how	nimble	.
不	事情	如何	灵活	.

无论多么敏捷。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [maɪ] ['bɪmɪʃ] [bɔɪ] [skaʊt] , ['mɑːdərn][wɔːr] [niːdz] [dʒʌst] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

"	In	other	words	,	my	beamish	Boy	Scout	,	modern	war	needs	just	this	kind	of
"	在	其他	字	,	我的	笑容满面	男生	侦察	,	现代的	战争	需求	只是	这	种类	的

['strætədʒi] [tuːl] ;

strategy	tool	;
战略	工具	;

换句话说，我那笑容满面的童子军，现代战争正需要这种战略工具；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['mekənaɪzd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] .

the	General	Staff	has	to	be	mechanized	along	with	everything	else	.
这	一般的	职员	有	到	是	机械化	沿着	和	一切	别的	.

总参谋部也必须像其他所有部门一样实现机械化。

[soʊ][ðə; ði]['pentəgɑ:n] [bɔɪz] [set] [ʌp] - [ænd; ənd]['hændɪd][ˌju: 'es][ə; eɪ][tɑ:p] - [praɪ'ɔ:rəti][ˌsaɪbər'netɪks]

So	the	Pentagon	boys	set	up	IFACS	and	handed	us	a	top	-	priority	cybernetics
所以	这	五角大楼	男孩们	放	向上	-	和	递交	我们	一个	顶部	-	优先事项	控制论

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] :

project	:
项目	:

于是五角大楼的人成立了IFACS，并把一个优先级极高的控制论项目交给了我们：

[tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][.sju:pə'dju:pə] [tʃes] ['pleɪər] [ðæt] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'si:][ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['mɪləteri]

to	build	a	superduper	chess	player	that	could	oversee	a	complicated	military
到	建造	一个	超级棒	棋	玩家	那	可以	监督	一个	复杂的	军队

[mə'nu:vər] ,

maneuver	,
演习	,

培养一位能够指挥复杂军事行动的超级棋手，

['meɪbi] ['leɪtər][ə; eɪ] [hoʊl] [kæm'peɪn] , ['meɪbi] ['ʌltɪmətli] [ə; eɪ] [hoʊl] ['gloʊb(ə)l][wɔ:r] .

maybe	later	a	whole	campaign	,	maybe	ultimately	a	whole	global	war	.
或许	之后	一个	所有的	活动	,	或许	最终	一个	所有的	全球的	战争	.

也许之后会演变成一场完整的战役，最终甚至可能演变成一场全球战争。

" [wɪə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['strætədʒi] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [kæn; kən][daɪ'dʒest] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm]

"	We're	aiming	at	a	military	strategy	machine	which	can	digest	reports	from
"	是	瞄准	在	一个	军队	战略	机器	哪个	能	消化	报告	从

[ɔ:l][ðə; ði]['ju:nɪts][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [frʌnts] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['moʊmənt][tu:; tə]['moʊmənt] ,

all	the	units	on	all	the	fronts	and	from	moment	to	moment	,
全部	这	单位	在	全部	这	前线	和	从	片刻	到	片刻	,

"我们的目标是打造一台能够实时消化所有战线所有部队报告的军事战略机器。"

[ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['stedi] [stri:m] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

on	the	basis	of	that	steady	stream	of	information	,
在	这	基础	的	那	稳定的	溪流	的	信息	,

基于这持续不断的信息流，

[graɪnd] [aʊt] [æn; ən][ɪ'læstɪk][ˌoʊvər'ɔ:l]['strætədʒi][ænd; ənd] ['dɪkteɪt] ['kɑ:nkri:t] ['tæktɪkl] [dɪ'rektɪvz] [tu:; tə]

grind	out	an	elastic	overall	strategy	and	dictate	concrete	tactical	directives	to
研磨	出去	一个	松紧带	全面的	战略	和	听写	具体的	战术上的	指令	到

[ɔ:l][ðə; ði]['ju:nɪts] .

all	the	units	.
全部	这	单位	.

制定灵活的总体战略，并向所有单位下达具体的战术指令。

['wi:nər] [wɔ:rnd] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

Wiener	warned	this	might	happen	,	and	he	was	right	.
维纳	警告	这	可能	发生	,	和	他	曾是	正确的	.

维纳曾警告过这种情况可能会发生，而他是对的。

[ə; eɪ] ['veri] ['nɪfti] [tu:l] .

A	very	nifty	tool	.
一个	非常	真棒	工具	.

非常棒的工具。

['nevər] [maɪnd] [haʊ] [fɑ:r] [wi:v] ['gɑ:tn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] :

Never	mind	how	far	we've	gotten	with	the	thing	,	but	I	will	tell	you	this	:
绝不	头脑	如何	远的	我们已经	获得	和	这	事物	,	但	我	将要	告诉	你	这	:

先别管我们在这件事上取得了多大的进展，但我可以告诉你：

[aɪm][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [skerd] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I'm	a	lot	more	scared	today	than	I	was	three	years	ago	.
我是	一个	很多	更多的	害怕的	今天	比	我	曾是	三	年	前	.

我现在比三年前害怕得多。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ˌem 'es] !
" So that was the secret of MS !
" 所以 那 曾是 这 秘密 的 多发性硬化症 !

"原来这就是多发性硬化症的秘密！"

[ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mə'ʃi:n] ['evər] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] !
The most extraordinary machine ever devised by the human mind !
这 最多 非凡的 机器 曾经 设计 经过 这 人类 头脑 !

人类智慧所创造的最非凡的机器！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [felt] , ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ]
It was hard to conceal the thrill of excitement I felt , even as a
它 曾是 难的 到 隐藏 这 刺激 的 激动 我 毛毡 , 甚至 作为 一个
['relətɪv] [ˌaʊt'saɪdər] .
relative outsider .
相对的 局外人 .

即使作为一个相对的局外人，我也很难掩饰内心的激动之情。

" [waɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒɪtərz] ?
" Why all the jitters ?
" 为什么 全部 这 紧张 ?

"为什么这么紧张？"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [tu:l] ['evər] [ɪn'ventɪd] .
" This could be the most wonderful tool ever invented .
" 这 可以 是 这 最多 精彩的 工具 曾经 发明 .

"这可能是迄今为止最伟大的发明。"

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪ'lɪmɪneɪt] [wɔ:r] [ˌɔ:ltə'geðər] .
It might eliminate war altogether .
它 可能 排除 战争 共 .

它或许能彻底消除战争。

" ['lɛn] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [gʌlpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:] [speɪs] .
" Len was quiet for a while , gulping his beer and looking off into space .
" 伦 曾是 安静的 为了 一个 尽管 , 吞咽 他的 啤酒 和 寻找 离开 进入 空间 .

伦沉默了一会儿，咕咚咕咚地喝着啤酒，目光呆滞地望着远方。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
Then he turned to me .
然后 他 转向 到 我 .

然后他转向我。

" ['sti:v] ['lʌndi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kju:t] [aɪ'di:ə] , " [hi:; hi] [sed] .
" Steve Lundy has a cute idea , " he said .
" 史蒂夫 伦迪 有 一个 可爱的 主意 , " 他 说 .

"史蒂夫·伦迪有个很棒的想法，"他说。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
" He was telling me about it this afternoon .
" 他 曾是 讲述 我 关于 它 这 下午 .

"他今天下午跟我说了这件事。"

['hi:z] [ə; eɪ] [bʌm] , [ju:; jʊ] [si:] ,
He's a bum , you see ,
他是 一个 屁股 , 你 看 ,

你看，他是个游手好闲的人。

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [maɪnd] [ænd; ənd] ['hiːz] [dʌn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

but	**he's**	**got**	**a**	**damned**	**good**	**mind**	**and**	**he's**	**done**	**a**	**lot**	**of**	**reading**	**.**
但	他是	得到	一个	该死的	好的	头脑	和	他是	完毕	一个	很多	的	阅读	.

但他头脑非常聪明，而且读了很多书。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Among	**other**	**things**	**,**
之中	其他	事物	,

除此之外，

['hiːz] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌns] [juːv] [gɑːt] [jʊr; jər] ['θiːəri] [ʌv; əv] [geɪmz] [wɜːrkt] [aʊt] ,

he's	**smart**	**enough**	**to**	**see**	**that**	**once**	**you've**	**got**	**your**	**theory**	**of**	**games**	**worked**	**out**	**,**
他是	聪明的	足够的	到	看	那	一次	你已经	得到	你的	理论	的	游戏	工作	出去	,

他很聪明，明白一旦你建立了自己的博弈论，

[ðeəz; ðəz] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [jʊr; jər] ['iː niæk] ['ɪntuː] [wʌt] [hiː; hi]

there's	**at**	**least**	**the**	**logical**	**possibility**	**of**	**converting**	**your**	**Eniac**	**into**	**what**	**he**
有	在	至少	这	逻辑	可能性	的	转换	你的	埃尼亚克	进入	什么	他

[kɔːlz] [ə; eɪ] ['strætədʒi] ['ɪntəˌgreɪtər] [ænd; ənd] [kəm'pjuːtər] .

calls	**a**	**Strategy**	**Integrator**	**and**	**Computer**	**.**
呼叫	一个	战略	集成商	和	电脑	.

至少在逻辑上存在着将你的 Eniac 改造成他所谓的战略整合器和计算机的可能性。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gest] , ['sɪmpli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɛntɪˌgɑːnz, 'pɛnɪˌgɑːnz] [hʌʃ] - [hʌʃ] ['pɑːləsi] [ə'baʊt]

And	**he's**	**guessed**	**,**	**simply**	**from**	**the**	**Pentagon's**	**hush**	**-**	**hush**	**policy**	**about**
和	他是	猜对了	,	简单地	从	这	五角大楼的	嘘	-	嘘	政策	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他猜测，这仅仅是因为五角大楼对此事讳莫如深。

[ðæt] [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [hɪr] [æt; ət] - .

that	**that's**	**what**	**we're**	**working**	**on**	**here**	**at**	**IFACS**	**.**
那	那就是	什么	是	在职的	在	这里	在	-	.

这就是我们在IFACS正在努力的方向。

[soʊ] [hiː; hi] [hoʊldz] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [aɪ] ['lɪs(ə)n] . "

So	**he**	**holds**	**forth**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**Emsiac**	**,**	**and**	**I**	**listen**	**.**	**"**
所以	他	持有	前进	在	这	主题	的	-	,	和	我	听	.	"

于是他开始滔滔不绝地谈论以马内利福音，我就听着。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] ?

"	**What's**	**his**	**idea**	**?**
"	是什么	他的	主意	?

"他的想法是什么？"

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [hiː; hi] [θɪŋks] - [maɪt] [ɪ'lɪmɪneɪt] [wɔːr] , [tuː] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt]

"	**He**	**thinks**	**Emsiac**	**might**	**eliminate**	**war**	**,**	**too**	**,**	**but**	**not**	**in**	**the**	**way**	**a**	**Boy**	**Scout**
"	他	思考	-	可能	排除	战争	,	也	,	但	不是	在	这	方式	一个	男生	侦察

[maɪt] [θɪŋk] .

might	**think**	**.**
可能	思考	.

"他认为 Emsiac 也可能消除战争，但方式与童子军的想法不同。"

[wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] [neiʃəns][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk]
What **he** **says** **is** **that** **all** **the** **industrialized** **nations** **must** **be** **working** **away** **like**
什么 他 说道 是 那 全部 这 工业化 国家 必须 是 在职的 离开 喜欢
[mæd][ɑ:n] - ,
mad **on** **Emsiac** **,**
疯狂的 在 - ,

他的意思是，所有工业化国家都必须拼命研发Emsiac。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɑ:n][ðə; ði]['ætəm] [bɑ:m] ,
just **as** **they** **did** **on** **the** **atom** **bomb** **,**
只是 作为 他们 做过 在 这 原子 炸弹 ,

就像他们制造原子弹那样，

[soʊ] [lets] [ə'su:m] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ɔ:l][ðə; ði][bɪg] ['kʌntriz] [wɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['i:kwəl]
so **let's** **assume** **that** **before** **long** **all** **the** **big** **countries** **will** **have** **more** **or** **less** **equal**
所以 我们来吧 认为 那 前 长的 全部 这 大的 国家 将要 有 更多的 或者较少的 平等的
[ˌem 'es] [mə'ʃi:nz] .
MS **machines** **.**
多发性硬化症 机器 .

所以让我们假设不久之后所有的大国都会拥有大致相同的微软电脑。

[ɔ:l] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[ə; eɪ][koʊld][wɔ:r] [gets] ['ʌndər] [wei] [bɪ'twi:n] ['kʌntriz] [ə; eɪ][ænd; ənd][bi:] ,
A **cold** **war** **gets** **under** **way** **between** **countries** **A** **and** **B** **,**
一个 寒冷的 战争 获得 在下面 方式 之间 国家 一个 和 B ,

A国和B国之间爆发冷战。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['ʃoʊdaʊn] [steɪdʒ] .
and **pretty** **soon** **it** **reaches** **the** **showdown** **stage** **.**
和 漂亮的 很快 它 到达 这 摊牌 阶段 .

很快，这场冲突就进入了决战阶段。

[ðen] [bəuθ] ['kʌntriz] [plʌg] [ɪn][ðer; ðər] - [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]['kælkjuleɪt][ðə; ði] [deɪt] [ɑ:n]
Then **both** **countries** **plug** **in** **their** **Emsiacs** **and** **let** **them** **calculate** **the** **date** **on**
然后 两个都 国家 插头 在 他们的 - 和 让 他们 计算 这 日期 在
[wɪtʃ] [hɔs'tilitiz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .
which **hostilities** **should** **begin** **.**
哪个 敌对行动 应该 开始 .

然后两国输入各自的Emsiacs程序，让程序计算出敌对行动应该开始的日期。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ðeɪl] [hɪt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] .
If **the** **machines** **are** **equally** **efficient** **,** **they'll** **hit** **on** **the** **same** **date** **.**
如果 这 机器 是 同样地 高效的 , 他们会 打 在 这 相同的 日期 .

如果机器效率相同，它们会在同一天完成任务。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'skrepənsi] , [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] [kæn; kən][wɜ:rk] [aʊt][ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz]
If **there's** **a** **slight** **discrepancy** **,** **the** **two** **countries** **can** **work** **out** **a** **compromise**
如果 有 一个 轻微 差异 , 这 二 国家 能 工作 出去 一个 妥协
[deɪt] [baɪ][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] .
date **by** **negotiation** **.**
日期 经过 谈判 .

如果存在一些分歧，两国可以通过协商确定一个折衷日期。

" [ðə; ði] [deɪ] [ə'raivz] .
" **The** **day** **arrives** **.**
" 这 天 到达 .

这一天终于来了。

['eɪz] - [ɪz][set][ʌp][ɪn][ɪts]['kæpɪt(ə)l] , ['biːz][ɪz][set][ʌp][ɪn][ɪts]['kæpɪt(ə)l] .

A's	Emsiac	is	set	up	in	its	capital	,	B's	is	set	up	in	its	capital	.
作为	-	是	放	向上	在	它是	首都	,	的	是	放	向上	在	它是	首都	.

A 的 Emsiac 在其首都成立，B 的 Emsiac 也在其首都成立。

[ɪn] [iːtʃ] ['kæpɪt(ə)l][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['gæðər] [ə'raʊnd][ðer; ðər]['strætədʒi] [mə'ʃiːn] ,

In	each	capital	the	citizens	gather	around	their	strategy	machine	,
在	每个	首都	这	公民	收集	大约	他们的	战略	机器	,

每个首都的市民都聚集在他们的战略机器周围，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tɜːrn][aʊt][ɪn] [haɪ] [hæts][ænd; ənd][kʌt] - [ə'weɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['spiːtʃɪz] , ['pædʒənt]

the	officials	turn	out	in	high	hats	and	cut	-	aways	,	there	are	speeches	,	pageants
这	官员	转动	出去	在	高的	帽子	和	切	-	总是	,	那里	是	演讲	,	选美比赛

,

,

,

官员们头戴高礼帽，身着短款礼服出席，还有演讲、盛大游行等活动。

['kɔːrəl] ['sɪŋɪŋ] , [mæs] ['dænsɪŋ] — [ðə; ði]['rɪtʃuəl][kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt][ɪn][æd'væns] .

choral	singing	,	mass	dancing	—	the	ritual	can	be	worked	out	in	advance	.
合唱	歌唱	,	大量的	跳舞	—	这	仪式	能	是	工作	出去	在	进步	.

合唱、集体舞蹈——这些仪式都可以提前安排好。

[ðen] , [æt; ət][æn; ən] [ə'griːd] [taɪm] ,

Then	,	at	an	agreed	time	,
然后	,	在	一个	同意	时间	,

然后，在约定的时间，

[ðə; ði] [kraʊdz] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]

the	crowds	retreat	to	a	safe	distance	and	a	committee	of	the	top
这	人群	撤退	到	一个	安全的	距离	和	一个	委员会	的	这	顶部

[ˌsaɪbər'nɛtɪsɪsts] [ə'pɪrz] .

cyberneticists	appears	.
控制论者	出现	.

人群退到安全距离外，一个由顶尖控制论专家组成的委员会出现了。

[ðeɪ] [klaɪm]['ɪntuː] [pleɪnz] ,

They	climb	into	planes	,
他们	爬	进入	飞机	,

他们登上飞机，

[teɪk] [ɔːf][ænd; ənd] — [ðɪs] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [drɑːp][ɔːl][ðer; ðər]['ætəm] [bɑːmz] [ænd; ənd][eɪtʃ] - [bɑːmz]

take	off	and	—	this	is	beautiful	—	drop	all	their	atom	bombs	and	H	-	bombs
拿	离开	和	—	这	是	美丽的	—	降低	全部	他们的	原子	炸弹	和	H	-	炸弹

[ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

on	the	machines	.
在	这	机器	.

起飞，然后——这真是太棒了——把所有的原子弹和氢弹都投到机器上。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] , [juː; jʊ] [siː] .

It	happens	simultaneously	in	both	countries	,	you	see	.
它	发生	同时地	在	两个都	国家	,	你	看	.

你看，这种情况在两国同时发生。

[ðæts] [ðə; ði] [niːt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	neat	part	of	it	.
那就是	这	整洁的	部分	的	它	.

这就是它的妙处所在。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪz] [kɔːld] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mʌʃrʊm] [deɪ] .

The	occasion	is	called	International	Mushroom	Day	.
这	场合	是	称为	国际的	蘑菇	天	.

这一天被称为国际蘑菇日。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌsaɪbərˈnɛtɪsɪsts] [ɪn] [bəuθ] [ˈkʌntriz] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈvækjuːm] [tjʊb] [tuː; tə]

" **Then** **the** **cyberneticists** **in** **both** **countries** **go** **back** **to** **their** **vacuum** **tubes** **to**

" 然后 这 控制论者 在 两个都 国家 去 后退 到 他们的 真空 管子 到

[wɜːrk] [ɑːn] [əˈnʌðər] - ,

work **on** **another** **Emsiac** **,**

工作 在 其他 - ,

然后，两国的控制论专家们又回到他们的真空管旁，继续研究另一个Emsiac系统。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自画像(Self Portrait)
第2/2页

[ænd; ənd][ðə; ði]['nu:kliər] ['fɪzɪsɪsts] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][paɪlz][tu:; tə] [bɪld] [mɔ:r] ['ætəm] [bɑ:mz] ,

and	the	nuclear	physicists	go	back	to	their	piles	to	build	more	atom	bombs	,
和	这	核	物理学家	去	后退	到	他们的	堆	到	建造	更多的	原子	炸弹	,

核物理学家们又回到他们的实验室，继续制造更多的原子弹。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['redi] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mʌʃrʊm] [deɪ] .

and	when	they're	ready	they	have	another	Mushroom	Day	.
和	什么时候	它们是	准备好	他们	有	其他	蘑菇	天	.

等他们准备好了，就会有另一天的蘑菇节。

[wʌn] ['mʌʃrʊm] [deɪ] ['evri] [fju:] ['jɪrz] , [wen'evər] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] - [strə'ti:dʒɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kɔ:lz]

One	Mushroom	Day	every	few	years	,	whenever	the	diplomatic	-	strategic	situation	calls
一	蘑菇	天	每一个	很少	年	,	每当	这	外交	-	战略	情况	呼叫

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

每隔几年设立一个蘑菇日，具体时间视外交战略形势而定。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di]['i:v(ə)n][fairz][ə; eɪ][bi:] - [bi:][gʌn] .

and	nobody	even	fires	a	B	-	B	gun	.
和	无人	甚至	火灾	一个	B	-	B	枪	.

而且根本没人会开BB枪。

[ˌsaɪən'tɪfɪk][wɔ:r] .

Scientific	war	.
科学	战争	.

科学战争。

['iznt] [ˌaɪ 'ti:]['wʌndərf(ə)l] ?

Isn't	it	wonderful	?
不是	它	精彩的	?

这不是很棒吗?

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['lɛn] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [pɪ'kju:liər] [spi:tʃ] ,

"	By	the	time	Len	finished	this	peculiar	speech	,
"	经过	这	时间	伦	完成的	这	奇特	演讲	,

"当伦恩说完这番奇特的演讲时，

[aɪ'd]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn][ænd; ənd] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][kɑ:r] .

I'd	finally	managed	to	get	him	out	of	the	tavern	and	back	into	his	car	.
ID	最后	管理	到	得到	他	出去	的	这	酒馆	和	后退	进入	他的	车	.

我终于把他从酒馆里弄了出来，送回了他的车里。

[aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][draɪv][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] ,

I	started	to	drive	him	back	to	the	Institute	,
我	开始	到	驾驶	他	后退	到	这	研究所	,

我开始开车送他回研究所，

[maɪ] [ɪrz] [stɪl] ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] [jelps] [ʌv; əv] ['ɑ:rmˌstrɔŋz] ['trʌmpɪt] .

my	ears	still	vibrating	with	the	hysterical	yelps	of	Armstrong's	trumpet	.
我的	耳朵	仍然	振动	和	这	歇斯底里的	耶普斯	的	阿姆斯特朗的	喇叭	.

我的耳朵里仍然回荡着阿姆斯特朗歇斯底里的喇叭声。

[aɪl] ['nevər][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'i:][ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['lɛn] [si:z] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['mju:zɪk] .

I'll	never	for	the	life	of	me	understand	what	Len	sees	in	that	kind	of	music	.
患病的	绝不	为了	这	生活	的	我	理解	什么	伦	看到	在	那	种类	的	音乐	.

我无论如何也无法理解伦恩究竟喜欢那种音乐什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'helθi] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

It	seems	to	me	such	an	unhealthy	sort	of	expression	.
它	似乎	到	我	这样的	一个	不良	种类	的	表达	.

在我看来，这是一种非常不健康的表达方式。

" ['lʌndiz] ['biːɪŋ] [pleɪn] ['sɪli] , " [aɪ] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] .

"	Lundy's	being	plain	silly	,	"	I	couldn't	help	saying	.
"	伦迪的	存在	清楚的	愚蠢的	,	"	我	不能	帮助	说	.

“伦迪真是太傻了，”我忍不住说道。

" [wʌt] [ˌgærən'tiː] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər] ['mʌʃrʊm] [deɪ] ,

"	What	guarantee	has	he	got	that	on	your	Mushroom	Day	,
"	什么	保证	有	他	得到	那	在	你的	蘑菇	天	,

“他有什么保证能在你的蘑菇日那天……”

['kʌntri] [biː] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [wʌn] - [ænd; ənd][wʌn][set]

Country	B	wouldn't	make	a	great	display	of	destroying	one	Emsiac	and	one	set
国家	B	不会	制作	一个	伟大的	展示	的	摧毁	一	-	和	一	放

[ʌv; əv] [bɑːmz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʌðər] [ɪn]['haɪdɪŋ] ?

of	bombs	while	it	had	others	in	hiding	?
的	炸弹	尽管	它	有	其他的	在	隐藏	?

B国难道不会大张旗鼓地销毁一台Emsiac和一套炸弹，而同时还藏匿着其他武器吗?

[its] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tuː; tə] [teɪk] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl]

It's	too	great	a	chance	for	A	to	take	—	she	might	be	throwing	away	all
它是	也	伟大的	一个	机会	为了	一个	到	拿	—	她	可能	是	投掷	离开	全部

[hɜːr; hər][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr'self][waɪd]['oʊpən][tuː; tə] [ə'tæk] . "

her	defenses	and	laying	herself	wide	open	to	attack	.	"
她	防御	和	躺下	她自己	宽的	打开	到	攻击	.	"

对A来说，这是个千载难逢的机会——她可能会放弃所有防御，让自己完全暴露在攻击之下。

" [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

"	See	what	I	mean	?
"	看	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

" ['lɛn] ['mʌtəd] .

"	Len	muttered	.
"	伦	低声说道	.

伦低声说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] .

"	You're	a	Boy	Scout	.
"	你是	一个	男生	侦察	.

“你是个童子军。”

" [ðen] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt]['mærəlɪn] .

"	Then	he	passed	out	,	without	saying	a	word	about	Marilyn	.
"	然后	他	通过了	出去	,	没有	说	一个	单词	关于	玛丽莲	.

“然后他就昏了过去，一句话也没提玛丽莲。”

[hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðiːz] [deɪz] .

Hard	to	tell	if	he	sees	anything	of	her	these	days	.
难的	到	告诉	如果	他	看到	任何事物	的	她	这些	天	.

很难说他最近是否还和她有联系。

[hiː; hi] [dʌz] [siː] [sʌm; səm] ['prɪti] [pɪ'kjuːliər]['piːp(ə)l] , [ðoʊ] .

He	does	see	some	pretty	peculiar	people	,	though	.
他	做	看	一些	漂亮的	奇特	人们	,	尽管	.

不过，他确实见过一些非常古怪的人。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stiːv] ['lʌndi] .

I'd	like	to	know	more	about	this	Steve	Lundy	.
ID	喜欢	到	知道	更多的	关于	这	史蒂夫	伦迪	.

我想多了解一下这位史蒂夫·伦迪。

[noʊ'vembə][ˌtuː'tuː] , -

November	2	,	1959
十一月	2	,	-

1959年11月2日

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

I've	done	it	!
我已经	完毕	它	!

我做到了!

[tə'deɪ] [aɪ] [splɪt] [ʌp] [ðə; ði] [læb] ['ɪntuː] [tuː] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

Today	I	split	up	the	lab	into	two	entirely	independent	operations	,
今天	我	分裂	向上	这	实验室	进入	二	完全	独立的	运营	,

今天我把实验室分成了两个完全独立的部门,

[keɪ] [ænd; ənd] [en] . [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [ə'θɔːrəti] ,

K	and	N	.	Did	it	all	on	my	own	authority	,
K	和	N	.	做过	它	全部	在	我的	自己的	权威	,

和 N。所有事情都是我独自完成的。

['hævnt] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːs] [jet] .

haven't	breathed	a	word	about	it	to	the	boss	yet	.
还没有	呼吸	一个	单词	关于	它	到	这	老板	然而	.

还没跟老板提过这件事。

[hɪəz] [maɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

Here's	my	line	of	reasoning	.
这里是	我的	线	的	推理	.

我的推理过程如下。

[ɑːn] [ðə; ði] [keɪ] [end] , [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] [fæst] :

On	the	K	end	,	we	can	get	results	,	and	fast	:
在	这	K	结尾	,	我们	能	得到	结果	,	和	快速地	:

在K端，我们可以快速获得结果:

[ɪf] [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [proʊ] [ðæt] [wɜːrks] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [leg] ,

if	it's	just	a	matter	of	building	a	pro	that	works	like	the	real	leg	,
如果	它是	只是	一个	事情	的	建筑	一个	专业	那	作品	喜欢	这	真实的	腿	,

如果仅仅是打造一个像真腿一样运作的专业假体,

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] , [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .

regardless	of	what	makes	it	work	,	it's	a	cinch	.
不管	的	什么	制作	它	工作	,	它是	一个	肚带	.

无论是什么原因让它奏效，这都轻而易举。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ] [ðə; ði] [breɪn] , [θruː] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kɔːrd] ,

But	if	it	has	to	be	worked	by	the	brain	,	through	the	spinal	cord	,
但	如果	它	有	到	是	工作	经过	这	脑	,	通过	这	脊	绳索	,

但如果必须由大脑通过脊髓来运作,

[ðə; ði] [dʒɑːb] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

the	job	is	just	about	impossible	.
这	工作	是	只是	关于	不可能的	.

这项工作几乎是不可能完成的。

[huː] [noʊz] [ɪf] [wiːl] ['evər] [lɜːrn] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['nʊroʊ] ['tɪʃuː] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɪzɪkoʊ] -

Who	**knows**	**if**	**we'll**	**ever**	**learn**	**enough**	**about**	**neuro**	**tissue**	**to**	**build**	**our**	**own**	**physico**	**-**
WHO	知道	如果	出色地	曾经	学习	足够的	关于	神经系统	组织	到	建造	我们的	自己的	物理	-

[kʃəmiːkoʊ] - [ɪ'lektrɪkl] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

chemico	**-**	**electrical**	**substitutes**	**for**	**it**	**?**
化学	-	电气	替代品	为了	它	?

谁知道我们是否终有一天会充分了解神经组织，从而构建出我们自己的物理化学电学替代品?

[æz; əz][aɪ] [pruːvd] [ɪn][maɪ]['roʊbɑːt] [mɔθs] [ænd; ənd] ['bedbʌgz] ,

As	**I**	**proved**	**in**	**my**	**robot**	**moths**	**and**	**bedbugs**	**,**
作为	我	已证实	在	我的	机器人	蛾子	和	臭虫	,

正如我在我的机器人飞蛾和臭虫实验中所证明的那样，

[aɪ][kæn; kən][wɜːrk][ʌp][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['sɜːrkɪt] [ðæt] [siːm] [tuː; tə]['duːplɪkeɪt][wʌn][pər'tɪkjələr] ['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	**can**	**work**	**up**	**electronic**	**circuits**	**that**	**seem**	**to**	**duplicate**	**one**	**particular**	**function**	**of**
我	能	工作	向上	电子的	电路	那	似乎	到	复制	一	特别的	功能	的

['ænɪm(ə)l] [nɜːrv] ['tɪʃuː] — [wʌn]['roʊbɑːt][ɪz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ] [mɔːθ] ,

animal	**nerve**	**tissue**	**—**	**one**	**robot**	**is**	**attracted**	**to**	**light**	**like**	**a**	**moth**	**,**
动物	神经	组织	—	一	机器人	是	吸引	到	光	喜欢	一个	蛾	,

我可以设计出一些电子电路，它们似乎可以复制动物神经组织的某种特定功能——例如，一个机器人像飞蛾一样被光吸引。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ]['bedbʌg] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ]

the	**other**	**is**	**repelled**	**by**	**light**	**like**	**a**	**bedbug**	**—**	**but**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**go**
这	其他	是	排斥	经过	光	喜欢	一个	臭虫	—	但	我	不	知道	如何	到	去

[ə'baʊt]['djuːplikeitiŋ][ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɪt'self][ɪn][ɔːl][ɪts] ['fʌŋkʃnz] .

about	**duplicating**	**the**	**tissue**	**itself**	**in**	**all**	**its**	**functions**	**.**
关于	复制	这	组织	本身	在	全部	它是	函数	.

另一种组织像臭虫一样惧光——但我不知道如何复制这种组织本身及其所有功能。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən] ['duːplɪkeɪt] [nɜːrv] ['tɪʃuː] ,

And	**until**	**we**	**can**	**duplicate**	**nerve**	**tissue**	**,**
和	直到	我们	能	复制	神经	组织	,

在我们能够复制神经组织之前，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nʊroʊ] - ['moʊtər] ['sɪstəm]

there's	**no**	**way**	**to**	**provide**	**our**	**artificial**	**limbs**	**with**	**a**	**neuro**	**-**	**motor**	**system**
有	不	方式	到	提供	我们的	人造的	四肢	和	一个	神经系统	-	发动机	系统

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [hʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentrəl] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

that	**can**	**be**	**hooked**	**up**	**with**	**the**	**central**	**nervous**	**system**	**.**
那	能	是	钩子	向上	和	这	中央	紧张的	系统	.

目前还没有办法为我们的人造肢体配备可以与中枢神经系统连接的神经运动系统。

[ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][duː] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [laɪnz][ɪz][æsk] - [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['rɪgl]

The	**best**	**I**	**can**	**do**	**along**	**those**	**lines**	**is**	**ask**	**Kujack**	**to**	**kick**	**and**	**get**	**a**	**wriggle**
这	最好的	我	能	做	沿着	那些	线条	是	问	-	到	踢	和	得到	一个	扭动

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][toʊ] [ɪn'sted] .

of	**the**	**big**	**toe**	**instead**	**.**
的	这	大的	脚趾	反而	.

我能做的最好的办法就是让库杰克踢一脚，看看能不能扭动一下他的大脚趾。

[soʊ][ðə; ði] [pər'spektɪv] [ɪz] [klɪr] .

So	**the**	**perspective**	**is**	**clear**	**.**
所以	这	看法	是	清除	.

所以观点很明确。

[mə'kænɪkli] , [ˌkɪnəs'θɛtɪkli] , [moʊ'tɔːrɪkli] , [aɪ][kæn; kən][ˌmænju'fæktʃər][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn]
Mechanically , kinesthetically , motorically , I can manufacture a hell of a fine
机械地 , 动觉 , 运动 , 我 能 生产 一个 地狱 的 一个 美好的
[leg] .
leg .
腿 .

从机械学、运动学、运动学角度来说，我可以制造出一条非常棒的假肢。

['nʊrəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['dekeɪdz] , ['sentʃəriz] ['meɪbi] ,
Neurally , it would take decades , centuries maybe ,
神经 , 它 会 拿 几十年 , 几个世纪 或许 ,

从神经系统的角度来看，这可能需要数十年，甚至数百年。

[tuː; tə][get]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
to get even a reasonable facsimile of the original — and maybe it will
到 得到 甚至 一个 合理的 传真 的 这 原来的 — 和 或许 它 将要
['nevər] ['hæpən] .
never happen .
绝不 发生 .

想要得到原件哪怕是像样的复制品——也许永远都不会发生。

[its] [nɑːt][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][aɪ'd] [ker] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə] .
It's not a project I'd care to devote my life to .
它是 不是 一个 项目 ID 关心 到 奉献 我的 生活 到 .

这不是我愿意投入毕生精力去做的事情。

[ɪf] ['lɛn - [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
If Len Ellsom had been working on that sort of thing ,
如果 伦 - 有 到过 在职的 在 那 种类 的 事物 ,

如果伦·埃尔索姆当时确实在从事这类工作，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]
he wouldn't have gotten his picture in the paper so often , you can be
他 不会 有 获得 他的 图片 在 这 纸 所以 经常 , 你 能 是
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

可以肯定的是，如果没有这些，他的照片就不会那么频繁地出现在报纸上。

[soʊ] , [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'spektɪv] , [aɪv] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [tuː] ['seprət]
So , in line with this perspective , I've divided the whole operation into two separate
所以 , 在 线 和 这 看法 , 我已经 分割 这 所有的 手术 进入 二 分离
[læbz] ,
labs ,
实验室 ,

因此，根据这种思路，我将整个操作分成了两个独立的实验室。

[keɪ] - [proʊ][ænd; ənd][en] - [proʊ] .
K - Pro and N - Pro .
K - 专业版 和 N - 专业版 .

K-Pro 和 N-Pro。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][keɪ] - [proʊ][maɪ'self] ,
I'm taking charge of K - Pro myself ,
我是 采取 收费 的 K - 专业版 我 ,

我将亲自负责K-Pro项目。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [in'triːgz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ] ['soʊlə,nɔɪdz] [tuː; tə]

since	it	intrigues	me	more	and	I've	got	these	ideas	about	using	solenoids	to
自从	它	阴谋	我	更多的	和	我已经	得到	这些	想法	关于	使用	螺线管	到

[get] ['laɪflaɪk] ['muːvmənts] .

get	lifelike	movements	.
得到	逼真	移动	.

因为我对它更感兴趣，而且我有一些关于使用螺线管来实现逼真运动的想法。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lʌk] [aɪl] [suːn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [lɪm] ,

With	any	kind	of	luck	I'll	soon	have	a	peach	of	a	mechanical	limb	,
和	任何	种类	的	运气	患病的	很快	有	一个	桃	的	一个	机械的	肢	,

如果运气好的话，我很快就能拥有一个完美的机械肢体了。

['moʊtər] - ['drɪvn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] [bɪlt] - [ɪn] ['paʊər] [plænt] , ['ɑːpɜˈˌeɪtəd] [baɪ] [pʊʃ] - ['bʌt(ə)n]

motor	-	driven	and	with	its	own	built	-	in	power	plant	,	operated	by	push	-	button
发动机	-	驱动	和	和	它是自己的		建造	-	在	力量	植物	,	经营的	经过	推	-	按钮

.

:
.

由电机驱动，并带有内置动力装置，通过按钮操作。

[bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [aɪ] [hoʊp] .

Before	Christmas	,	I	hope	.
前	圣诞节	,	我	希望	.

希望圣诞节前能实现。

[gɑːt] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nʊroʊ] [læb] — - , [maɪ] [ə'sɪstənt] .

Got	just	the	right	man	to	take	over	the	neuro	lab	—	Goldweiser	,	my	assistant	.
得到	只是	这	正确的	男人	到	拿	超过	这	神经系统	实验室	—	-	,	我的	助手	.

我找到了接管神经实验室的合适人选——我的助手戈德维泽。

[aɪ] [weid] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ,

I	weighed	the	thing	from	every	angle	before	I	made	up	my	mind	,
我	称重	这	事物	从	每一个	角度	前	我	制成	向上	我的	头脑	,

我仔细权衡了各个角度，才做出决定。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['dʒuːɪʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veri] ['tʌtʃi] :

since	his	being	Jewish	makes	the	situation	very	touchy	:
自从	他的	存在	犹太人	制作	这	情况	非常	敏感	:

由于他是犹太人，这使得情况非常敏感：

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [snaɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l]

some	people	will	be	snide	enough	to	say	I	picked	him	to	be	a	potential
一些	人们	将要	是	冷嘲热讽	足够的	到	说	我	挑选	他	到	是	一个	潜在的

['skeɪpgoʊt] .

scapegoat	.
替罪羊	.

有些人会冷嘲热讽地说，我选择他作为潜在的替罪羊。

[wel] , - , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɔridʒinz] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] [ðə; ði] [best] ['nʊroʊ] [mæn] [aɪ]

Well	,	Goldweiser	,	no	matter	what	his	origins	may	be	,	is	the	best	neuro	man	I
出色地	,	-	,	不	事情	什么	他的	起源	可能	是	,	是	这	最好的	神经系统	男人	我

[noʊ] .

know	.
知道	.

无论戈德维泽的出身如何，他都是我认识的最优秀的神经科医生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['pɜːrsənəli] — [ɔːl'ðoʊ] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [dəunt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət][ɔːl] — [aɪ]

personally	—	although	my	personal	feelings	don't	enter	into	the	picture	at	all	—	I
亲自	—	虽然	我的	个人的	情怀	不	进入	进入	这	图片	在	全部	—	我

[ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['lɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] .

am	just	a	bit	leery	of	the	fellow	.
是	只是	一个	少量	警惕	的	这	同伴	.

就我个人而言——虽然我的个人感受完全没有影响到这一点——我对这个人有点戒心。

[hæv; həv] [bɪn] ['evər] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst][lɔːg] - ['kʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Have	been	ever	since	that	first	log	-	cutting	expedition	,
有	到过	曾经	自从	那	第一的	日志	-	切割	远征	,

自从第一次伐木探险以来，一直如此。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] [ə'baʊt] [niːdɪŋ] [tuː; tə][rɪ'læks][ænd; ənd]

when	he	began	to	talk	in	such	a	peculiar	way	about	needing	to	relax	and
什么时候	他	开始	到	讲话	在	这样的	一个	奇特	方式	关于	需要	到	放松	和

[ðen] [læft] [soʊ][hɑːrd][æt; ət] [lɛnz] [dʒoʊks] .

then	laughed	so	hard	at	Len's	jokes	.
然后	笑了	所以	难的	在	镜片	笑话	.

当他开始用一种非常奇怪的方式谈论需要放松的时候，然后又被伦的笑话逗得哈哈大笑。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] ['ɔːlweɪz] ['ɪndɪˌkeɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['revərəns] [fɔːr; fər][jʊr; jər][dʒɑːb]

That	sort	of	talk	always	indicates	to	me	a	lack	of	reverence	for	your	job
那	种类	的	讲话	总是	表示	到	我	一个	缺少	的	尊敬	为了	你的	工作

:
:
:

在我看来，这种言论总是表明你对自己的工作缺乏尊重:

[ɪf] [ə; eɪ] ['θɪŋz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

if	a	thing's	worth	doing	at	all	,	etc	.
如果	一个	事物	值得	正在做	在	全部	,	ETC	.

某件事是否值得做，等等。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] - ['sɪnɪk(ə)l] ['ætɪtuːd] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

Of	course	,	I	don't	mean	that	Goldweiser's	cynical	attitude	has	anything	to	do
的	课程	,	我	不	意思是	那	-	愤世嫉俗	态度	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['dʒuːɪʃ] ;

with	his	being	Jewish	;
和	他的	存在	犹太人	;

当然，我并不是说戈德维泽的愤世嫉俗态度与他是犹太人有关;

[lɛnz] [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd]['hiːz][nɑːt] ['dʒuːɪʃ] .

Len's	got	the	same	attitude	and	he's	not	Jewish	.
镜片	得到	这	相同的	态度	和	他是	不是	犹太人	.

伦也有同样的态度，但他不是犹太人。

[stɪl] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [aɪ][toʊld] - ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hed] [ʌp][ðə; ði][en] - [proʊ] [læb]

Still	,	this	afternoon	,	when	I	told	Goldweiser	he's	going	to	head	up	the	N	-	Pro	lab
仍然	,	这	下午	,	什么时候	我	讲述	-	他是	去	到	头	向上	这	N	-	专业版	实验室

,
,
,

不过，今天下午，当我告诉戈德维泽他将领导N-Pro实验室时，

[hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ][prə'moʊʃ(ə)n] .

he	sort	of	bowed	and	said	,	"	That's	quite	a	promotion	.
他	种类	的	鞠躬	和	说	,	"	那就是	相当	一个	晋升	.

他微微鞠躬说道："这真是一次不错的晋升。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːd] .

I	always	did	want	to	be	God	.
我	总是	做过	想	到	是	上帝	.

我一直都想成为上帝。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [æt; ət] [ɔːl] .

"	I	didn't	like	that	remark	at	all	.
"	我	没有	喜欢	那	评论	在	全部	.

我一点也不喜欢那句话。

[ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['nʊroʊ] [mæn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [aɪ'd] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði]

If	I'd	had	another	neuro	man	as	good	as	he	is	,	I'd	have	withdrawn	the
如果	ID	有	其他	神经系统	男人	作为	好的	作为	他	是	,	ID	有	撤回	这

[prə'moʊʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .

promotion	immediately	.
晋升	立即地	.

如果我手下有另一位像他一样优秀的神经科医生，我会立即撤回晋升决定。

[its] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ðæt] [aɪm] ['tɑːlərənt] , [ðæts] [ɔːl] .

It's	his	luck	that	I'm	tolerant	,	that's	all	.
它是	他的	运气	那	我是	宽容	,	那就是	全部	.

他走运的是我比较宽容，仅此而已。

[noʊ'vembər] [sɪks] , -

November	6	,	1959
十一月	6	,	-

1959年11月6日

[lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['lɛn] [tə'deɪ] , [æt; ət] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Lunch	with	Len	today	,	at	my	invitation	.
午餐	和	伦	今天	,	在	我的	邀请	.

今天应我的邀请，和Len一起吃了午饭。

[bɔːt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [mɑː'tiːniːz] , [ðen] [brɔːt] [ʌp] ['lʌndiz] [neɪm] [ænd; ənd] [æskt] [huː] [hiː; hi]

Bought	him	several	Martinis	,	then	brought	up	Lundy's	name	and	asked	who	he
买	他	一些	马提尼酒	,	然后	带来	向上	伦迪的	姓名	和	问	WHO	他

[wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['saʊndɪd] ['ɪntrəstɪŋ] .

was	,	he	sounded	interesting	.
曾是	,	他	听起来	有趣的	.

我给他买了好几杯马提尼，然后提起伦迪的名字，问他是谁，听起来挺有意思的。

" ['stiːv] ?

"	Steve	?
"	史蒂夫	?

“史蒂夫？”

" ['lɛn] [sed] .

"	Len	said	.
"	伦	说	.

伦说道。

" [aɪ] [rʊmd; ruːmd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [maɪ] [fɜːrst] [jɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	I	roomed	with	him	my	first	year	in	New	York	.
"	我	房间	和	他	我的	第一的	年	在	新的	约克	.

“我刚到纽约的第一年和他住一个房间。”

" [aɪ] [æskt] [wʌt] ['stiːv] [dɪd] , [ɪg'zæktli] .

"	I	asked	what	Steve	did	,	exactly	.
"	我	问	什么	史蒂夫	做过	,	确切地	.

我问史蒂夫究竟做了什么。

" [riːdz] , ['moʊstli] .
" **Reads** , **mostly** .
" 阅读 , 大多 .

“主要是阅读。”

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] 30s ,
He **got** **into** **the** **habit** **back** **in** **the** **30s** **,**
他 得到 进入 这 习惯 后退 在 这 30s ,

他早在上世纪30年代就养成了这个习惯。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] .
when **he** **was** **studying** **philosophy** **at** **the** **University** **of** **Chicago** **.**
什么时候 他 曾是 学习 哲学 在 这 大学 的 芝加哥 .

当时他在芝加哥大学学习哲学。

[wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [speɪn] ,
When **the** **Civil** **War** **broke** **out** **in** **Spain** **,**
什么时候 这 民用 战争 打破 出去 在 西班牙 ,

西班牙内战爆发时，

[hiː; hi] [saɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪŋkən] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [faɪt] ,
he **signed** **up** **with** **the** **Lincoln** **Brigade** **and** **went** **over** **there** **to** **fight** **,**
他 签名 向上 和 这 林肯 旅 和 去 超过 那里 到 斗争 ,

他加入了林肯旅，前往那里作战。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [mis'teik] .
but **it** **turned** **out** **to** **be** **a** **bad** **mistake** **.**
但 它 转向 出去 到 是 一个 坏的 错误 .

但结果证明这是一个严重的错误。

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] ;
His **reading** **got** **him** **in** **a** **lot** **of** **trouble** **,** **you** **see** **;**
他的 阅读 得到 他 在 一个 很多 的 麻烦 , 你 看 ;

你看，他的阅读给他惹了很多麻烦；

['hiːd] ['gɑːtn] [juːst] [tuː; tə] ['æskɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [soʊ] [wen] [ðə; ði]['mɑːskaʊ]['traɪəlz] [keɪm]
he'd **gotten** **used** **to** **asking** **all** **sorts** **of** **questions** **,** **so** **when** **the** **Moscow** **Trials** **came**
他会 获得 用过的 到 问 全部 排序 的 问题 , 所以 什么时候 这 莫斯科 试验 来了
[ə'lɔːŋ] ,
along **,**
沿着 ,

他已经习惯了问各种各样的问题，所以当莫斯科审判来临时，

[hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
he **asked** **about** **them** **.**
他 问 关于 他们 .

他询问了他们的情况。

[ðen] [ðə; ði][en] . [keɪ] . [viː] . [diː] . [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɑːp] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər] [speɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt]
Then **the** **N** **.** **K** **.** **V** **.** **D** **.** **began** **to** **pop** **up** **all** **over** **Spain** **,** **and** **he** **asked**
然后 这 N . K . V . D . 开始 到 流行音乐 向上 全部 超过 西班牙 , 和 他 问
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
about **it** **.**
关于 它 .

后来，内务人民委员会开始在西班牙各地涌现，他便询问了相关情况。

" [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , ['dɪdnt] [laɪk] [gaɪz] [huː] [kept] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
" **His** **comrades** **,** **he** **discovered** **,** **didn't** **like** **guys** **who** **kept** **asking** **questions** **.**
" 他的 同志们 , 他 发现 , 没有 喜欢 伙计们 WHO 保留 问 问题 .

他发现，他的同志们不喜欢那些不停问问题的人。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['stiːvz] [frendz] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [striːk] [wɜːr; wər]
a couple of Steve's friends who had also had an inquiring streak were
一个 夫妻 的 史蒂夫的 朋友们 WHO 有 还 有 一个 查询 条纹 是
[faʊnd] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
found dead at the front ,
成立 死的 在 这 正面 ,

史蒂夫的几个朋友也生性好奇，他们被发现死在了前线。

[ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] ['stiːv] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
shot in the back , and Steve got the idea that he was slated for the
射击 在 这 后退 , 和 史蒂夫 得到 这 主意 那 他 曾是 预定 为了 这
[seɪm] ['triːtmənt] .
same treatment .
相同的 治疗 .

史蒂夫背部中枪，他觉得自己也会遭受同样的待遇。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [æskt] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˌsæbə'tɜːz] , ['trɔtskiːait] -
It seemed that people who asked questions were called saboteurs , Trotskyite -
它 似乎 那 人们 WHO 问 问题 是 称为 破坏分子 , 托洛茨基主义者 -
['fæʃɪsts] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
Fascists or something ,
法西斯分子 或者 某物 ,

似乎那些提出问题的人都被扣上了破坏分子、托洛茨基主义法西斯分子之类的帽子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['daɪɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [reɪt] .
and they kept dying at an alarming rate .
和 他们 保留 垂死 在 一个 令人担忧 速度 .

他们的死亡速度惊人。

" [aɪ] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [mɑːr'tiːni][fɔːr; fər]['lɛn][ænd; ənd] [æskt] [haʊ] ['stiːv] [hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə]
" I ordered another Martini for Len and asked how Steve had managed to
" 我 订购 其他 马提尼 为了 伦 和 问 如何 史蒂夫 有 管理 到
[seɪv] [hɪm'self] .
save himself .
节省 他自己 .

“我给伦又点了一杯马提尼，问史蒂夫是如何脱险的。”

" [hiː; hi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɪntuː] [fræns] , " ['lɛn] [ɪk'spleɪnd] .
" He beat it across the mountains into France , " Len explained .
" 他 打 它 穿过 这 山脉 进入 法国 , " 伦 解释 .

“他把它从群山中抢到了法国，”伦解释道。

" [sɪns] [ðen] ['hiːz] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] .
" Since then he's steered clear of causes .
" 自从 然后 他是 转向 清除 的 原因 .

“从那以后，他就一直远离各种事业。”

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [siː] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [bʌks] ,
He goes to sea once in a while to make a few bucks ,
他 去 到 海 一次 在 一个 尽管 到 制作 一个 很少 雄鹿 ,

他偶尔会出海挣点钱。

[drɪŋks] [ə; eɪ][lɑːt] , [riːdz] [ə; eɪ][lɑːt] , [æsks][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] ['kwestʃənz] [aɪ] [noʊ] .
drinks a lot , reads a lot , asks some of the shrewdest questions I know .
饮料 一个 很多 , 阅读 一个 很多 , 问 一些 的 这 最精明的 问题 我 知道 .

他酒量很大，读书很多，而且问的问题都是我所见过的最精辟的。

[ɪf] ['hiːz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɑːn] , [aɪ'd][seɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

If	he's	anything	you	can	put	a	label	on	,	I'd	say	he	was	a	touch	of
如果	他是	任何事物	你	能	放	一个	标签	在	,	ID	说	他	曾是	一个	触碰	的

['ruːsəu] ,

Rousseau	,
卢梭	,

如果要给他贴个标签，我会说他有点像卢梭。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['tɑːl'stɔɪ] , ['plenti] [ʌv; əv] [vɔl'ter] .

a	touch	of	Tolstoi	,	plenty	of	Voltaire	.
一个	触碰	的	托尔斯泰	,	很多	的	伏尔泰	.

带点托尔斯泰的风格，又有很多伏尔泰的影子。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['nɔːrbərt] ['wiːnər] [tuː] .

Come	to	think	of	it	,	a	touch	of	Norbert	Wiener	too	.
来	到	思考	的	它	,	一个	触碰	的	诺伯特	维纳	也	.

仔细想想，还有点诺伯特·维纳的风格。

['wiːnər] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [juːst] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm] [dæmd] [aɪˌkɑːnə'klæstɪk] ['kwestʃənz]

Wiener	,	you	may	remember	,	used	to	ask	some	damned	iconoclastic	questions
维纳	,	你	可能	记住	,	用过的	到	问	一些	该死的	破除偶像的	问题

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsaibə'netisist] .

for	a	cyberneticist	.
为了	一个	控制论者	.

你可能还记得，维纳曾经问过一些对于控制论专家来说极其离经叛道的问题。

['stiːv] [noʊz] ['wiːnərz] [bʊks] [baɪ] [hɑːrt] .

Steve	knows	Wiener's	books	by	heart	.
史蒂夫	知道	维纳的	图书	经过	心	.

史蒂夫对维纳的书了如指掌。

" ['stiːv] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['veri]['kʌlərf(ə)l] ['feloʊ] , [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	Steve	sounded	like	a	very	colorful	fellow	,	I	suggested	.
"	史蒂夫	听起来	喜欢	一个	非常	丰富多彩的	同伴	,	我	建议	.

"听起来史蒂夫是个很有个性的人，"我说道。

" [jep] , " ['lɛn] [sed] .

"	Yep	,	"	Len	said	.
"	是的	,	"	伦	说	.

"是的，"伦说道。

" ['mærəlɪn] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Marilyn	used	to	think	so	.
"	玛丽莲	用过的	到	思考	所以	.

"玛丽莲以前也这么认为。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [muːvd] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][smaɪl] ['dɪdnt] [liːv] [maɪ]

"	I	don't	think	I	moved	a	muscle	when	he	said	it	;	the	smile	didn't	leave	my
"	我	不	思考	我	已搬	一个	肌肉	什么时候	他	说	它	;	这	微笑	没有	离开	我的

[feɪs] .

face	.
脸	.

"他说这话的时候，我一动不动，脸上的笑容也从未消失。"

" ['ɑːli] , " ['lɛn] [went] [ɑːn] , " [aɪv] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt]['mærəlɪn] .

"	Ollie	,	"	Len	went	on	,	"	I've	been	meaning	to	speak	to	you	about	Marilyn	.
"	奥利	,	"	伦	去	在	,	"	我已经	到过	意义	到	说话	到	你	关于	玛丽莲	.

"奥利，"伦继续说道，"我一直想跟你谈谈玛丽莲的事。"

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [kʌm] [ʌp] — "

Now	that	the	subject's	come	up	—	"
现在	那	这	主题的	来	向上	—	"

既然提到了这个话题——

" [aɪv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	I've	forgotten	all	about	it	,	"	I	assured	him	.
"	我已经	被遗忘的	全部	关于	它	,	"	我	保证	他	.

"我已经完全忘记这件事了，"我向他保证。

" [aɪ] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [streɪt] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I	still	want	to	set	you	straight	,	"	he	insisted	.
"	我	仍然	想	到	放	你	直的	,	"	他	坚持	.

"我还是想纠正你，"他坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] ['fʌni] ,

"	It	must	have	looked	funny	,
"	它	必须	有	看起来	有趣的	,

"那看起来一定很滑稽。"

[ˌem 'iː] ['muːvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['æftər] [kə'mensmənt] [ænd; ənd] ['mærəlɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]

me	moving	down	to	New	York	after	commencement	and	Marilyn	giving	up	her
我	移动	向下	到	新的	约克	后	开始	和	玛丽莲	给予	向上	她

[dʒɑːb] [ɪn] [ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .

job	in	the	lab	and	following	two	days	later	.
工作	在	这	实验室	和	下列的	二	天	之后	.

毕业典礼后我搬到了纽约，玛丽莲辞去了实验室的工作，两天后也搬到了纽约。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

But	never	mind	how	it	looked	.
但	绝不	头脑	如何	它	看起来	.

但别在意它的外观。

[aɪ] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['ɑːli] .

I	never	made	a	pass	at	her	all	that	time	in	Boston	,	Ollie	.
我	绝不	制成	一个	经过	在	她	全部	那	时间	在	波士顿	,	奥利	.

奥利，我在波士顿的那些年里，从来没有对她动过心。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

That's	the	truth	.
那就是	这	真相	.

这是事实。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skruːi] , ['skætər] - [breɪnd] [deɪm]

But	she	was	a	screwy	,	scatter	-	brained	dame
但	她	曾是	一个	古怪	,	分散	-	脑子	贵妇人

但她是个古怪、糊涂的女人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['dæbəld] [ɪn] ['poʊətri] [ænd; ənd]

and	she	decided	she	was	stuck	on	me	because	I	dabbled	in	poetry	and
和	她	决定	她	曾是	卡住	在	我	因为	我	浅尝辄止	在	诗	和

[hʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtɪsts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

hung	around	with	artists	and	such	in	the	Village	,
悬挂	大约	和	艺术家	和	这样的	在	这	村庄	,

她认定她迷上我是因为我涉猎诗歌，而且经常和格林威治村的艺术家们混在一起。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] ['glæmərəs] .

and	she	thought	it	was	all	so	glamorous	.
和	她	想法	它	曾是	全部	所以	魅力四射	.

她觉得这一切都太光鲜亮丽了。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃeɪsɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [noʊ] ['kɪdɪŋ] .

I	didn't	have	anything	to	do	with	her	chasing	down	to	New	York	,	no	kidding	.
我	没有	有	任何事物	到	做	和	她	追逐	向下	到	新的	约克	,	不	开玩笑	.

我跟她追到纽约这件事一点关系都没有，真的。

[juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'geɪdʒd] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? "

You	two	were	sort	of	engaged	,	weren't	you	?	"
你	二	是	种类	的	已订婚的	,	不是	你	?	"

你们俩之前好像订婚了，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætər] , " [aɪ] [sed] .

"	It	really	doesn't	matter	,	"	I	said	.
"	它	真的	不	事情	,	"	我	说	.

"这真的不重要，"我说。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	You	don't	have	to	explain	.
"	你	不	有	到	解释	.

你不必解释。

" [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ][drɪŋk] .

"	I	finished	my	drink	.
"	我	完成的	我的	喝	.

我喝完了酒。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['lʌndi] ? "

"	You	say	she	knew	Lundy	?	"
"	你	说	她	知道	伦迪	?	"

你说她认识伦迪?

" [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ['lʌndi] .

"	Sure	,	she	knew	Lundy	.
"	当然	,	她	知道	伦迪	.

"当然，她认识伦迪。"

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [nuː] ['kræm] , - , - , ['bɔːstər] , [diː] [kruːt] [ænd; ənd] [hɛr] .

She	also	knew	Kram	,	Rossard	,	Broyold	,	Boster	,	De	Kroot	and	Hayre	.
她	还	知道	克拉姆	,	-	,	-	,	博斯特	,	德	克鲁特	和	海尔	.

她还认识 Kram、Rossard、Broyold、Boster、De Kroot 和 Hayre。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [gaɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] . "

She	knew	a	whole	lot	of	guys	before	she	was	through	.	"
她	知道	一个	所有的	很多	的	伙计们	前	她	曾是	通过	.	"

在她毕业之前，她认识了很多男人。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz]['soʊʃəb(ə)l] . "

"	She	always	was	sociable	.	"
"	她	总是	曾是	善于交际的	.	"

她一直都很善于交际。

" [juː; jʊ][dəunt][get][maɪ] ['miːnɪŋ] , " ['lɛn] [sed] .

"	You	don't	get	my	meaning	,	"	Len	said	.
"	你	不	得到	我的	意义	,	"	伦	说	.

"你没明白我的意思，"伦说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['mɛrələnz, 'mɛrəlɪnz] [grɪ'geriəs] ['ɪmpʌlsɪz] .

"	I	am	not	talking	about	Marilyn's	gregarious	impulses	.
"	我	是	不是	说	关于	玛丽莲的	群居	冲动	.

"我说的不是玛丽莲·梦露的外向性格。"

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

First	she	threw	herself	at	me	,	but	I	got	tired	of	her	.
第一的	她	扔	她自己	在	我	,	但	我	得到	疲劳的	的	她	.

起初是她对我投怀送抱，但我后来对她感到厌倦了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət] ['stiːv] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Then	she	threw	herself	at	Steve	and	he	got	tired	of	her	.
然后	她	扔	她自己	在	史蒂夫	和	他	得到	疲劳的	的	她	.

然后她就扑向史蒂夫，史蒂夫对她感到厌烦了。

[dæm] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [meɪl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

Damn	near	the	whole	male	population	of	the	Village	got	tired	of	her	in	the
该死	靠近	这	所有的	男性	人口	的	这	村庄	得到	疲劳的	的	她	在	这

[nekst] ['kʌp(ə)l] ['jɪrz] . "

next	couple	years	.	"
下一个	夫妻	年	.	"

接下来的几年里，村里几乎所有男人都对她感到厌倦了。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['trʌbld] [taɪmz] .

"	Those	were	troubled	times	.
"	那些	是	麻烦	时代	.

"那是一段动荡的时期。"

[ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ɔːl] . "

The	war	and	all	.	"
这	战争	和	全部	.	"

战争等等。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trʌbld] [taɪmz] , " ['lɛn] [ə'griːd] ,

"	They	were	troubled	times	,	"	Len	agreed	,
"	他们	是	麻烦	时代	,	"	伦	同意	,

"那是一段动荡的时期，"伦同意道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	and	she	was	the	source	of	a	fair	amount	of	the	trouble	.
"	和	她	曾是	这	来源	的	一个	公平的	数量	的	这	麻烦	.

"而且她还是很多麻烦的根源。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['ɑːli] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You	were	well	rid	of	her	,	Ollie	,	take	my	word	for	it	.
你	是	出色地	摆脱	的	她	,	奥利	,	拿	我的	单词	为了	它	.

奥利，你摆脱她真是太明智了，相信我。

[gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['fiːmeɪl] [huː] [goʊz][boʊ'hiːmiən] — [ðə; ði]

God	save	us	from	the	intense	Boston	female	who	goes	bohemian	—	the
上帝	节省	我们	从	这	激烈的	波士顿	女性	WHO	去	波西米亚	—	这

['aɪsək(ə)l] [pə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tɔːrtʃ] . "

icicle	parading	as	the	torch	.	"
冰柱	游行	作为	这	火炬	.	"

上帝保佑我们远离那些热情奔放的波士顿女性，她们走上波西米亚路线——就像冰柱伪装成火炬游行一样。

" [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌækə'demɪk][ˌkjʊri'ɑːsəti] , " [aɪ] [sed] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ,

"	Just	as	a	matter	of	academic	curiosity	,	"	I	said	as	we	were	leaving	,
"	只是	作为	一个	事情	的	学术的	好奇心	,	"	我	说	作为	我们	是	离开	,

"只是出于学术上的好奇，"我们在离开时我说。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

"	what	became	of	her	?	"
"	什么	成为	的	她	?	"

她后来怎么样了？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

"	I	don't	know	for	sure	.
"	我	不	知道	为了	当然	.

我也不确定。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] [feɪz] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][hɜːr; hər] [kri'eɪtɪv] [ɜːrdʒ][wʌz; wəz] ['hæmpərd] [baɪ]

During	her	Village	phase	she	decided	her	creative	urge	was	hampered	by
期间	她	村庄	阶段	她	决定	她	有创造力的	敦促	曾是	受阻	经过

['kʌmpəsis] [ænd; ənd][tiː] - [skwer] ,

compasses	and	T	-	squares	,
指南针	和	T	-	正方形	,

在她居住于乡村的那段时期，她认为圆规和丁字尺阻碍了她的创作灵感。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [men][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] — ['veri]['æbstrækt] , ['veri]

and	in	between	men	she	tried	to	do	a	bit	of	painting	—	very	abstract	,	very
和	在	之间	男人	她	尝试	到	做	一个	少量	的	绘画	—	非常	抽象的	,	非常

['ɪmɪteɪtɪv] - [ə'rɪdʒən(ə)l] , ['veri] ['hæmi] .

imitative	-	original	,	very	hammy	.
模仿	-	原来的	,	非常	火腿	.

在与男人交往的间隙，她尝试画画——非常抽象，非常模仿原创，非常浮夸。

[aɪ] [hɜːrd] ['leɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɪk] ,

I	heard	later	that	she	finally	gave	up	the	self	-	expression	kick	,
我	听到	之后	那	她	最后	给予	向上	这	自己	-	表达	踢	,

后来我听说她最终放弃了自我表达的热情。

[muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['sevntɪz] ['sʌmwer] .

moved	up	to	the	East	Seventies	somewhere	.
已搬	向上	到	这	东方	七十年代	某处	.

搬到了东七十街附近。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb]['duːɪŋ] ['sɜːrkɪt] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

If	I	remember	,	she	got	a	job	doing	circuit	designing	on	some	project
如果	我	记住	,	她	得到	一个	工作	正在做	电路	设计	在	一些	项目

[fɔːr; fər][aɪ] . [biː] . [em] . "

for	I	.	B	.	M	.	"
为了	我	.	B	.	M	.	"

如果我没记错的话，她找到了一份在IBM某个项目上做电路设计的工作。

" [ʃiːz] ['prɑːbəbli] ['duːɪŋ] [wel] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	She's	probably	doing	well	at	it	,	"	I	said	.
"	她是	大概	正在做	出色地	在	它	,	"	我	说	.

"她可能做得不错，"我说。

" [ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [hɜːr; hər] ['dræftɪŋ] .

"	She	certainly	knew	her	drafting	.
"	她	当然	知道	她	起草	.

"她肯定很懂制图。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [helpt] [leɪ] [aʊt][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['roʊbɑːt]['bedbʌg][aɪ]['evər] [bɪlt]

You	know	,	she	helped	lay	out	the	circuits	for	the	first	robot	bedbug	I	ever	built
你	知道	,	她	帮助	躺	出去	这	电路	为了	这	第一的	机器人	臭虫	我	曾经	建造

.

:

.

你知道吗，她曾帮助我设计了我制作的第一个机器人臭虫的电路。

" [noʊ'vembər] - , -

"	November	19	,	1959
"	十一月	-	,	-

1959年11月19日

[bɪg] [step] ['fɔːrwərd] ,

Big	step	forward	,
大的	步	向前	,

向前迈出了一大步，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʌn'siːmli] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][proʊ] ['riːsɜːrtʃ] .

if	it	isn't	unseemly	to	use	a	phrase	like	that	in	connection	with	Pro	research	.
如果	它	不是	不体面的	到	使用	一个	短语	喜欢	那	在	联系	和	专业版	研究	.

如果将这样的短语用于专业研究领域并不失礼的话。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['mɒdlz] [ʌv; əv][maɪ][self] -

This	afternoon	we	completed	the	first	two	experimental	models	of	my	self	-
这	下午	我们	完全的	这	第一的	二	实验	模型	的	我的	自己	-

[prə'peld] ['sɑːlənɔɪdˌsoʊlənɔɪd][legz] ,

propelled	solenoid	legs	,
推进	螺线管	腿	,

今天下午我们完成了我的自推进螺线管腿的前两个实验模型。

[meɪd] [ʌv; əv][træns'pærənt]['plæstɪk][soʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] — ['soʊləˌnɔɪdz] , ['bætəriz] , ['moʊtɝz] ,

made	of	transparent	plastic	so	everything	is	visible	—	solenoids	,	batteries	,	motors	,
制成	的	透明的	塑料	所以	一切	是	可见的	—	螺线管	,	电池	,	电机	,

['θaɪrəˌtrɑːn] [tjʊb] [ænd; ənd][træn'zistəz] .

thyratron	tubes	and	transistors	.
闸流管	管子	和	晶体管	.

采用透明塑料制成，因此所有部件都清晰可见——螺线管、电池、电机、闸流管和晶体管。

- [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɜːrst]['traɪaʊt] ,

Kujack	was	waiting	in	the	fitting	room	to	give	them	their	first	tryout	,
-	曾是	等待	在	这	配件	房间	到	给	他们	他们的	第一的	试用	,

库杰克在试衣间里等着给他们进行第一次试装。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] ['lɛn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	when	I	got	there	I	found	Len	sitting	with	him	.
但	什么时候	我	得到	那里	我	成立	伦	坐着	和	他	.

但我到那儿后发现伦和他坐在一起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['empti] [bɪr] [kænz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gæbɪŋ] [ə'weɪ]

There	were	several	empty	beer	cans	on	the	floor	and	they	were	gabbing	away
那里	是	一些	空的	啤酒	罐头	在	这	地面	和	他们	是	闲聊	离开

[ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	mile	a	minute	.
一个	英里	一个	分钟	.

地上散落着几个空啤酒罐，他们叽叽喳喳说个不停。

['lɛn] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] .

Len	knows	how	I	hate	to	see	people	drinking	during	working	hours	.
伦	知道	如何	我	恨	到	看	人们	喝	期间	在职的	小时	.

Len知道我有多讨厌看到有人在工作时间喝酒。

[wen] [aɪ][pʊt][ðə; ði][proʊz] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪg] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['fɪtɪŋ] ,

When	I	put	the	pros	down	and	began	to	rig	them	for	fitting	,
什么时候	我	放	这	优点	向下	和	开始	到	钻井平台	他们	为了	配件	,

当我放下专业人士并开始为安装做准备时，

[hiː; hi] [sed] [kənˌspɪrə'tɔːriəli] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] ?

he	said	conspiratorially	,	"	Shall	we	tell	him	?
他	说	阴谋地	,	"	将	我们	告诉	他	?

他神秘兮兮地说："我们告诉他好吗？"

" - [wʌz; wəz] ['prɪti] [krɑːkt] , [tuː] .

"	Kujack	was	pretty	crocked	,	too	.
"	-	曾是	漂亮的	可卡因	,	也	.

"库杰克的情况也很糟糕。"

" [lets] [tel] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] .

"	Let's	tell	him	,	"	he	whispered	back	.
"	我们来吧	告诉	他	,	"	他	低声说道	后退	.

"我们告诉他吧，"他低声回答道。

[streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] - , [hi:; hi]['hɑ:rdli]['evər] [sez] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Strange thing about Kujack , he hardly ever says a word to me ,
奇怪的 事物 关于 - , 他 几乎 曾经 说道 一个 单词 到 我 ,

库杰克这个人很奇怪，他几乎从不跟我说话。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər][kləuziz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [lɛnz] [ə'raʊnd] .
but he never closes his mouth when Len's around .
但 他 绝不 关闭 他的 嘴 什么时候 镜片 大约 .

但只要伦在场，他就从来不闭嘴。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['lɛn] [sed] .
" All right , " Len said .
" 全部 正确的 , " 伦 说 .

“好的，”伦说道。

" [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] .
" You tell him .
" 你 告诉 他 .

你告诉他。

[tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tɔ:rd] ['bedbʌgz] .
Tell him how we're going to bring peace on Earth and good will toward bedbugs .
告诉 他 如何 是 去 到 带来 和平 在 地球 和 好的 将要 朝向 臭虫 .
"
"
"

告诉他我们将如何为地球带来和平，以及如何善待臭虫。

" [wi:; wi][dʒʌst] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , " - [sed] .
" We just figured it out , " Kujack said .
" 我们 只是 想 它 出去 , " - 说 .

“我们刚刚想出了办法，”库杰克说。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] .
" What's wrong with war .
" 是什么 错误的 和 战争 .

战争有什么错?

[its] [ə; eɪ] ['sti:mroʊlər] . "
It's a steamroller . "
它是 一个 蒸汽压路机 . "

它就像一辆压路机。

" ['sti:mˌrəʊləz] [ɑ:r; ər] ['veri] [ˌʌndemə'krætɪk] , " ['lɛn] ['ædɪd] .
" Steamrollers are very undemocratic , " Len added .
" 蒸汽压路机 是 非常 不民主的 , " 伦 额外 .

“压路机是非常不民主的，”伦补充道。

" ['nevər] [kən'sʌlt] ['pi:p(ə)l][ɑ:n] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['flætnd] [bɪ'fɔ:r] ['flætnɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Never consult people on how they like to be flattened before flattening them .
" 绝不 咨询 人们 在 如何 他们 喜欢 到 是 扁平的 前 扁平化 他们 .

“在把人压扁之前，千万不要征求他们喜欢被怎样压扁的意见。”

[ðeɪ] [dʒʌst][goʊ] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] . "
They just go rolling along . "
他们 只是 去 滚动 沿着 . "

它们就这么一路滚下去。

" [dʒʌst][goʊ] ['roʊlɪŋ] , [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , " - [sed] .
" Just go rolling , they go on rolling along , " Kujack said .
" 只是 去 滚动 , 他们 去 在 滚动 沿着 , " - 说 .

“就这么继续往前走吧，”库杰克说。

" [laɪk] [oʊld][mæn]['rɪvər] . "
" Like Old Man River . "
" 喜欢 老的 男人 河 . "

“就像老人河一样。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] ?
" What's the upshot ?
" 是什么 这 结果 ?

最终结果是什么?

" ['lɛn] [di'mɑ:ndid] .
" Len demanded .
" 伦 要求 .

伦要求道。

" ['pi:p(ə)l] [get] ['ʌpʃɑ:t] , [ʃɑ:t] [ʌp] .
" People get upshot , shot up .
" 人们 得到 结果 , 射击 向上 .

“人们被枪击，被枪击。”

[ɪn] [ɔ:l] ['kʌntriz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r]
In all countries , all of them without exception , they emerge from the war
在 全部 国家 , 全部 的 他们 没有 例外 , 他们 出现 从 这 战争
['spɪrɪtʃuəli] ['flætnd] ,
spiritually flattened ,
精神层面 扁平的 ,

所有国家，无一例外，从战争中走出来的人都精神萎靡不振。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]['ɪnsekts] — [laɪk][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn] [ðæt] ['ka:fka:]['stɔ:ri] [hu:] [weiks] [ʌp]
a little closer to the insects — like the hero in that Kafka story who wakes up
一个 小的 更近 到 这 昆虫 — 喜欢 这 英雄 在 那 卡夫卡 故事 WHO 醒来 向上
[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]['hi:z][ə; eɪ]['bedbʌg] ,
one morning to find he's a bedbug ,
一 早晨 到 寻找 他是 一个 臭虫 ,

更近距离地观察昆虫——就像卡夫卡小说里的主人公，他一觉醒来发现自己变成了一只臭虫。

[aɪ] [mi:n] ['bi:tl] .
I mean beetle .
我 意思是 甲虫 .

我指的是甲虫。

[ɔ:l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪv] [bɪn] ['sti:m.rəʊl] .
All because they've been steamrolled .
全部 因为 他们有 到过 碾压 .

这一切都是因为他们被彻底碾压了。

['noʊbɑ:di] [kən'sʌltid] [ðem; ðəm] . "
Nobody consulted them . "
无人 咨询 他们 . "

没有人咨询过他们。

" [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæmpju'ti:] , " - [sed] .
" Take the case of an amputee , " Kujack said .
" 拿 这 案件 的 一个 截肢者 , " - 说 .

“以截肢者为例，”库杰克说。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lænd][maɪn][ɪk'sploʊdɪd] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt][stɑ:p][ænd; ənd][seɪ] , - [lʊk] , [frend] , [aɪv]
" Before the land mine exploded , it didn't stop and say , ' Look , friend , I've
" 前 这 土地 矿 爆炸了 , 它 没有 停止 和 说 , - 看 , 朋友 , 我已经
[gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɔ:f] ;
got to go off ;
得到 到 去 离开 ;

“地雷爆炸前，它不会停下来说，‘听着，朋友，我得走了；

[ðæts] [maɪ][dʒɑːb] .
that's **my** **job** **.**
那就是 我的 工作 .

那是我的工作。

[tʃuːz] [wɪtʃ] [pɑːrt] [juːd] [prɪˈfɜːr][tuː; tə][hæv; həv] [bloʊn] [ɔːf] — [ɑːrm] , [leg] , [ɪr] , [noʊz] , [ɔːr] [wʌt]
Choose **which** **part** **you'd** **prefer** **to** **have** **blown** **off** **—** **arm** **,** **leg** **,** **ear** **,** **nose** **,** **or** **what**
选择 哪个 部分 你会 更喜欢 到 有 吹 离开 — 手臂 , 腿 , 耳朵 , 鼻子 , 或者 什么
- [hæv; həv] - [juː; jʊ] .
- **have** **-** **you** **.**
- 有 - 你 .

选择你想被炸掉的部位——胳膊、腿、耳朵、鼻子，或者其他任何部位。

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['sʌmbɑːdi] [els] [əˈraʊnd] [huː] [wʊd] ['relɪʃ] ['biːɪŋ] [klɪpt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
Or **is** **there** **somebody** **else** **around** **who** **would** **relish** **being** **clipped** **more** **than** **you**
或者 是 那里 某人 别的 大约 WHO 会 尽情享用 存在 剪辑 更多的 比 你
[wʊd] ?
would **?**
会 ?

或者，周围还有其他人比你更乐意被剪头发吗?

[ɪf] [soʊ] , [dʒʌst][send][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] .
If **so** **,** **just** **send** **him** **along** **.**
如果 所以 , 只是 发送 他 沿着 .

如果是这样，就让他一起去吧。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['klɪpɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] ,
I've **got** **to** **do** **some** **clipping** **,** **you** **see** **,**
我已经 得到 到 做 一些 剪裁 , 你 看 ,

我得剪些东西，你看。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gai] [aɪ][klɪp] ,
but **it** **doesn't** **matter** **much** **which** **part** **of** **which** **guy** **I** **clip** **,**
但 它 不 事情 很多 哪个 部分 的 哪个 盖伊 我 夹子 ,

但是我剪哪个人的哪个部位其实并不重要，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [maɪ]['kwoʊtə] . -
so **long** **as** **I** **make** **my** **quota** **.** **'**
所以 长的 作为 我 制作 我的 配额 . -

只要我能完成指标就行。

[dɪd][ðə; ði][lænd][maɪn] [seɪ] [ðæt] ?
Did **the** **land** **mine** **say** **that** **?**
做过 这 土地 矿 说 那 ?

地雷上是这么说的吗?

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ðə; ði]['vɪktɪm] ['wɔznt] [kən'sʌltid] .
The **victim** **wasn't** **consulted** **.**
这 受害者 不是 咨询 .

受害者没有被征询意见。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] ['vɪktəˌmaɪzd] , [fʊl] [ʌv; əv][self] - ['pɪti] .
Consequently **he** **can** **feel** **victimized** **,** **full** **of** **self** **-** **pity** **.**
最后 他 能 感觉 受害者 , 满的 的 自己 - 遗憾 .

因此，他会感到自己是受害者，充满自怜。

[wiː; wi][dʒʌst] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "
We just worked it out . "
我们 只是 工作 它 出去 . "

我们刚刚解决了这个问题。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " ['lɛn] [sed] .
" The whole thing , " Len said .
" 这 所有的 事物 , " 伦 说 .

"全部，"伦说道。

" [ɪf] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [poʊld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌdemə'krætɪk] [prə'siːdʒər] ,
" If the population had been polled according to democratic procedure ,
" 如果 这 人口 有 到过 民意调查 根据 到 民主 程序 ,

"如果民众是按照民主程序进行民意调查的，

[ðə; ði][ˌpærə'pliːdʒə][ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪmɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ]
the paraplegia and other maimings could have been distributed to each
这 截瘫 和 其他 致残 可以 有 到过 分布式 到 每个
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [niːd] .
according to his psychological need .
根据 到 他的 心理 需要 .

截瘫和其他残疾可以根据每个人的心理需求分配给他们。

[siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
See the point ?
看 这 观点 ?

明白我的意思了吗?

['mɑːrks] [kə'rektɪd] [baɪ] [frɔɪd] , [æz; əz] ['stiːv] ['lʌndi] [wʊd] [seɪ] .
Marx corrected by Freud , as Steve Lundy would say .
马克思 已更正 经过 弗洛伊德 , 作为 史蒂夫 伦迪 会 说 .

正如史蒂夫·伦迪所说，马克思被弗洛伊德修正了。

[dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][tuː; tə] [iːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːd] — [nɑːt][hɪz; ɪz][ˌiːkə'nɑːmɪk] [niːd] ,
Distribute the injuries to each according to his need — not his economic need ,
分发 这 受伤 到 每个 根据 到 他的 需要 — 不是 他的 经济的 需要 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌmæsə'kɪstɪk] [niːd] .
but his masochistic need .
但 他的 受虐狂 需要 .

根据每个人的需要——不是经济需要，而是受虐需要——来分配伤害。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər][self] - ['dæmɪdʒ] ['ɑːbviəsli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]
Those with a special taste for self - damage obviously should be allowed a
那些 和 一个 特别的 品尝 为了 自己 - 损害 明显地 应该 是 允许 一个
['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
lion's share of it .
狮子的 分享 的 它 .

那些有自残倾向的人显然应该被允许享受其中的大部分乐趣。

[ðæt] [wei] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][kleɪm] ['hiːd] [bɪn] ['vɪktəˌmaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['stiːmroʊlər] [ɔːr][gɑːt] ['eniθɪŋ]
That way nobody could claim he'd been victimized by the steamroller or got anything
那 方式 无人 可以 宣称 他会 到过 受害者 经过 这 蒸汽压路机 或者 得到 任何事物
[hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər] .
he didn't ask for .
他 没有 问 为了 .

这样一来，就没有人可以声称自己是压路机的受害者，或者得到了自己没有要求的东西。

[its] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['beɪsɪs] , [juː; jʊ] [siː] .
It's all on a voluntary basis , you see .
它是 全部 在 一个 自愿 基础 , 你 看 .

这一切都是自愿的。

[ˌdemə'krætɪk] . "
Democratic . "
民主 . "

民主党人。

" [hoʊl] [nuː] ['kɑːnsept][ʌv; əv][wɔːr] , " - [ə'griːd] .
" Whole new concept of war , " Kujack agreed .
" 所有的 新的 概念 的 战争 , " - 同意 .

“这完全是一种全新的战争概念，”库杰克赞同道。

" ['vɑːlənteri] , ['vɑːlənteri] [ˌpærə'pliːdʒə] , ['vɑːlənteri] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
" Voluntary amputeeism , voluntary paraplegia , voluntary everything else that usually
" 自愿 截肢 , 自愿 截瘫 , 自愿 一切 别的 那 通常
['hæpənz] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] .
happens to people in a war .
发生 到 人们 在 一个 战争 .

“自愿截肢、自愿截瘫，以及其他所有通常在战争中发生在人们身上的自愿性伤残。”

[dʒʌst][tuː; tə][get][sʌm; səm]['hjuːmən]['dɪgnəti] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] . "
Just to get some human dignity back into the thing . "
只是 到 得到 一些 人类 尊严 后退 进入 这 事物 . "

只是想让这件事重新回归一些人性尊严。

" [hɪəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , " ['lɛn] [went] [ɑːn] .
" Here's how it works , " Len went on .
" 这里是 如何 它 作品 , " 伦 去 在 .

“事情是这样的，”伦继续说道。

" ['kʌntri] [ə; eɪ][ænd; ənd] ['kʌntri] [biː] [riːtʃ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
" Country A and Country B reach the breaking point .
" 国家 一个 和 国家 B 抵达 这 打破 观点 .

A国和B国达到了崩溃的边缘。

[its] [ɔːl]['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .
It's all over but the shooting .
它是 全部 超过 但 这 射击 .

除了枪击事件，其他一切都结束了。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[soʊ] [ðeɪ] [puːl] [ðer; ðər] [best] [breɪnz] , [mæθə'mətɪʃnz] , ['ækˌtʃuːˈɛˌriːz] , ['strætədʒɪst] , [lə'dʒɪstɪks]
So they pool their best brains , mathematicians , actuaries , strategists , logistics
所以 他们 水池 他们的 最好的 大脑 , 数学家 , 精算师 , 战略家 , 后勤
['dʒiːnjəsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] .
geniuses , and all .
天才 , 和 全部 .

所以他们汇集了最优秀的人才，包括数学家、精算师、战略家、物流天才等等。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
What am I saying ?
什么 是 我 说 ?

我到底在说什么?

[ðeɪ] [puːl] [ðer; ðər] [best] ['roʊbɑːt] [breɪnz] , [ðer; ðər] - .
They pool their best robot brains , their Emsiacs .
他们 水池 他们的 最好的 机器人 大脑 , 他们的 - .

他们汇集了他们最优秀的机器人大脑，也就是Emsiac。

[ɪn][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] ['fɪgjər] [aʊt] , [daʊn][tuː; tə][ðə; ði][læst]['desɪm(ə)l][pɔɪnt] ,
In **a** **matter** **of** **seconds** **they** **figure** **out** **,** **down** **to** **the** **last** **decimal** **point** **,**
在 一个 事情 的 秒 他们 数字 出去 , 向下 到 这 最后的 小数 观点 ,

短短几秒钟，他们就计算出了结果，精确到小数点后最后一位。

[dʒʌst] [haʊ] ['meni] ['kæʒuəltiz] [iːtʃ] [saɪd][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd][tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] [ded] [ænd; ənd]
just **how** **many** **casualties** **each** **side** **can** **be** **expected** **to** **suffer** **in** **dead** **and**
只是 如何 许多 伤亡 每个 边 能 是 预期的 到 遭受 在 死的 和

['wuːndɪd] ,
wounded **,**
受伤 ,

双方预计会有多少伤亡，包括死亡和受伤人数?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .
and **then** **they** **break** **down** **the** **figures** **.**
和 然后 他们 休息 向下 这 数据 .

然后他们会对这些数据进行细分。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [wɪl] [luːz] [aɪz] , [haʊ] ['meni] [ɑːrmz] ,
Of **the** **wounded** **,** **they** **determine** **just** **how** **many** **will** **lose** **eyes** **,** **how** **many** **arms** **,**
的 这 受伤 , 他们 决定 只是 如何 许多 将要 失去 眼睛 , 如何 许多 武器 ,

在伤员中，他们会确定有多少人会失去眼睛，有多少人会失去手臂。

[haʊ] ['meni] [legz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
how **many** **legs** **,** **and** **so** **on** **down** **the** **line** **.**
如何 许多 腿 , 和 所以 在 向下 这 线 .

有多少条腿，以此类推。

[naʊ] — [hɪəz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][gets] ['riːəli] [niːt] — [iːtʃ] ['kʌntri] ,
Now **—** **here's** **where** **it** **gets** **really** **neat** **—** **each** **country** **,**
现在 — 这里是 在哪里 它 获得 真的 整洁的 — 每个 国家 ,

现在——精彩之处就在这里——每个国家，

['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts]['kwoʊtəs][ɪn] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['kætəgɔːriz] ,
having **established** **its** **quotas** **in** **dead** **and** **wounded** **of** **all** **categories** **,**
拥有 已确立的 它是 配额 在 死的 和 受伤 的 全部 类别 ,

确定了所有类别死伤人数的配额后，

[kæn; kən][send] [aʊt] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] . "
can **send** **out** **a** **call** **for** **volunteers** **.** **"**
能 发送 出去 一个 称呼 为了 志愿者 . "

可以发出志愿者招募令。

" [les] ['mesi] [ðæt] [weɪ] , " - [sed] .
" **Less** **messy** **that** **way** **,** **"** **Kujack** **said** **.**
" 较少的 凌乱的 那 方式 , " - 说 .

“这样就没那么乱了，”库杰克说。

" [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ɛkspɜ˞ts] [wɔːr] .
" **An** **efficiency** **expert's** **war** **.**
" 一个 效率 专家的 战争 .

“效率专家的战争。”

[wɔːr][ɑːn][æn; ən][ˌæktʃu'eriəl]['beɪsɪs] . "
War **on** **an** **actuarial** **basis** **.** **"**
战争 在 一个 精算 基础 . "

以精算为基础的战争。

" [juː; jʊ][get][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [wɔːr] , " ['lɛn] [ɪn'sɪstɪd] .
" **You** **get** **exactly** **the** **same** **results** **as** **in** **a** **shooting** **war** **,** **"** **Len** **insisted** **.**
" 你 得到 确切地 这 相同的 结果 作为 在 一个 射击 战争 , " 伦 坚持 .

“这和枪战的结果完全一样，”伦坚持说。

" [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [ded] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] [mest] [ʌp] .

"	Just	as	many	dead	,	wounded	and	psychologically	messed	up	.
"	只是	作为	许多	死的	,	受伤	和	心理方面	搞砸了	向上	.

"死亡、受伤和心理受创的人数也同样众多。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ə'vɔɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['sti:mroʊlər] [ɪ'fekt] .

But	you	avoid	the	whole	steamroller	effect	.
但	你	避免	这	所有的	蒸汽压路机	影响	.

但这样可以避免全面碾压效应。

[ə; eɪ]['taɪdi][wɔ:r] , [wɔ:r][wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] , [kən'si:vd] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv]['ɛndz]['ræðər][ðæn; ðən] [mi:nz] .

A	tidy	war	,	war	with	dispatch	,	conceived	in	terms	of	ends	rather	than	means	.
一个	整齐的	战争	,	战争	和	派遣	,	构思	在	条款	的	结束	相当	比	方法	.

一场干净利落的战争，一场迅速而果断的战争，以结果而非手段为导向。

[ðə; ði][end]['nevər][dɪd]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [mi:nz] , [ju:; jʊ] [si:] ;

The	end	never	did	justify	the	means	,	you	see	;
这	结尾	绝不	做过	证明合法	这	方法	,	你	看	;

你看，目的从来都不能证明手段的正当性；

['sti:v] ['lʌndi] [sez] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lemə] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] .

Steve	Lundy	says	that	was	always	the	great	dilemma	of	politics	.
史蒂夫	伦迪	说道	那	曾是	总是	这	伟大的	困境	的	政治	.

史蒂夫·伦迪说，这始终是政治中最大的难题。

[soʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [fu:l] [swi:p] — [fel] [swu:p] — [wi:; wi] [get] [rɪd][ʌv; əv] [mi:nz] [ɪn'taɪərli] . "

So	with	one	fool	sweep	—	fell	swoop	—	we	get	rid	of	means	entirely	.	"
所以	和	一	傻子	扫	—	跌倒	俯冲	—	我们	得到	摆脱	的	方法	完全	.	"

所以，我们轻而易举地——一举两得——就彻底消灭了手段。

" [æz; əz] [θɪŋz] [stænd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " - [sed] , " [ɪf] ['eniθɪŋ] [stændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

"	As	things	stand	with	me	,	"	Kujack	said	,	"	if	anything	stands	with	me	,
"	作为	事物	站立	和	我	,	"	-	说	,	"	如果	任何事物	站立	和	我	,

"就我目前的情况而言，"库杰克说，"如果说有什么事情对我而言是成立的，

[aɪ] [maɪt] [get][tu:; tə] ['fi:lɪŋ] [sɔ:r] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	might	get	to	feeling	sore	about	what	happened	to	me	.
我	可能	得到	到	感觉	疮	关于	什么	发生	到	我	.

我可能会对发生在我身上的事感到耿耿于怀。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ˌæmpju'ti:] .

But	nothing	happens	to	the	volunteer	amputee	.
但	没有什么	发生	到	这	志愿者	截肢者	.

但是，这位自愿截肢的志愿者却安然无恙。

[hi:; hi] [steps] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sez] , - [dʒʌst] [tʃɑ:p] [ɔ:f] [wʌn][ɑ:rm] ,

He	steps	up	to	the	operating	table	and	says	,	'	Just	chop	off	one	arm	,
他	步骤	向上	到	这	操作	桌子	和	说道	,	-	只是	劈	离开	一	手臂	,

他走到手术台前说："砍掉一只胳膊就行了。"

[dɑ:k] , [ðə; ði][left][wʌn] , [pli:z] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['elboʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

Doc	,	the	left	one	,	please	,	up	to	the	elbow	if	you	don't	mind	,
医生	,	这	左边	一	,	请	,	向上	到	这	弯头	如果	你	不	头脑	,

医生，请帮我把左边的伤口切到手肘处，如果您不介意的话。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [pʊt][ˌem 'i:] [daʊn] [fɔ:r; fər][wʌn] - [ænd; ənd] - [tu:] - [θɜ:rd] [fri:] [mi:lz] ['deɪli] [æt; ət]

and	in	return	put	me	down	for	one	-	and	-	two	-	thirds	free	meals	daily	at
和	在	返回	放	我	向下	为了	一	-	和	-	二	-	三分之一	自由的	餐	日常的	在

[ˌlɔ:ŋ'ʃɑ:mps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌmp] [blɑ:nd] ['evri] ['sætərdeɪ] . - "

Longchamps	and	a	plump	blonde	every	Saturday	.	'	"
珑骧	和	一个	丰满	金发	每一个	周六	.	-	"

作为回报，请帮我预订每天在 Longchamps 餐厅享用三分之一又三分之二的免费餐食，以及每周六与一位丰满的金发女郎共度良宵。

" [ɔːr] [wətˈevər] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈvæljuː] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈslaɪtli] [juːst] [left] [ɑːrm] [wʊd] [biː; bi] , " [ˈlɛn]
" **Or whatever the exchange value for one slightly used left arm would be , " Len**
" 或者 任何 这 交换 价值 为了 一 轻微地 用过的 左边 手臂 会 是 , " 伦
[əˈmendid] .
amended .
修订版 .

“或者说，一只略微用过的左臂的交换价值是多少，”伦补充道。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊbɑːt] [ˈækˌtʃuːˈɛˌriːz] .
" **That would have to be worked out by the robot actuaries .**
" 那 会 有 到 是 工作 出去 经过 这 机器人 精算师 .

“这需要由机器人精算师来计算。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [proʊz] [ˈfɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊʃ] - [ˈbʌt(ə)n] [kənˈtroʊlz] [ɪnˈstɔːld] [ɪn]
" **By this time I had the pros fitted and the push - button controls installed in**
" 经过 这 时间 我 有 这 优点 适配 和 这 推 - 按钮 控制 已安装 在
[ðə; ði] [saɪd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] - [ˈdʒækɪt] .
the side pocket of Kujack's jacket .
这 边 口袋 的 - 夹克 .

“这时我已经为库杰克的夹克安装了专业配件，并在其侧袋中安装了按钮控制装置。

" [ˈmeɪbi] [juːd] [ˈbetər] [goʊ] [naʊ] , [ˈlɛn] , " [aɪ] [sed] .
" **Maybe you'd better go now , Len , " I said .**
" 或许 你会 更好的 去 现在 , 伦 , " 我 说 .

“莱恩，你最好现在就走吧。”我说。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪtɪŋ] .
I was very careful to show no reaction to his baiting .
我 曾是 非常 小心 到 展示 不 反应 到 他的 诱饵 .

我非常小心，没有对他的挑衅表现出任何反应。

" - [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] . "
" **Kujack and I have some work to do . "**
" - 和 我 有 一些 工作 到 做 . "

“我和库杰克还有些工作要做。”

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mɔːθ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbedbʌg] ,
" **I hope you'll make him a moth instead of a bedbug ,**
" 我 希望 你会 制作 他 一个 蛾 反而 的 一个 臭虫 ,

“我希望你能把他变成一只飞蛾而不是一只臭虫。”

" [ˈlɛn] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] .
" **Len said as he got up .**
" 伦 说 作为 他 得到 向上 .

伦一边说着一边站了起来。

" - [dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .
" **Kujack's just beginning to see the light .**
" - 只是 开始 到 看 这 光 .

“库杰克终于开始明白过来了。”

[biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [ˈtroʊpɪzəm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Be a shame if you give him a negative tropism to it instead of a
是 一个 耻辱 如果 你 给 他 一个 消极的 向性 到 它 反而 的 一个
[ˈpɑːzətɪv] [wʌn] .
positive one .
积极的 一 .

如果你给他带来的是负面的趋性而不是正面的趋性，那就太可惜了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [ˈwɑːblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
" **He turned to Kujack , wobbling a little .**
" 他 转向 到 - , 摇晃 一个 小的 .

他转向库杰克，身子有些摇晃。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [kɪd] .
" So long , kid .
" 所以 长的 , 孩子 .

“再见了，孩子。”

[aɪl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [wiːl] [draɪv] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː]
I'll pick you up at seven and we'll drive into New York to have a few
患病的 挑选 你 向上 在 七 和 出色地 驾驶 进入 新的 约克 到 有 一个 很少
[wɪð; wɪθ] ['stiːv] .
with Steve .
和 史蒂夫 .

我七点来接你，然后我们开车去纽约和史蒂夫喝几杯。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['fɪgjərd] [aʊt] .
He's going to be very happy to hear we've got the whole thing figured out .
他是 去 到 是 非常 快乐的 到 听到 我们已经 得到 这 所有的 事物 想 出去 .

他听到我们已经把所有事情都安排妥当了，一定会非常高兴。

" [aɪ] [spent] [tuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] - , ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['delɪkət]
" I spent two hours with Kujack , getting him used to the extremely delicate
" 我 花费 二 小时 和 - , 获得 他 用过的 到 这 极其 精美的
[pʊʃ] - ['bʌt(ə)n] [kən'troʊlz] .
push - button controls .
推 - 按钮 控制 .

“我花了两个小时和库杰克一起，让他熟悉极其精细的按钮控制装置。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , [drʌŋk] [ɔːr] ['soʊbər] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [æpt] ['pjuːp(ə)l] .
I must say that , drunk or sober , he's a very apt pupil .
我 必须 说 那 , 醉 或者 清醒 , 他是 一个 非常 易于 瞳孔 .

我必须说，无论他喝醉还是清醒，他都是个非常聪明的学生。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [wɔːkt] !
In less than two hours he actually walked !
在 较少的 比 二 小时 他 实际上 步行 !

不到两个小时，他居然就能走路了！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
A little unsteadily , to be sure ,
一个 小的 不稳定地 , 到 是 当然 ,

确实有点站不稳。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [wɪl] [get] ['betər] [æz; əz] [hiː; hi] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] [aɪ] ['aɪərn] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]
but his balance will get better as he practices and I iron out a few more
但 他的 平衡 将要 得到 更好的 作为 他 实践 和 我 铁 出去 一个 很少 更多的
[bʌgz] ,
bugs ,
漏洞 ,

但随着他不断练习，他的平衡能力会越来越好，而且我也会解决一些其他问题。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [miːn] ['bedbʌgz] .
and I don't mean bedbugs .
和 我 不 意思是 臭虫 .

我指的不是臭虫。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [test] , [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eg] [kʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
For a final test , I put a little egg cup on the floor ,
为了 一个 最终的 测试 , 我 放 一个 小的 蛋 杯子 在 这 地面 ,

为了进行最后的测试，我把一个小蛋杯放在地板上。

['bæləns] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [toʊld] - [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɪk] .
balanced a football in it , and told Kujack to try a place kick .
均衡 一个 足球 在 它 , 和 讲述 - 到 尝试 一个 地方 踢 .

库杰克把一个足球放在里面保持平衡，然后让他尝试踢定点球。

[wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
What **a** **moment** **!**
什么 一个 片刻 !

多么精彩的瞬间!

[hiː; hi] ['buːtɪd] [ðæt] [bɔːl] [soʊ] [hɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː] ['splɪntəd] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .
He **booted** **that** **ball** **so** **hard** **,** **it** **splintered** **the** **mirror** **on** **the** **wall** **.**
他 已启动 那 球 所以 难的 , 它 破碎的 这 镜子 在 这 墙 .

他一脚踢得太猛，把墙上的镜子都踢碎了。

[noʊ'vembər] - , -
November **27** **,** **1959**
十一月 - , -

1959年11月27日

[lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔːs] .
Long **talk** **with** **the** **boss** **.**
长的 讲话 和 这 老板 .

和老板进行了长时间的谈话。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [læb] ['ɪntuː] [keɪ] - [proʊ] [ænd; ənd] [en] -
I **gave** **it** **to** **him** **straight** **about** **breaking** **up** **the** **lab** **into** **K** **-** **Pro** **and** **N** **-**
我 给予 它 到 他 直的 关于 打破 向上 这 实验室 进入 K - 专业版 和 N -
[proʊ] ,
Pro **,**
专业版 ,

我直接告诉他，要把实验室分成K-Pro和N-Pro两个部分。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] - [wʊd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]
and **about** **there** **being** **little** **chance** **that** **Goldweiser** **would** **come** **up** **with** **anything**
和 关于 那里 存在 小的 机会 那 - 会 来 向上 和 任何事物
[mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['nʊroʊ] [end] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
much **on** **the** **neuro** **end** **for** **a** **long** **,**
很多 在 这 神经系统 结尾 为了 一个 长的 ,

而且，戈德维泽在神经科学领域取得任何重大突破的可能性在很长一段时间内都很小。

[lɔːŋ] [taɪm] .
long **time** **.**
长的 时间 .

很久。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [let] [daʊn] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
He **was** **awfully** **let** **down** **,** **I** **could** **see** **,**
他 曾是 非常 让 向下 , 我 可以 看 ,

我看得出来，他非常失望。

[soʊ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [fæst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌk] [aɪ'd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɪnɪs'θetɪk] [end] .
so **I** **started** **to** **talk** **fast** **about** **the** **luck** **I'd** **been** **having** **on** **the** **kinesthetic** **end** **.**
所以 我 开始 到 讲话 快速地 关于 这 运气 ID 到过 拥有 在 这 动觉 结尾 .

于是我开始滔滔不绝地讲述我在运动方面取得的好运。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɜːrk] [ʌp] ,
When **he** **began** **to** **perk** **up** **,**
什么时候 他 开始 到 福利 向上 ,

当他开始精神振奋时，

[aɪ] [kɔːld] - [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
I **called** **Kujack** **in** **from** **the** **corridor** **and** **had** **him** **demonstrate** **his** **place**
我 称为 - 在 从 这 走廊 和 有 他 证明 他的 地方
[kɪk] .
kick **.**
踢 .

我从走廊叫来库杰克，让他演示一下他的定点踢球。

['hiːz]	['gɑːtn]	['ɔːfli]	[gʊd]	[æt; ət][ˌaɪ 'tiː]	[ðɪs]	[pæst]	[wiːk]	.
He's	**gotten**	**awfully**	**good**	**at**	**it**	**this**	**past**	**week**	**.**
他是	获得	非常	好的	在	它	这	过去的	星期	.

他过去一周在这方面进步神速。

"	[ɪf] [wiː; wi]	[rɪ'liːs]	[ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði]	[pres]	,	"	[aɪ]	[sə'dʒestɪd]	,
"	**If**	**we**	**release**	**the**	**story**	**to**	**the**	**press**	**,**	**"**	**I**	**suggested**	**,**
"	如果	我们	发布	这	故事	到	这	按	,	"	我	建议	,

“如果我们把这件事告诉媒体，”我建议道，

"	[ðɪs]	[maɪt]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['ækʃ(ə)n]	[ʃɑːt]	.
"	**this**	**might**	**make**	**a**	**fine**	**action**	**shot**	**.**
"	这	可能	制作	一个	美好的	行动	射击	.

“这或许能拍出一张不错的动作照片。”

[juː; jʊ]	[siː]	,	-	[juːst]	[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	[best]	['kɪkər]	[ɪn][ðə; ði][bɪg]	[ten]	,
You	**see**	**,**	**Kujack**	**used**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**best**	**kickers**	**in**	**the**	**Big**	**Ten**	**,**
你	看	,	-	用过的	到	是	一	的	这	最好的	踢球手	在	这	大的	十	,

你看，库杰克曾经是十大联盟最好的踢球手之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-]	[wɪl]	[stɪl]	[rɪ'membər]	[hɪm; ɪm]	.
and	**a**	**lot**	**of**	**newspapermen**	**will**	**still**	**remember**	**him**	**.**
和	一个	很多	的	新闻记者	将要	仍然	记住	他	.

许多报社记者至今仍会记得他。

"	[ðen]	[aɪ]	[spræŋ]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	[nuːz]	[ʌv; əv][ɔːl]	.
"	**Then**	**I**	**sprang**	**the**	**biggest**	**news**	**of**	**all**	**.**
"	然后	我	弹簧	这	最大	消息	的	全部	.

然后，我抛出了最大的新闻。

"	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði][læst]	[θriː]	[deɪz]	[ʌv; əv]	['præktɪs]	,	[sɜːr]	,	['hiːz]	[bɪn]	[kən'sɪstəntli]	['kɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[bɔːl]
"	**During**	**the**	**last**	**three**	**days**	**of**	**practice**	**,**	**sir**	**,**	**he's**	**been**	**consistently**	**kicking**	**the**	**ball**
"	期间	这	最后的	三	天	的	实践	,	先生	,	他是	到过	始终	踢	这	球

['twenti]	,
twenty	**,**
二十	,

“先生，在过去三天的训练中，他一直都能踢出20码的远距离射门。”

['θɜːrti]	[ænd; ənd]['iːv(ə)n]	['fɔːrti]	[ja:dz]	['fɑːrðər]	[ðæn; ðən][hiː; hi]	['evər]	[dɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[legz]	.
thirty	**and**	**even**	**forty**	**yards**	**farther**	**than**	**he**	**ever**	**did**	**with**	**his**	**own**	**legs**	**.**
三十	和	甚至	四十	码	更远	比	他	曾经	做过	和	他的	自己的	腿	.

他跑出的距离比他自己用双腿跑过的距离远了三十甚至四十码。

[ðæn; ðən]	['enibɑːdi]	,	[æz; əz][ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv][fækt]	,	['evər][hæz; həz][wɪð; wɪθ]	['riːəl]	[legz]	.	"
Than	**anybody**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**ever**	**has**	**with**	**real**	**legs**	**.**	**"**
比	任何人	,	作为	一个	事情	的	事实	,	曾经	有	和	真实的	腿	.	"

事实上，比任何拥有真正双腿的人都要好。

"	[ðæts]	[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['æŋg(ə)l]	,	"	[ðə; ði]	[bɔːs]	[sed]	[ɪk'saɪtɪdli]	.
"	**That's**	**a**	**wonderful**	**angle**	**,**	**"**	**the**	**boss**	**said**	**excitedly**	**.**
"	那就是	一个	精彩的	角度	,	"	这	老板	说	兴奋地	.

“这真是个绝妙的角度！”老板兴奋地说。

"	[ə; eɪ] ['wɜ˞ːldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	,	[meɪd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsaɪbər'netɪk][leg]	!	"
"	**A**	**world's**	**record**	**,**	**made**	**with**	**a**	**cybernetic**	**leg**	**!**	**"**
"	一个	世界的	记录	,	制成	和	一个	控制论	腿	!	"

“用机械腿创造的世界纪录！”

"	[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	['pɪktʃər]	,	"	-	[sed]	.
"	**It**	**should**	**make**	**a**	**terrific**	**picture**	**,**	**"**	**Kujack**	**said**	**.**
"	它	应该	制作	一个	了不起	图片	,	"	-	说	.

“这应该会是一幅很棒的画作，”库杰克说。

" [aɪv] ['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] , [brɔ:d] , [ˌfoʊtoʊ'dʒenɪk][grɪn] .

"	I've	also	been	practicing	a	big	,	broad	,	photogenic	grin	.
"	我已经	还	到过	练习	一个	大的	,	广阔	,	上镜	咧嘴笑	.

“我还一直在练习露出灿烂上镜的笑容。”

" ['lʌkɪli] [ðə; ði] [bɔ:s] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] — [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

"	Luckily	the	boss	didn't	hear	him	—	by	this	time	he	was	bending	over	the
"	幸运的是	这	老板	没有	听到	他	—	经过	这	时间	他	曾是	弯曲	超过	这

[legz] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['soʊləˌnɔɪdz] .

legs	,	studying	the	solenoids	.
腿	,	学习	这	螺线管	.

“幸好老板没听到他的话——这时他正弯腰研究起机器腿上的螺线管来。”

['æftər] - [left] , [ðə; ði] [bɔ:s] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'i:] .

After	Kujack	left	,	the	boss	congratulated	me	.
后	-	左边	,	这	老板	恭喜	我	.

库杰克离开后，老板向我表示祝贺。

['veri] , ['veri] ['wɔ:rmli] .

Very	,	very	warmly	.
非常	,	非常	热情地	.

非常非常热情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] ['moʊmənt] .

It	was	a	most	gratifying	moment	.
它	曾是	一个	最多	可喜	片刻	.

这是一个令人无比欣慰的时刻。

[wi:; wi] [tʃæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] ['kɑ:nfərəns] , [ænd; ənd] [ðen]

We	chatted	for	a	while	,	making	plans	for	the	press	conference	,	and	then
我们	聊天	为了	一个	尽管	,	制作	计划	为了	这	按	会议	,	和	然后

['faɪnəli][hi:; hi] [sed] ,

finally	he	said	,
最后	他	说	,

我们聊了一会儿，商量新闻发布会的安排，最后他说：

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [frend] - ?

"	By	the	way	,	do	you	happen	to	know	anything	about	your	friend	Ellsom	?
"	经过	这	方式	,	做	你	发生	到	知道	任何事物	关于	你的	朋友	-	?

对了，你碰巧知道你的朋友埃尔索姆的情况吗?

[aɪm] ['wɜ:rid] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

I'm	worried	about	him	.
我是	担心	关于	他	.

我很担心他。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [ɑ:n] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd]['hæznt] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][æt; ət][ɔ:l]['evər] [sɪns] .

He	went	off	on	Thanksgiving	and	hasn't	been	heard	from	at	all	ever	since	.
他	去	离开	在	感恩	和	还没有	到过	听到	从	在	全部	曾经	自从	.

感恩节那天他离开了，之后就再也没有消息了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪŋ] , [aɪ] [sed] .

"	That	was	alarming	,	I	said	.
"	那	曾是	令人担忧	,	我	说	.

“这太令人震惊了，”我说。

[wen] [ðə; ði] [bɔ:s] [æskt] [waɪ] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [haʊ] ['lɛn] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ]

When	the	boss	asked	why	,	I	told	him	a	little	about	how	Len	had	been	acting
什么时候	这	老板	问	为什么	,	我	讲述	他	一个	小的	关于	如何	伦	有	到过	表演

['leɪtli] ,

lately	,
最近	,

老板问起原因时，我简单地跟他讲了讲伦最近的行为举止。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

talking	**and**	**drinking**	**more**	**than**	**was**	**good**	**for**	**him**	**.**
说	和	喝	更多的	比	曾是	好的	为了	他	.

说话喝酒太多对他不利。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

With	**all**	**sorts**	**of**	**people**	**.**
和	全部	排序	的	人们	.

与各种各样的人在一起。

[ðə; ði] [bɔːs] [sed] [ðæt] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [im'preʃəns] .

The	**boss**	**said**	**that**	**confirmed**	**his**	**own**	**impressions**	**.**
这	老板	说	那	确认的	他的	自己的	印象	.

老板说，这证实了他自己的猜测。

[aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I	**can**	**safely**	**say**	**we**	**understood**	**each**	**other**	**.**
我	能	安全	说	我们	理解	每个	其他	.

我可以肯定地说，我们彼此理解。

[aɪ] [senst] [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [rə'pɔːr] .

I	**sensed**	**a**	**very**	**definite**	**rapport**	**.**
我	感觉到的	一个	非常	定	关系	.

我感觉到我们之间建立了非常密切的联系。

[noʊ'vembər] - , -

November	**30**	**,**	**1959**
十一月	-	,	-

1959年11月30日

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	**was**	**bound**	**to**	**happen**	**,**	**of**	**course**	**.**
它	曾是	边界	到	发生	,	的	课程	.

这当然是迟早会发生的。

[æz; əz][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːs] ,

As	**I**	**got**	**it**	**from**	**the**	**boss**	**,**
作为	我	得到	它	从	这	老板	,

这是我从老板那里得到的。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd]['æftər]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ðæt] [lɛnz] ['æbsəns] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ,

he	**decided**	**after**	**our**	**talk**	**that**	**Len's**	**absence**	**needed**	**some**	**looking**	**into**	**,**
他	决定	后	我们的	讲话	那	镜片	缺席	需要	一些	寻找	进入	,

在我们谈话之后，他决定需要调查一下伦的缺席原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɪpt] [ɔːf] [sɪ'kjʊrəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**tipped**	**off**	**Security**	**about**	**it**	**.**
和	他	倾斜	离开	安全	关于	它	.

他向保安部门告密了。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]['eɪdʒənts] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [raɪt] [ɔːf] [ðeɪ] ['hedɪd]

A	**half**	**dozen**	**agents**	**went**	**to**	**work**	**on**	**the**	**case**	**and**	**right**	**off**	**they**	**headed**
一个	一半	打	代理人	去	到	工作	在	这	案件	和	正确的	离开	他们	标题

[fɔːr; fər] ['stiːv] ['lʌndiz] [ə'pɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ,

for	**Steve**	**Lundy's**	**apartment**	**in**	**the**	**Village**	**and**	**,**
为了	史蒂夫	伦迪的	公寓	在	这	村庄	和	,

六名探员立即投入到案件调查中，他们第一时间就前往史蒂夫·伦迪在格林威治村的公寓。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɛn] .

sure	**enough**	**,**	**there**	**was**	**Len**	**.**
当然	足够的	,	那里	曾是	伦	.

果然，Len就在那里。

['lɛn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜ:r; wər][bəuθ][blaɪnd] [drʌŋk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv]

Len	and	his	friend	were	both	blind	drunk	and	there	were	all	sorts	of
伦	和	他的	朋友	是	两个都	瞎的	醉	和	那里	是	全部	排序	的

[ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] — [lɑ:ts][ʌv; əv][pɪ'kju:liər] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ,

incriminating	things	in	the	room	—	lots	of	peculiar	books	and	pamphlets	,
有罪证	事物	在	这	房间	—	很多	的	奇特	图书	和	小册子	,

伦和他的朋友都喝得酩酊大醉，房间里到处都是各种各样能证明他们有罪的东西——很多奇奇怪怪的书籍和小册子。

['lʌndiz] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['pepərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪŋkən] [brɪ'geɪd] ,

Lundy's	identification	papers	from	the	Lincoln	Brigade	,
伦迪的	鉴别	文件	从	这	林肯	旅	,

伦迪在林肯旅的身份证件

[æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['lʌndi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænərkɪst] - ['pæsɪfɪst] ['mægəzi:n] [ə'baʊt] [wʌt]

an	article	Lundy	was	writing	for	an	anarchist	-	pacifist	magazine	about	what
一个	文章	伦迪	曾是	写作	为了	一个	无政府主义者	-	和平主义者	杂志	关于	什么

[hi:; hi] [kɔ:lz] - .

he	calls	Emsiac	.
他	呼叫	-	.

伦迪为一家无政府主义和平主义杂志撰写的一篇文章，讲述了他所谓的"Emsiac"。

['lɛn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ə'restɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

Len	and	his	friend	were	both	arrested	on	the	spot	and	a	full	investigation
伦	和	他的	朋友	是	两个都	被捕	在	这	点	和	一个	满的	调查

[ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [naʊ] .

is	going	on	now	.
是	去	在	现在	.

伦和他的朋友当场被捕，目前正在进行全面调查。

[ðə; ði] [bɔ:s] [sez] [ðæt] [noʊ] ['mætər] ['weðər] ['lɛn] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə]['traɪəl][ɔ:r][nɑ:t] ,

The	boss	says	that	no	matter	whether	Len	is	brought	to	trial	or	not	,
这	老板	说道	那	不	事情	无论	伦	是	带来	到	审判	或者	不是	,

老板说，不管伦是否被送上法庭，

['hi:z] [ɔ:l] [wɑ:ʃt] [ʌp] .

he's	all	washed	up	.
他是	全部	洗过	向上	.

他彻底完了。

['hi:l] ['nevər] [get][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n]['eni] ['klæsɪfaɪd] [ˌsaɪbər'netɪks]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] ,

He'll	never	get	a	job	on	any	classified	cybernetics	project	from	now	on	,
地狱	绝不	得到	一个	工作	在	任何	分类	控制论	项目	从	现在	在	,

他以后再也别想参与任何机密控制论项目了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi]['vaiəleitid][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [oʊθ] [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌem 'es] [ɔ:l]

because	it's	clear	enough	that	he	violated	his	loyalty	oath	by	discussing	MS	all
因为	它是	清除	足够的	那	他	违反	他的	忠诚	誓言	经过	讨论	多发性硬化症	全部

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

over	the	place	.
超过	这	地方	.

因为很明显，他到处谈论多发性硬化症，违反了他的效忠誓言。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [men] [keɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	Security	men	came	around	to	question	me	this	morning	.
这	安全	男人	来了	大约	到	问题	我	这	早晨	.

今天早上保安人员过来盘问我。

[ə'freɪd] [maɪ] ['testɪmoʊni] ['dɪdnt] [help] [lɛnz] [keɪs] ['eni] .

Afraid	my	testimony	didn't	help	Len's	case	any	.
害怕的	我的	见证	没有	帮助	镜片	案件	任何	.

恐怕我的证词对伦的案子没有任何帮助。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [ðæt] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , ['lɛn] [hæd; həd]['vaiəleitid] [sɪ'kjʊrəti] [ɑːn]
I had to own up that , to my knowledge , Len had violated Security on
我 有 到 自己的向上 那 , 到 我的 知识 , 伦 有 违反 安全 在
[θriː] [kaʊnts] :
three counts :
三 计数 :

我不得不承认，据我所知，Len违反了三项安全规定：

['hiːd] [dɪ'skʌst] [ˌem 'es] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [wɪð; wɪθ] ['lʌndi] ([ə'kɔːrdɪŋ]
he'd discussed MS matters with Kujack in my presence , with Lundy (according
他会 讨论 多发性硬化症 事情 和 - 在 我的 在场 , 和 伦迪 (根据
[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]) ,
to what he told me) ,
到 什么 他 讲述 我) ,

据他告诉我，他当着我的面和库杰克以及伦迪讨论过多发性硬化症的问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ([aɪ][ˌeɪ 'em] ['teknɪkli] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] , [tuː]) .
and of course with me (I am technically an outsider , too) .
和 的 课程 和 我 (我 是 技术上来说 一个 局外人 , 也) .

当然也包括我（严格来说，我也是个局外人）。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ'd][traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ʌp] ,
I also pointed out that I'd tried to make him shut up ,
我 还 尖 出去 那 ID 尝试 到 制作 他 关闭 向上 ,

我还指出，我曾试图让他闭嘴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns][hiː; hi][gɑːt]['goʊɪŋ] .
but there was no stopping him once he got going .
但 那里 曾是 不 停止 他 一次 他 得到 去 .

但一旦他开始行动，就没人能阻止他了。

[dæm] [ðæt] ['lɛn] , ['enihaʊ] .
Damn that Len , anyhow .
该死 那 伦 , 无论如何 .

管他什么Len。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['eθɪk(ə)l][spɑːt] ?
Why does he have to go and put me in this ethical spot ?
为什么 做 他 有 到 去 和 放 我 在 这 伦理道德 点 ?

他为什么要让我陷入这种道德困境?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
It shows a lack of consideration .
它 演出 一个 缺少 的 考虑 .

这说明他们缺乏考虑。

[ðiːz] [sɪ'kjʊrəti] [men] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] ['θɜːroʊ] .
These Security men can be too thorough .
这些 安全 男人 能 是 也 彻底 .

这些保安人员可能过于细致了。

[raɪt] [ɔːf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] - [æz; əz] [wel] .
Right off they wanted to pick up Kujack as well .
正确的 离开 他们 通缉 到 挑选 向上 - 作为 出色地 .

他们一开始就想签下库杰克。

[aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] - [ə'weɪ] [wiːd] [hæv; həv]

I	got	hold	of	the	boss	and	explained	that	if	they	took	Kujack	away	we'd	have
我	得到	抓住	的	这	老板	和	解释	那	如果	他们	采取	-	离开	我们会	有

[tuː; tə][kɔːl] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [pres] ['kɑːnfərəns] ,

to	call	off	our	press	conference	,
到	称呼	离开	我们的	按	会议	,

我联系上了老板，解释说如果他们把库杰克带走，我们就不得不取消新闻发布会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mʌnθs] [tuː; tə][fɪt][ænd; ənd][treɪn] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .

because	it	would	take	months	to	fit	and	train	another	subject	.
因为	它	会	拿	几个月	到	合身	和	火车	其他	主题	.

因为再找一个合适的受试者进行训练需要几个月的时间。

[ðə; ði] [bɔːs] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [stept] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt]

The	boss	immediately	saw	the	injustice	of	the	thing	,	stepped	in	and	got
这	老板	立即地	锯	这	不公正	的	这	事物	,	步	在	和	得到

[sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə][kɑːm] [daʊn] ,

Security	to	calm	down	,
安全	到	冷静的	向下	,

老板立刻意识到事情的不公，介入并让保安人员冷静下来。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

at	least	until	we	finish	our	demonstration	.
在	至少	直到	我们	结束	我们的	示范	.

至少在我们完成演示之前是这样。

[dɪ'sembər] - , -

December	23	,	1959
十二月	-	,	-

1959年12月23日

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] !

What	a	day	!
什么	一个	天	!

真是糟糕的一天!

[ðə; ði] [pres] ['kɑːnfərəns] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

The	press	conference	this	afternoon	was	something	.
这	按	会议	这	下午	曾是	某物	.

今天下午的新闻发布会真是精彩纷呈。

['dʌzənz] [ʌv; əv] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd] [fə'tɑgrəfɚs] [ænd; ənd] ['nuːzriːl] [men] [ʃoʊd] [ʌp] ,

Dozens	of	reporters	and	photographers	and	newsreel	men	showed	up	,
几十个	的	记者	和	摄影师	和	新闻片	男人	显示	向上	,

数十名记者、摄影师和新闻片工作人员到场了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] .

and	we	took	them	all	out	to	the	football	field	for	the	demonstrations	.
和	我们	采取	他们	全部	出去	到	这	足球	场地	为了	这	示威游行	.

我们把他们都带到足球场上进行示威游行。

[fɜːrst][ðə; ði] [bɔːs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌsaɪbər'netɪks] ['biːɪŋ] ['tiːmwɜːrk] [ɪn] ['saɪəns]

First	the	boss	gave	a	little	orientation	talk	about	cybernetics	being	teamwork	in	science
第一的	这	老板	给予	一个	小的	方向	讲话	关于	控制论	存在	团队合作	在	科学

,

,

,

首先，老板简要介绍了控制论在科学领域中的团队合作。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [keɪ] - [proʊ][ænd; ənd][en] - [proʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt]

and	about	the	difference	between	K	-	Pro	and	N	-	Pro	,	pointing	out	that
和	关于	这	不同之处	之间	K	-	专业版	和	N	-	专业版	,	指向	出去	那

[frʌm; frəm][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ,

from	the	practical	,
从	这	实际的	,

并谈到了K-Pro和N-Pro之间的区别，指出从实际应用角度来看，

[hju:ˌmænɪ'teriən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði][ˌæmpju'ti:] , [keɪ][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən]

humanitarian	angle	of	helping	the	amputee	,	K	is	a	lot	more	important	than
人道主义	角度	的	帮助	这	截肢者	,	K	是	一个	很多	更多的	重要的	比

[en] .

N	.
N	.

从人道主义角度帮助截肢者，K 比 N 重要得多。

[ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ɪn] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌem 'es] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['pæri:d]

The	reporters	tried	to	get	in	some	questions	about	MS	,	but	he	parried
这	记者	尝试	到	得到	在	一些	问题	关于	多发性硬化症	,	但	他	招架

[ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] - ,

them	very	good	-	humoredly	,
他们	非常	好的	-	幽默地	,

记者们试图问一些关于多发性硬化症的问题，但他非常幽默地巧妙地化解了这些问题。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [sʌm; səm] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn'di:d] .

and	he	said	some	nice	things	about	me	,	some	very	nice	things	indeed	.
和	他	说	一些	好的	事物	关于	我	,	一些	非常	好的	事物	的确	.

他说了些关于我的好话，一些非常好的话。

[ðen] - [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] .

Then	Kujack	was	brought	in	.
然后	-	曾是	带来	在	.

然后库杰克被带了进来。

[hi:; hi] ['ri:əli] [went] [θru:] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] , ['wɔ:kɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['skɪpɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd]

He	really	went	through	his	paces	,	walking	,	running	,	skipping	,	jumping	and
他	真的	去	通过	他的	步幅	,	步行	,	跑步	,	跳过	,	跳	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他真的进行了全套测试，包括走路、跑步、跳绳、跳跃等等。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dæmd] [ɪm'presɪv] .

It	was	damned	impressive	.
它	曾是	该死的	感人的	.

真是令人印象深刻。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][tɑ:p][ɔ:f][ðə; ði] [ʃoʊ] , - [pleɪs] - [kɪkt] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] ['naɪnti] - [θri:]

And	then	,	to	top	off	the	show	,	Kujack	place	-	kicked	a	football	ninety	-	three
和	然后	,	到	顶部	离开	这	展示	,	-	地方	-	踢	一个	足球	九十	-	三

[ja:dz][baɪ]['æktʃuəl] ['meʒərmənt] ,

yards	by	actual	measurement	,
码	经过	实际的	测量	,

最后，为了给表演画上句号，库杰克踢出了一个93码的橄榄球，这是实际测量的结果。

[ə; eɪ] ['wɜ:ldz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [went] [waɪld] .

a	world's	record	,	and	everybody	went	wild	.
一个	世界的	记录	,	和	大家	去	荒野	.

创造了世界纪录，大家都沸腾了。

['æftərwərd] - [ænd; ənd][aɪ][poʊzd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːzˌriːlz] ,

Afterward	**Kujack**	**and**	**I**	**posed**	**for**	**the**	**newsreels**	**,**
之后	-	和	我	摆拍	为了	这	新闻短片	,

之后，库杰克和我一起为新闻片摆姿势拍照。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [waɪl] [ðə; ði] [bɔːs] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

shaking	**hands**	**while**	**the**	**boss**	**stood**	**with**	**his**	**arms**	**around**	**us**	**.**
摇晃	双手	尽管	这	老板	站立	和	他的	武器	大约	我们	.

老板搂着我们站着，和我们握手。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp][æz; əz] - - ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][tuː; tə][wʌn]

They're	**going**	**to**	**play**	**the**	**whole**	**thing**	**up**	**as**	**IFACS**	**'**	**Christmas**	**present**	**to**	**one**
它们是	去	到	玩	这	所有的	事物	向上	作为	-	-	圣诞节	展示	到	一

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gælənt][wɔːr]['hɪroʊz] ([dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [bɔːs] ['wɑːntɪd] :

of	**our**	**gallant**	**war**	**heroes**	**(**	**just**	**what**	**the**	**boss**	**wanted**	**:**
的	我们的	英勇	战争	英雄	(	只是	什么	这	老板	通缉	:

他们会把整件事大肆宣传成IFACS送给我们一位英勇战争英雄的圣诞礼物（这正是老板想要的）:

[hiː; hi] ['fɪgjərz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪks] - [saʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [grɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]

he	**figures**	**this**	**sort**	**of**	**things**	**makes**	**IFACS**	**sound**	**so**	**much**	**less**	**grim**	**to**	**the**	**public**
他	数据	这	种类	的	事物	制作	-	声音	所以	很多	较少的	严峻	到	这	民众

) ,

)	**,**
)	,

他认为这类事情会让IFACS在公众眼中听起来不那么可怕),

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə] .

and	**Kujack**	**was**	**asked**	**to**	**say**	**something**	**in**	**line**	**with**	**that**	**idea**	**.**
和	-	曾是	问	到	说	某物	在	线	和	那	主意	.

于是库杰克被要求就此发表一些看法。

" [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [kɪk] [ðɪs] [gʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['riːəl][legz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**never**	**could**	**kick**	**this**	**good**	**with**	**my**	**real**	**legs**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	绝不	可以	踢	这	好的	和	我的	真实的	腿	,	"	他	说	,

"我用自己的腿从来没踢出过这么好的球，"他说。

['hoʊldɪŋ][maɪ][hænd] [taɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

holding	**my**	**hand**	**tight**	**and**	**looking**	**straight**	**at**	**me**	**.**
保持	我的	手	紧的	和	寻找	直的	在	我	.

紧紧握着我的手，直直地看着我。

" [gɑːʃ] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði]['naɪsɪst] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd][get] .

"	**Gosh**	**,**	**this**	**is**	**just**	**about**	**the**	**nicest**	**Christmas**	**present**	**a**	**fellow**	**could**	**get**	**.**
"	天哪	,	这	是	只是	关于	这	最友善的	圣诞节	展示	一个	同伴	可以	得到	.

"天哪，这简直是我能收到的最好的圣诞礼物了。"

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['sæntə] .

Thank	**you**	**,**	**Santa**	**.**
感谢	你	,	圣诞老人	.

谢谢你，圣诞老人。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ðer; ðər] ,

"	**I**	**thought**	**he**	**was**	**overdoing**	**it**	**a**	**bit**	**toward**	**the**	**end**	**there**	**,**
"	我	想法	他	曾是	做得太过火了	它	一个	少量	朝向	这	结尾	那里	,

"我觉得他最后有点用力过猛了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nuːzriːl] [men] [seɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [tʌtʃ] .

but	**the**	**newsreel**	**men**	**say**	**they**	**think**	**it's**	**a**	**great**	**sentimental**	**touch**	**.**
但	这	新闻片	男人	说	他们	思考	它是	一个	伟大的	感伤的	触碰	.

但新闻片工作人员表示，他们认为这是一个非常感人的细节。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ， " [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [wen] [aɪ] [pruːv]

Goldweiser	was	in	the	crowd	,	and	he	said	,	"	I	only	hope	that	when	I	prove
-	曾是	在	这	人群	，	和	他	说	，	"	我	仅有的	希望	那	什么时候	我	证明

[aɪm][gɑːd] ,

I'm	God	,
我是	上帝	，

戈德维泽当时也在人群中，他说："我只希望当我证明自己是上帝的时候，

[ðɪs] ['meni] [fə'tɑgrəfɚs] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp] .

this	many	photographers	will	show	up	.
这	许多	摄影师	将要	展示	向上	.

会有这么多摄影师到场。

" [ðæts] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'mɑːrk][aɪ'd][ɪk'spekt][frʌm; frəm] - .

"	That's	just	about	the	kind	of	remark	I'd	expect	from	Goldweiser	.
"	那就是	只是	关于	这	种类	的	评论	ID	预计	从	-	.

"这很符合戈德维泽的风格。"

[tuː] [bæd][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [men][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] - [tə'mɑːroʊ] .

Too	bad	the	Security	men	are	coming	for	Kujack	tomorrow	.
也	坏的	这	安全	男人	是	未来	为了	-	明天	.

太可惜了，保安明天要来抓库杰克了。

[ðə; ði] [bɔːs] ['kudnt] ['ɑːrgjuː] .

The	boss	couldn't	argue	.
这	老板	不能	争论	.

老板无言以对。

['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [tests] [ænd; ənd]

After	all	,	they	were	patient	enough	to	wait	until	after	the	tests	and
后	全部	，	他们	是	病人	足够的	到	等待	直到	后	这	测试	和

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

demonstration	,
示范	，

毕竟，他们有足够的耐心等到测试和演示结束后再做决定。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wʌz; wəz] [waɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	the	boss	and	I	agree	was	white	of	them	.
哪个	这	老板	和	我	同意	曾是	白色的	的	他们	.

老板和我一致认为，其中有一部分是白色的。

[its] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] - ['iznt] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] - - ['lʌndi] [keɪs] .

It's	not	as	if	Kujack	isn't	deeply	involved	in	this	Ellsom	-	Lundy	case	.
它是	不是	作为	如果	-	不是	深	涉及	在	这	-	-	伦迪	案件	.

库杰克并非没有深度参与埃尔索姆-伦迪案。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔːs] [sez] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

As	the	boss	says	,	you	can	tell	a	man	by	the	company	,	etc	.
作为	这	老板	说道	，	你	能	告诉	一个	男人	经过	这	公司	，	ETC	.

正如老板所说，从一个人所在的公司等因素就能看出他是什么样的人。

[dɪ'sembər] - , -

December	25	,	1959
十二月	-	，	-

1959年12月25日

[spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['klɪpɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz] ; [ðeɪ] [geɪv]

Spent	the	morning	clipping	pictures	and	articles	from	the	papers	;	they	gave
花费	这	早晨	剪裁	图片	和	文章	从	这	文件	；	他们	给予

[ˌjuː 'es][kwaɪt][ə; eɪ] [spred] .

us	quite	a	spread	.
我们	相当	一个	传播	.

上午花了不少时间从报纸上剪图片和文章；他们给了我们很多素材。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][aɪ][went]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['bɔsɪz] [haʊs] [fɔːr; fər] ['egnɑːg] ,
Late **in** **the** **afternoon** **I** **went** **over** **to** **the** **boss's** **house** **for** **eggnogs** **,**
晚的 在 这 下午 我 去 超过 到 这 老板的 房子 为了 蛋奶酒 ,

那天下午晚些时候，我去老板家喝蛋奶酒。

[ænd; ənd][aɪ]['faɪnəli][gɑːt][ʌp][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [seɪ] [wɒts] [bɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ]
and **I** **finally** **got** **up** **the** **nerve** **to** **say** **what's** **been** **on** **my** **mind** **for** **over** **a**
和 我 最后 得到 向上 这 神经 到 说 是什么 到过 在 我的 头脑 为了 超过 一个
[mʌnθ] [naʊ] .
month **now** **.**
月 现在 .

我终于鼓起勇气，说出了我心中萦绕了一个多月的话。

[straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Strike **while** **the** **iron's** **,** **etc** **.**
罢工 尽管 这 铁的 , ETC .

趁着铁器还在的时候打击，等等。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] ,
" **I've** **been** **thinking** **,** **sir** **,** **"** **I** **said** **,**
" 我已经 到过 思维 , 先生 , " 我 说 ,

“我一直在思考，先生，”我说。

" [ðæt] [ðɪs] ['sɑːlənɔɪdˌsoʊlənɔɪd] ['sɪstəm] [aɪv] [wɜːrkt] [aʊt][fɔːr; fər][proʊz][hæz; həz] ['ʌðər] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz]
" **that** **this** **solenoid** **system** **I've** **worked** **out** **for** **Pros** **has** **other** **applications**
" 那 这 螺线管 系统 我已经 工作 出去 为了 优点 有 其他 应用程序
.
:
.

“我为专业人士设计的这套电磁阀系统还有其他应用。”

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi][ə'dæptɪd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪki] [mə'kænɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv]
it **could** **easily** **be** **adapted** **to** **some** **of** **the** **tricky** **mechanical** **aspects** **of**
它 可以 容易地 是 改编 到 一些 的 这 棘手 机械的 方面 的
[æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk]['kælkjuleɪtər] .
an **electronic** **calculator** **.**
一个 电子的 计算器 .

它可以很容易地被改造用于电子计算器的一些复杂的机械方面。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] ['briːfli] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi]
" **I** **went** **into** **some** **of** **the** **technical** **details** **briefly** **,** **and** **I** **could** **see** **he**
" 我 去 进入 一些 的 这 技术的 细节 简要地 , 和 我 可以 看 他
[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
was **interested** **.**
曾是 感兴趣的 .

“我简要地介绍了一些技术细节，看得出来他很感兴趣。”

" [aɪ'd][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [keɪ] - [proʊ][ɪz] [likt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .
" **I'd** **like** **very** **much** **to** **work** **on** **that** **,** **now** **that** **K** **-** **Pro** **is** **licked** **,** **more** **or** **less** **.**
" ID 喜欢 非常 很多 到 工作 在 那 , 现在 那 K - 专业版 是 舔过 , 更多的 或者较少的 .

“既然 K-Pro 已经基本被击败了，我很想在这方面投入精力。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn] [ˌem 'es] — "
And **if** **there** **is** **an** **opening** **in** **MS** **—** **"**
和 如果 那里 是 一个 开幕 在 多发性硬化症 — "

如果微软有空缺职位——

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][goʊ] - ['getər] , " [ðə; ði] [bɔːs] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [weiˌ] .
" You're a go - getter , " the boss said , nodding in a pleased way .
" 你是 一个 去 - 取物器 , " 这 老板 说 , 点头 在 一个 高兴 方式 .

"你是个积极进取的人,"老板满意地点点头说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːfi] ['teɪbl] ;
He was looking at a newspaper lying on the coffee table ;
他 曾是 寻找 在 一个 报纸 说谎 在 这 咖啡 桌子 ;

他正看着放在咖啡桌上的一份报纸;

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]
on the front page was a large picture of Kujack grinning at me and
在 这 正面 页 曾是 一个 大的 图片 的 - 咧嘴笑 在 我 和
['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hænd] .
shaking my hand .
摇晃 我的 手 .

头版刊登了一张库杰克咧嘴笑着和我握手的大照片。

" [aɪ][laɪk] [ðæt] .
" I like that .
" 我 喜欢 那 .

我喜欢这样。

[aɪ][kɑːnt] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I can't promise anything , but let me think about it .
我 不能 承诺 任何事物 , 但 让 我 思考 关于 它 .

我不能保证什么，但我会考虑一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɪn] !
" I think I'm in !
" 我 思考 我是 在 !

"我想我可以参加！"

[dɪ'sembər] - , -
December 27 , 1959
十二月 - , -

1959年12月27日

[sent] [ðə; ði] [suːp] - [ænd; ənd] - [fɪʃ] [aʊt][biː; bi] [kliːnd] [ænd; ənd] [prest] .
Sent the soup - and - fish out be cleaned and pressed .
发送 这 汤 - 和 - 鱼 出去 是 已清洗 和 按下 .

把汤和鱼送出去清洗和压榨。

[lʊks] [laɪk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][juːz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] .
Looks like I'm going to get some use out of it , after all .
看起来 喜欢 我是 去 到 得到 一些 使用 出去 的 它 , 后 全部 .

看来我最终还是能用上它了。

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['fɔːrm(ə)l] [nuː] ['jɪrz] [iːv] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] [ruːm] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
We're having a big formal New Year's Eve party in the commons room and there's
是 拥有 一个 大的 正式的 新的 年 前夕 派对 在 这 公共领域 房间 和 有
['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [skwer] ['dænsɪŋ] ,
going to be square dancing ,
去 到 是 正方形 跳舞 ,

我们将在公共休息室举办一场盛大的正式新年除夕派对，届时会有方块舞表演。

[swɪŋ] - [jʊr; jər] - ['pɑːrtnər] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] .
swing - your - partner , and all of that .
摇摆 - 你的 - 伙伴 , 和 全部 的 那 .

和你的舞伴换人，等等。

[wen] [aɪ] [kɔːld] ['mærəlɪn] , [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] ['veri] ['frendli] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]
When I called Marilyn , she sounded very friendly — she remembered to call me
什么时候 我 称为 玛丽莲 , 她 听起来 非常 友好的 — 她 记得 到 称呼 我
['ɑːlɪvər] ,
Oliver ,
奥利弗 ,

我打电话给玛丽莲时，她听起来非常友善——她还记得叫我奥利弗。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['flætərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] — [ænd; ənd] [sed] [ʃiːd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] .
and I was flattered that she did — and said she'd be delighted to come .
和 我 曾是 受宠若惊 那 她 做过 — 和 说 棚 是 高兴极了 到 来 .

她这么说让我受宠若惊——她说她很乐意来。

[siːmz] [ʃiːz] ['gɑːtn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][foʊk] ['dænsɪŋ] ['leɪtli] .
Seems she's gotten very fond of folk dancing lately .
似乎 她是 获得 非常 喜爱 的 民间 跳舞 最近 .

她最近似乎非常喜欢民间舞蹈。

[gɑːʃ] , ['ɪtl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌdʌŋgə'riːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Gosh , it'll be good to get out of these dungarees for a while .
天哪 , 它将 是 好的 到 得到 出去 的 这些 背带裤 为了 一个 尽管 .

天哪，真想暂时脱掉这条背带裤。

[aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [stɪl] [lʊk] [gʊd] [ɪn] ['fɔːməlz] .
I'm happy to say I still look good in formals .
我是 快乐的 到 说 我 仍然 看 好的 在 正式场合 .

我很高兴地说，我穿正装依然很好看。

['mærəlɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ɪm'prest] .
Marilyn ought to be quite impressed .
玛丽莲 应该 到 是 相当 印象深刻 .

玛丽莲应该会印象深刻。

['lɛn] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [hɪz; ɪz][laɪk][pə'dʒæməz] .
Len always wore his like pajamas .
伦 总是 穿着 他的 喜欢 睡衣 .

伦总是把他的衣服穿得像睡衣一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神